

1 علياء الحويطي، اعترز بتمثيلي  
الوطن وأنا على ظهر خيلي.

2 مدينة ذي عين الأثرية، عصا  
الراعي التي شقت النبع الأول.

3 الفورملا 1 ، صراع طويل بين  
المجد والموت.

4 خط سير اللوحات الفنية  
من أول ريشة..إلى ذهب الجدران

flynas®  
طيران ناس

اللهم خذ بيده

اللهم أحسن مثواه



نُقدّم الجيل التالي

## عائلة HP Stream

نوع جديد من الأجهزة المزودة بمعالج Intel Inside®



احتفظ بكل بياناتك  
في السحابة مع  
OneDrive



أنجز مزيداً من  
الأعمال مع Office 365



تصميم أخف وزناً  
وأقل سُمكاً



الأسعار تبدأ: جهاز لوحي من ٤٩٩ ريال | كمبيوتر دفتري من ٨٩٩ ريال

[hp.com/go/stream](http://hp.com/go/stream)



# مارس عملك أينما كنت #WorkHappy



HP Stream  
11-d000nx كمبيوتر دفتري

HP Stream  
13-c003nx كمبيوتر دفتري

جهاز لوحي HP Stream 7 5700nx


جهاز لوحي HP Stream 8 5900nx





جدة - طريق الأمير سلطان  
هاتف: ٢٦٩٤٦٦٢ - ١٢٠ ص.ب: ١٠٠٥١١ - جدة ٢١٣١١

Jeddah, Prince Sultan Road  
Tel: 012-26946162 P.O. Box 100511 - Jeddah 21311

 Countrysideska

 Countrysideska

 Countrysideska

 Countryside

**فطور - غداء - عشاء**

يبدأ الفطور من الساعة ٧:٠٠ صباحاً وحتى الساعة ١٢:٠٠ ظهراً

**Breakfast - Lunch - Dinner**

Breakfast starts from 7:00 AM Till 12:00 PM





# أهلاً بكم على متن رحلتنا!

## WELCOME ON BOARD!



### Dear guest,

It gives me great pleasure to welcome you on board flynas – I trust that you will enjoy the experience of our unique and comfortable service, and on behalf of the entire flynas family, I wish you a happy and successful 2015.

Each year we seek to develop our services, offering new surprises along the way aimed at making truly positive impressions in the minds of each and every one of our guests. We aspire to constantly exceed your expectations and to provide you with the best in-flight experience we can.

2014 was a year of achievement for flynas at all levels of the company. From strengthening our role as a national carrier, to investing wholeheartedly in corporate social responsibility initiatives such as “Fly with a Child’s Smile”, which supported the Disabled Children’s Association. In addition we have supported many other social and community causes aimed at nurturing young talent, and built social awareness around youth-relevant topics such as renouncing sports fanaticism and promoting safe driving.

We concluded the last quarter of 2014 with the launch of a flynas mobile app for smart phones, which was a huge leap forward in facilitating the travel arrangements for our guests. This allows a more seamless reservation and booking system, easy issuance of boarding cards and seat selection services, as well as up-to-the-minute displays of flight schedules. The introduction of the app stems from the heart of our strategy, which relies on the spirit of innovation and progress. Keeping pace with our guests and being guided by their needs and aspirations.

We’ve registered a resounding success since the start of the company in 2007, operating more than 209,000 flights that have carried more than 22.5 million passengers by the end of 2014, and we have an ambitious outlook to accomplish even more in 2015. I would like to thank you, our dear guests, for your continuous support. You are the most valuable partners in our current success and in our journey towards achieving our vision. Once again, I wish you a pleasant and comfortable journey, and I look forward to welcoming you again on your next flight with flynas.

**Paul Byrne**  
flynas CEO

### ضيوفنا الأعزاء...

يسرني أن أرحب بكم على متن رحلة طيران ناس، وأتمنى أن تكون تجربتكم متميزة ومريحة. إننا نحرص في كل عام جديد على أن نقدم لكم مفاجآت جديدة وتطورات مذهلة، ونسعى دائماً إلى أن نترك بصمة راسخة في أذهان الجميع، كما لانرضى أبداً بأقل من التميز، ونطمح لتجاوز توقعات ضيوفنا الأعزاء وذلك لخدمتكم بشكل متكامل وتقديم أفضل تجربة طيران لكم، ونيابة عن منسوبي طيران ناس؛ أتمنى لكم عاماً سعيداً مليئاً بالنجاحات.

لقد كان العام المنصرم ٢٠١٤ حافلاً بالإنجازات على كافة المستويات في شركتنا، حيث عزز طيران ناس دوره كناقل وطني في مجال المسؤولية الاجتماعية بالمشاركة في مبادرات عديدة في هذا الجانب، كان من أبرزها إطلاق حملة «تبرع لوجه الله، وسافر في حفظ الله» لدعم الأطفال ذوي الإحتياجات الخاصة، بالإضافة إلى إطلاق مبادرات أخرى تهدف إلى دعم المواهب الشابة والتوعية الاجتماعية في كافة المجالات، مثل حملة نبذ التعصب الكروي وحملة توجيهات السلامة المرورية وغيرها من المبادرات.

وقد اختتمنا الربع الأخير من العام ٢٠١٤ بإطلاق تطبيق طيران ناس للأجهزة الذكية، والذي سجل نقلة نوعية في تسهيل إجراءات السفر لضيوفنا لتصبح في متناول الجميع، حيث يتيح هذا التطبيق خيارات عديدة لعمل الحجزات وإصدار بطاقة صعود الطائرة، وعرض جدول الرحلات. وتأتي هذه الخطوة من قلب إستراتيجيتنا التي تعتمد على روح الابتكار والإنفراد بكل ما هو جديد، وأنا شخصياً أؤمن بأهمية التجديد والتطوير المستمرين لمواكبة عصرنا الحالي وتطلعات ضيوفنا.

سجلنا نجاحاً باهراً منذ انطلاقة الشركة في عام ٢٠٠٧م، وذلك بتشغيل أكثر من ٢٠٩ آلاف رحلة نقلت أكثر من ٢٢,٥ مليون مسافر حتى نهاية العام ٢٠١٤، ولدينا نظرة طموحة لتحقيق إنجازات أكبر في هذا العام ٢٠١٥.

أود أن أشكركم ضيوفنا الأعزاء على دعمكم، حيث أننا نعتبركم شركاءنا في النجاح وفي رحلتنا نحو تحقيق رؤيتنا.

أتمنى لكم رحلة ممتعة ومريحة، وأنطلع للترحيب بكم في رحلتكم القادمة مع طيران ناس.

**بول بيرن**  
الرئيس التنفيذي  
طيران ناس

## BRIEFING

Issue 9 - February / march 2015

1

## NETWORK

Where do you want to go with **Flynas**? 10

10

2

## DIALOGUE

doesn't remember that she spent a day without horses and whinny ... in her childhood, if she is angry with her parents; she takes her doll and go to horse stalls where she often falls asleep there... she is the Saudi jockey Alia Al-Howaite "the first Saudi jockey", our guest of this issue of "flynas" magazine 12



12

3

## PLACES

Thee Ain a village full of legends, tales and stories that have been told about its inception and accompanied its beginnings, the locality has a lot of unique geographical privacy in its fabulous location which is able to believe everything of what was said about it, amid banana forest wrapped around it 18



18

4

## LIFE STYLES

What do you know about Formula 1?  
Fraction of a second between winning and death ...! 24



24

## المحتويات

العدد ٩ - ربيع الآخر / جمادى الأولى 1436

1

## شبكة الخطوط

إلى أين تود السفر مع طيران ناس؟ 10



2

## حوار

لا تذكر علينا الحويطي أنها أمضت يوماً دون خيل وصهيل.. كانت وهي طفلة إذا غضبت من أهلها تأخذ دميته وتذهب لمرابط الخيل وكثيراً ما كانت تغفو هناك.. إنها الفارسة السعودية علينا الحويطي «أول فارسة سعودية» ضيفة هذا العدد من مجلة «طيران ناس». 12



12

3

## أماكن

ذي عين قرية مليئة بالأساطير والحكايا والقصص التي حيكّت عن نشأتها ورافقت بداياتها، محلة لديها الكثير من الخصوصية الجغرافية الفريدة في موقعها الخرافي القابل لتصديق كل ما قيل عنها وسط غابة الموز الملتفة حولها 18



18

4

## لايف ستايل

ماذا تعرف عن الفورمولا ١: لحظة واحدة بين الموت والمجد، من هنا جاءت أهمية هذه اللعبة وخطورتها وسحرها. 24



24



اللهم خذ بيده

44

اللهم أحسن مثواه



68

# حيث يبهرك الطعم.. وتأسرك الأصالة



لأصحاب الذوق الرفيع المغرمين بالتجديد، حلا  
الشوكولاتة الفاخر بجشوات ونكهات رائعة وأشكال  
مميزة نقدمها لكم في تمريّة كهدية لعزیز أو ضیافة  
لناسباتكم السعيدة مع القهوة.



tmreya.com



TmreyaOfficial



@tmreya

KSA - Kuwait - UAE - Qatar - Bahrain - Oman

## CONTRIBUTORS



3

شريف صالح  
Sharif Saleh

صحافي وكاتب مصري، فاز العام الماضي بجائزة الصحافة العربية من دبي، يعمل اليوم في دولة الكويت كمسؤول تحرير في إحدى الصحف المحلية.

An Egyptian journalist and writer; last year he won the Arab Journalism Award from Dubai, today he is working in the State of Kuwait as a chief editor in one of the local newspapers.

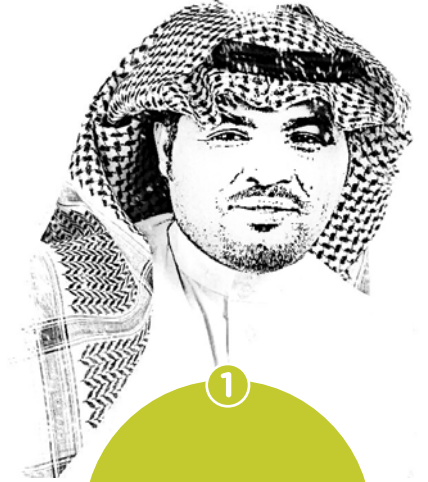


2

سجا العبدلي  
Saja Al-Abdali

صحافية عراقية مقيمة في بيروت، مراسلة العديد من الجهات الدولية، مثل الشرق الأوسط وال rto، لديها العديد من الحوارات الهامة مع أبرز وجوه الثقافة العربية والعالمية.

An Iraqi journalist based in Beirut, correspondent of several international bodies, such as the Middle East and rto, has several important dialogues with the most prominent faces of the Arab and international culture.



1

فهد الدوسري  
Fahid Al-Dosari

صحافي سعودي، مؤسس «البعد الاحترافي» حيث يعمل على تطوير الفكر الرياضي وثقافة الاحتراف والروح الرياضية من خلال العديد من المبادرات العامة والخاصة.

A Saudi journalist, founder of the “professional dimension” where he works on developing the sporting notion, the culture of professionalism and sportsmanship through a variety of public and private initiatives.



للإعلانات والملاحظات:  
هاتف: +٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٨  
جوال: +٩٦٦٥٠٦٩٩٣٨٧٣  
فاكس: +٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٦ تحويل ١١٦  
info@forgoodadv.com

رئيس التحرير  
هاني نديم

مدير الإبداع  
عماد علي

مدير المشروع  
بلال المهديني

مدير المبيعات  
محمد فتحي

المشرف العام  
وائل السرحان

نائب المشرف العام  
يزيد الرشيد

تصدر مجلة «طيران ناس» الخاصة بشركة طيران ناس من قبل «فرقود» للدعاية والإعلان

- جميع المواد المنشورة والصور المرافقة، تتمتع بحماية الحقوق الفكرية والملكية، ويمنع إعادة إنتاج أو نشر المواد كلياً أو جزئياً بدون إذن من الناشر.
- الآراء الواردة في المجلة لا تعبر بالضرورة عن رأي طيران ناس



# crocs<sup>tm</sup>

## Find Your Fun<sup>tm</sup>

### Riyadh

Granada Mall  
Hayat Mall  
Thalia Street  
Al-Yasmeen  
Al-Mather  
Al-Sadhan Sulaimania  
Al-Sadhan Khurais  
Al-Sadhan Sahafa  
Al-Sadhan Olaya  
Al-Sadhan Avenue

### Jeddah

Mall of Arab  
Red Sea Mall  
Thalia Street  
Al-Andalus Mall  
Al-Salam Mall

### Dahran

Dahran Mall  
Amwaj Mall

### Khobar

Pepsi Branch  
Al-Qusabi Plaza

### Ahssa

Al-Hasa Mall



### Dammam

Centro Gulf  
Opening Soon

### Madina Al-Munawara

Al-Noor Mall

Tel. No.: +966 11 257 1466 • Fax No.: +966 11 257 1499

Email Us: info@issco-retail.com • Follow us on  

www.issco-retail.com



الشركة العالمية للمتاجر المتخصصة  
International Specialized Stores Co.

# شبكة الخطوط



## مكتب طيران ناس flynas head office



SAUDI ARABIA  
Riyadh  
Corporate Headquarters  
1st Floor, Al Salam Centre  
Prince Mohammed Bin  
Abdulaziz Street  
PO Box 305161  
Tel: +966 11 217 1800  
Call Centre: +966 9200 01234

## وجهات جديدة للحجز الآن

## NEW ROUTES ON SALE NOW

▶ مصر، القاهرة  
EGYPT: Cairo

▶ المملكة العربية السعودية،  
حائل، تبوك، القصيم  
SAUDI ARABIA:  
Hail, Tabuk, Gassim

▶ الإمارات  
العربية المتحدة، الشارقة  
UAE: Sharjah

يرجى زيارة [flynas.com](http://flynas.com) للإطلاع على أسعارنا المميزة  
Visit [flynas.com](http://flynas.com) for great low fares

علياء الحويطي (أول فارسة سعودية) لـ مجلة: «طيران ناس»

# ظهر الخيل كأرض الوطن، الاثنان عز ورفعة

حاورتها: منى عبداللطيف

لا تذكر أنها أمضت يوماً دون خيل وصهيل .. كانت وهي طفلة إذا غضبت من أهلها تأخذ دميته وتذهب لمرابط الخيل وكثيراً ما كانت تغفو هناك.. إنها الفارسة السعودية علياء الحويطي «أول فارسة سعودية» ضيفة هذا العدد من مجلة «طيران ناس». في حوار ذي شجون، فيه الكثير من التفاصيل التي تدعونا لنفخر بها.

and bore full responsibility for my education, my life, my costs and managing my affairs. I believe that living abroad is like a large school where I take a positive view and try to learn from the cultures of other nations and take advantage of learning about their latest scientific, intellectual and artistic developments. On the other hand, my homeland is always with me. I carry it in my heart wherever I go and follow everything that happens in it. I read the local newspapers daily and am in constant contact with my family and friends. Most important of all, I frequently return home to see my family and friends.

**\* You have competed in many championships and earned the title 'The First Saudi Female Jockey'. What tournaments did you win and what is the story behind earning that title?**

There were no Saudi women participating in international equestrian events before 1997 when I participated in an ability and endurance competition in Jordan. Even though I had no professional preparation - only my personal abilities - I won second place in that contest. This brought me to the attention of interested parties in my homeland and years later I participated on behalf of Saudi Arabia under the auspices of The Kingdom Holding Company. Thus I became the first official Saudi female jockey to compete in international competitions, I was placed in the "King of Bahrain" championship and then I participated in the Gulf Union championship where I got fourth place. I also won several well respected local races in Britain.

**\* Who is your inspiration and idol?**

My brother, pilot Captain Sattam is my idol. I am inspired by his knowledge, his morals, his poise, his calmness and success in everything he does.

**\* What does Alia Al-Howaite read?**

I love poetry and I read about politics, history, philosophy and psychology. Also I write poetry and am preparing a collection for printing.

**\* Do you have a final word for us?**

First of all, I would like to thank "flynas" magazine for having me on its pages, then I wish goodness and peace for our homeland and the other Arab nations. I hope for security to be established throughout the entire Arab world and for Saudi equestrians to compete and prosper at international level. ■

**ولدت** علياء الحويطي في شمال المملكة العربية السعودية، تحديداً في منطقة الجوف، درست إدارة أعمال ونالت البكالوريوس وتدرس حالياً في لندن للحصول على شهادة الماجستير. التقيناها أثناء إجازتها في الرياض، وبدأنا معها منذ البدايات المبكرة المبشرة بولادة فارسة حقيقية، سألناها:

**\* بم تحدثينا عن بداياتك، طفولتك تحديداً؟**

طفولتي كانت هي الشرارة والإشارة الأولى لما أنا عليه اليوم، فقد كنت بين أقراني كثيرة الطاقة والحركة، وكنت أأزم والدي أينما ذهب، وباكراً جداً علمني الرماية والسباحة وركوب الخيل، تقريباً منذ أن كان عمري ست سنوات وأنا أمتطي ظهر الخيل!، وهذا الأمر كان مفاجئاً حتى بالنسبة لوالدي الذي كان خيلاً من الطراز الرفيع.

كنت أشعر كل ركوب بأنني أطير على ظهر هذا المخلوق الرائع العزيز، وأنا أستشعر مدى قوته واعتداده بنفسه وهو ينقل خطواته وكأنه يرقص، كل تلك التفاصيل جعلت مني فارسة. و يوماً بعد يوم، أصبح ركوب الخيل أكثر من مجرد رياضة أو ترفيه، لقد غدا بالنسبة لي ضرورة وهاجس لتحقيق شيء في هذا المجال.

**\* والدك فارسٌ إذن، بم تحدثينا عنه؟**

نعم فارسٌ دون أدنى شك، فارسٌ بكل معنى الكلمة على الخيل وفي الحياة؛ أستطيع أن أتكلّم عن «هايل» خمسة أيام دون توقف، إنه نموذج الرجل الحقيقي، السعودي المعترف بصحرائه ومدنّيته، الشاعر الكريم العادل في تربيته والحنون جداً مثلما هو صلب جداً، إليه أعزو قوة شخصيتي ونجاحي في دراستي وحياتي، لقد منحني الثقة منذ طفولتي، وعاملني معاملة الكبار حتى بأحاديثه وحكاياه التي كان يسردها على مسامعي من تراثنا وموروثنا الشعبي الغني والمليء بالقيم والحكم. عن المعارك التي خاضها أجدادنا لصّد العدوان عن بلادنا.

وتعلقت عيني به وهو يركب خيله ويسابق بها الريح في مزرعتنا عصر كل يوم، كان يضعني في حضنه كثيراً على ظهر الخيل وتركض.. لقد طلبت منه أن أمتطي الخيل لوحدي وأنا في الخامسة من عمري فوافق على هذا الطلب لما رأى من الحماس والدموع في عيني..

كانت لحظات لا توصف حقاً..

هايل أيضاً يرمي بالمسدس بشكل دقيق جداً وقد علمني الرماية وأنا في السابعة، تلك الهواية التي امتدت أيضاً واستمرت إلى يومنا هذا.

إنني فخورة بأبي جداً وأتمنى أن يكون لدى كل ابنة سعودية طموحة أباً مثله، يحقق لها أحلامها ويدفعها إلى الأمام.

**\* متى قلت لنفسك انك فارسة وقلت**

**لنفسك: سأستمر؟**

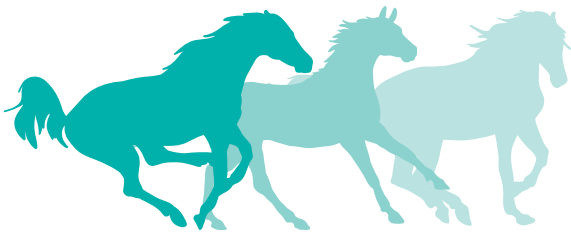
بصراحة، لا أذكر حياتي يوماً دون خيل، منذ أول وعيي إلى يومنا هذا، وإن كانت الدراسة قد أوقفتني عن خوض المسابقات الكبيرة منذ فترة إلا أنني لا أقطع التمرين المتواصل.

دوماً ما أقول لصديقاتي على سبيل المزاح أنني أشكو تقصيرهم إلى خيلي!، لقد قررت أن أكون فارسة منذ أن رأيت لمعة عيني أبي وهو ينزل من عن ظهره، وقلت لنفسي سأستمر عندما لمست ظهر الخيل للمرة الأولى. وأدركت أسرار هذا المخلوق العزيز جداً، فأنا أشعر بالانتماء أكثر ما أشعر وأنا على ظهر خيلي، فهو من صميم تراثنا وقيمنا وديننا، فظهر الخيل كأرض الوطن، الاثنان عزٌّ ورفعة.



ركبت الخيل وأنا في الخامسة من عمري.

I RODE HORSES WHEN I WAS FIVE YEARS OLD





THE SAUDI  
WOMEN  
ARE IN THE  
MIDST OF  
EVENTS AND  
HISTORICAL  
CHANGES  
IN ALL  
SECTORS,

wars and do what men do with the same efficiency? From my point of view, the media's focus on women is what has increased today, because women have never been absent in all sectors. If you look at the last few years you'll find women took a share of most international awards and honours won by the Kingdom in medicine, research, science and literature - and even in cinema as well!

Here we are today when thirty Saudi women have taken seats in the Shoura Council; here we are receiving international patents and are included in the lists of the most influential women in the world. I am proud for all Saudi women that we are achieving so much.

**\* What does Alia Al-Howaite do in public life outside equestrian events? How does she spend her day?**

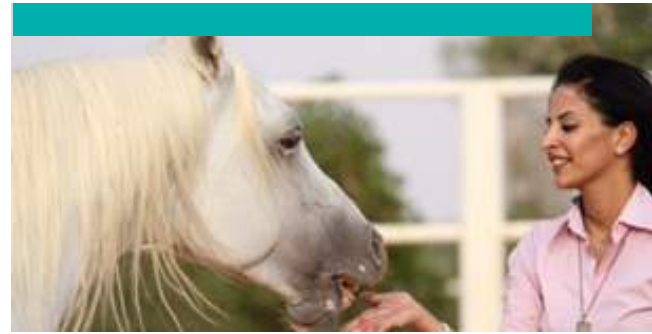
My life is based on three axes. The first axis is my family and I communicate with them even while I'm abroad. The second axis is my studies preparing for a Master's degree in administration, and the third axis is my hobbies which I cannot live without - archery, swimming and horse riding. Recently I took advantage of my stay in the United Kingdom to get a Martial Art License. I practice my hobbies for two to three hours daily. Also, I very much love reading and being a social person I often write and communicate with my friends.

**\* To whom does Alia Al-Howaite owe what she has achieved and why?**

First, God has all the credit before and after, and then I thank God I was born into a family that has love and a special relationship with the equestrian world; my father who is my model and teacher, and my mother and the rest of my family. And I also thank those who trained me as a professional rider, Ali Jamaa and Jezlen Abu Ragheb.

**\* How would you describe your relationship with living abroad and with your homeland?**

I've experienced living abroad from quite early in life since I left my country to live abroad for the first time when I was 16 years old. I benefitted a lot from that experience - I learned to rely on myself from an early age



**\* بم تحدثينا عن بيتك وعائلتك، والدك ووالدتك؟**

عائلتنا مثل أي عائلة سعودية، والدي ووالدي مبدأهم العلم ثم العلم ثم العلم، الحصول على شهادة جامعية على أقل تقدير، وما هو دون ذلك مرفوض بالنسبة لوالدي بشكل حاسم، فنشأنا على تلك الأولوية، وهذا ما جعلنا جميعاً من حملة الشهادات العليا في المنزل. كما وأنهما كانا وما زالا حريصين كل الحرص على تشريتنا لتعليم ديننا السمحاء والتقاليد الاجتماعية وما يتعلق بها من ضرورة صلة الرحم والزيرة والعيادة وغيرها. أحمد الله أن علاقتنا داخل الأسرة هي علاقة نموذجية وفيها الكثير من العواطف الراقية والاحترام.

**\* نجد أن دور المرأة السعودية اليوم يتزايد وحضورها يبرز في كل القطاعات، كيف ترين ذلك؟**

منذ متى ولم تكن المرأة السعودية في خضم الأحداث والمتغيرات التاريخية وفي كل القطاعات، هل تعلمين أن النسوة كن يشتركن بالحروب ويفعلن ما يفعله الرجال وبنفس السوية والكفاءة؟!، في حقيقة الأمر، اليوم فقط زاد تركيز الإعلام على المرأة حسب وجهة نظري، لكنها لم تغب يوماً عن كل القطاعات، وإن نظرت إلى السنوات الأخيرة تجد أن معظم الجوائز والتكريمات العالمية التي نالتها المملكة كانت من نصيب نساء في الطب والأبحاث والعلم والأدب والسينما أيضاً! ها نحن اليوم في مجلس الشورى وها نحن ننال براءات اختراع عالمية، ونصنف في قوائم الأكثر تأثيراً حول العالم. أنا فخورة كل الفخر بالمرأة السعودية.

**\* ماذا تفعل علياء الحويطي في حياتها العامة خارج الفروسية، كيف تقضي يومها؟**

تقوم حياتي على ثلاثة محاور، الأول العائلة حيث أتواصل معهم وإن كنت في غربتي، والثاني دراسي حيث أحضر للمجستير اليوم في الإدارة، والثالثة هواياتي

I am very proud of my father and I hope that every ambitious Saudi daughter has a father like him, to help achieve her dreams and push her forward.

### \* When did you decide to become a jockey?

Frankly speaking, I do not remember a day when I lived without horses, from the beginning right up to today. Although studies precluded my participation in big competitions for a while, I did not stop riding.

I always joke with my friends that I complain about their indifference to my horses! When I decided to be a jockey I said to myself I will always remember when I touched the back of a horse for the first time. At that moment I realized the secrets of this beloved creature and my feeling of belonging together grows stronger when I am on the back of my horse. The horse is at the heart of our heritage, our values and our religion. Horseback is like my homeland; both are our honour and glory.

### \* What can you tell us about your environment, your family, and your parents?

Our family is like any Saudi family, the principal of my parents is education then education then education, and getting a college degree at least. Anything less than that is absolutely unacceptable for my parents, so we grew up with that as our priority and all of us succeeded in getting advanced degrees. My parents were and are still keen to teach us the tolerant and social traditions of our religion like the need for kinship and regular visits to our family.

I thank God that our relationship within the family is a typical one since it encompasses a lot of warm emotions and respect.

### \* We find that the role of Saudi women and their presence in all sectors is growing today, how do you see that?

Saudi women are in the midst of historical events and changes in all sectors - do you know that women are participating in

التي لا يمكن لي العيش دونها، الخيل والرمي والسباحة، ومؤخراً استثمرت وجودي في المملكة المتحدة وحصلت على رخصة فنون قتالية، حيث أمارسها يومياً من الساعتين إلى الثلاث ساعات، كما أنني أحب القراءة كثيراً وأكتب في كثير من الأحيان، وأتواصل يومياً مع صديقاتي، فأنا أيضاً اجتماعية جداً.

### \* لمن ولماذا تدين علياء الحويطي فيما وصلت إليه؟

— أولاً لله الفضل كله من قبل ومن بعد، ومن ثم أحمد الله أنني ولدت في قبيلة لها حبها وعلاقتها الخاصة بالفروسية، ولوالدي، قوتي ومعلمي، ووالدتي وعائلتي، كما أذكر من دربي بحرفية على ركوب الخيل، علي جماع وجيزلين أبو الراغب.

### \* كيف تصفين علاقتك بالفرية والوطن؟

— عرفت الفرية باكراً، حيث تغربت لأول مره وأنا عمري ١٦ عاماً، وقد أفادتني تلك التجربة كثيراً ببقية عمري، فتعلمت الاعتماد على نفسي من سن مبكرة، وتحملت المسؤولية كاملة، دراستي وحياتي ومصاريفي وتديري أمور، إنني أعتبر أن الفرية مدرسة كبيرة، أنظر لها بإيجابية وأحاول أن أتعلم من ثقافات الشعوب وأستفيد من آخر ما توصلوا إليه منهجياً وعلمياً وفكرياً وفنياً. أما الوطن فهو معي بصدري أحمله كقلبي حيثما أحل أو أرحل، ولم أكن يوماً بعيدة عنه، أتابع كل ما يجري فيه وأتابع الصحافة المحلية والأخبار يومياً، كما أنني على اتصال دائم بأهلي وأصدقائي مثلما زيارتي للوطن متكررة وكثيرة.

### \* حصلت على العديد من البطولات والألقاب، ولكن لفت نظري لقب أول فارسة سعودية، ماهي البطولات التي نلتها وما قصة ذلك اللقب؟

لم يكن هنالك قبل ١٩٩٧ مشاركة نسائية في المحافل الدولية للفروسية، وشاركت بصفة شخصية في الأردن بسباق القدرة والتحمل، دون إعداد محترف، فقط بإمكانياتي وجهودي الشخصية لأنال المركز الثاني، في تلك المسابقة، والتفت لي المعنيون هنا، لأشارك بعدها بأعوام باسم المملكة العربية السعودية برعاية من شركة المملكة القابضة، وبالتالي كانت أول مشاركة رسمية لفارسة سعودية في مسابقات دولية، نلت المركز الثالث في بطولة ملك البحرين ثم شاركت في بطولة الاتحاد الخليجي، ونلت المركز الرابع، كما فزت العديد من السباقات المحلية المعروفة في بريطانيا.

### \* من هو ملهمك ومثللك الأعلى

أخي الكابتن طيار «سغام»، بعلمه وأخلاقه وهدوئه واتزانته ونجاحه وكل ما هو عليه.

مثلي الأعلى  
أخي الكابتن  
طيار سغام

THE PILOT  
CAPTAIN, MY  
BROTHER  
SATTAM  
IS THE  
PARAGON  
FOR ME

الفرية  
مدرسة  
كبيرة

THE ALIEN-  
ATION IS A  
BIG SCHOOL



لم يكن هنالك قبل ١٩٩٧ مشاركة نسائية في المحافل الدولية للفروسية، وشاركت بصفة شخصية في الأردن بسباق القدرة والتحمل

**A**lia Al-Howaite was born in northern Saudi Arabia, in the Al-Jouf area, where she studied business administration and received her Bachelor's degree. Currently she is in London studying for her Master's degree.

We met her during her vacation in Riyadh and, starting with her early beginnings as a real jockey, we asked her:

**\* What can you tell us about your beginnings, specifically your childhood?**

My childhood was the spark and the first signal of what I am today. I was very energetic compared to others around the same age and spent a lot of my time with my father who taught me archery, swimming and horse riding during the early years of my life. I was capable of riding horseback at the age of six and this was surprising even for my father who was a very competent rider.

Every time I rode I felt like I was flying on the back of this magnificent creature and experienced the powerful feeling the horse transmits with its steps, as if it were dancing. All this inspired me to become a jockey.

Day after day, riding has become more than just a sport or entertainment; it has become a necessity for me and an obsession to achieve something in this domain.

**\* So your father is a jockey, what do you tell us about him?**

Yes, undoubtedly he is a jockey. He is a knight in every sense of the word, on horseback and in life. I can talk about Hayel for five days without stopping. He is a role model for the Saudi man who stands proud of his desert heritage and his civilization. He is a noble poet, fair in his upbringing, very compassionate and very solid at the same time. I owe him my strength of character and my success in my studies and my life. Ever since my childhood he has given me confidence and treated me like an adult, even in his talks or in the stories he told me about our folk heritage, which is full of values and good judgment.

I used to watch him riding horses and racing against the wind in our farm every afternoon; frequently he put me in his lap on horseback and let me ride with him. I asked him to let me get on a horse by myself when I was five years old. He agreed to this request when he saw the enthusiasm and tears in my eyes. It is difficult to describe the emotion of those moments.

Hayel is also very accurate in shooting with guns; he taught me shooting when I was seven years old and it is a hobby that has continued to this day.

**\* ماذا تقرأ عليك الحويطي**

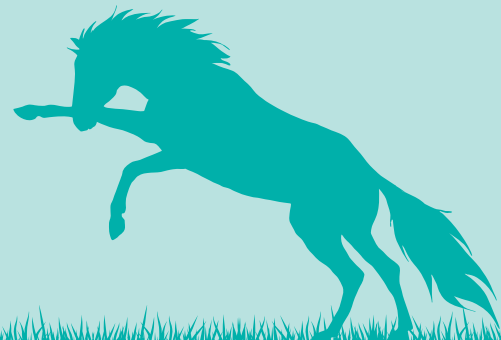
أعشق الشعر وأقرأ في السياسة والتاريخ والفلسفة وعلم النفس، كما لدي محاولات شعرية، وأستعد لطباعتها في ديوان.

**\* هل من كلمة أخيرة؟**

أولاً: أشكر مجلة «طيران ناس» لاستضافتي على صفحاتها، كما أتمنى الخير والسلام لوطننا وللأمة الإسلامية والعربية وأن يستتب الأمن في كل وطننا العربي. وأمل أن تظل الفروسية السعودية تنافس وتزدهر كعاداتها. ■

I CANNOT  
IMAGINE  
THAT I DON'T  
PRACTICE  
SHOOTING,  
SWIM-  
MING AND  
EQUESTRIAN  
SPORTS

لا أتخيل  
أنني دون  
رماية  
وسباحة  
وركوب  
خيول



FIRST SAUDI FEMALE JOCKEY TO "FLYNAS"

# HORSEBACK IS LIKE MY HOMELAND - BOTH ARE HONOUR AND GLORY



INTERVIEWED BY: MUNA ABDUL-LATIF

SHE DOESN'T REMEMBER A DAY SPENT WITHOUT HORSES AND THEIR WHINNY. IN HER CHILDHOOD, IF SHE WAS ANGRY SHE TOOK HER DOLL AND WENT TO THE HORSE STALLS WHERE SHE OFTEN FELL ASLEEP. SHE IS ALIA AL-HWAITE, THE FIRST SAUDI FEMALE JOCKEY AND OUR GUEST OF THIS ISSUE OF "FLYNAS" MAGAZINE.



MY CHILDHOOD WAS THE SPARK AND THE FIRST SIGNAL OF WHAT I AM TODAY, I WAS VERY ENERGETIC AMONG MY PEERS, AND CONSTANTLY STAY WITH MY FATHER;

“

THE STONY  
BUILDINGS  
OF THE  
VILLAGE  
WERE BUILT  
ACCORDING  
TO A SYSTEM  
KNOWN  
LOCALLY AS  
“**MADAMIK**”

# “ذي عين”

## الخارجة من ركام الأساطير

بقلم: عبدالله الهامل

compaction and construction. The buildings are roofed by the wood of Al-Sidr trees (lote trees) which is topped by stone chippings, known locally as Salat (prayer), and then covered by mud. Some ceilings of large rooms are supported by pillars known locally as Zafer. The rooms are arranged according to their daily use; the first floors are usually reserved for reception and sitting rooms, while the upper floors for sleeping, with the private family areas increasing according to the number of floors.

The mosque is located in the lower part of the village to allow access by the farmers leaving their work to attend prayers. The location is also convenient for people passing through the village and there is a small hostel attached to the mosque for travelers staying overnight.

The main part of the village consists of 49 back to-back houses built in unique architectural style, forming a charming picture with Al-Marmar Mountain as a background. The buildings are on three levels: most houses are at the foot of the mountain, while some are on the middle level and others are located on top of the mountain where there is a historic fort that was built to protect the village from attack. Beautiful rock formations stand alongside the roads and pathways that link the three levels.

### THEE AIN HERITAGE VILLAGE

The distinctive architecture of Thee Ain has prompted the General Authority for Tourism and Antiquities to adopt a project to rehabilitate it as a heritage village. The 'Thee Ain Heritage Village' project began about two years ago funded by an amount of 16 million Saudi Riyals. The objective is to develop the village and make it an important touristic attraction for visitors, who have already numbered more than 120 thousand over the past four years.

A spokesperson for the Architectural Heritage Center, which is responsible for the development of the village, told "flynas" magazine that the Thee Ain project has opened new career opportunities for the people and the village will become one of the Kingdom's main economic, touristic and cultural resources.

He added that the project involves modernization of infrastructure facilities and the construction of bridges, while restaurants and sales kiosks will provide jobs for citizens of the village, tour guides and operators of transport services bringing tourists from Al-Baha and Al-Makhwah province. Another important benefit will be an increase in marketing activities to promote sales of the varieties of fruit grown by the local population.

The 'Thee Ain Heritage Village' project is currently in the process of preparing for recognition as a World Architectural Heritage site and soon will be presenting its application to UNESCO. ■

## قرية

مليئة بالأساطير والحكايا والقصص التي حيكت عن نشأتها ورافقت بداياتها، محلة لديها الكثير من الخصوصية الجغرافية الفريدة في موقعها الخرافي القابل لتصديق كل ما قيل عنها وسط غابة الموز الملتهفة حولها حيث ترتفع بيوت قريتها الأثرية التي ما زالت شامخة على قمة الجبل بمبانيها الحجرية النادرة، في مشهدٍ سحري قلما يتكرر... إنها قرية ذي عين، قرية «الكوارتز» والخرافات.

تقع قرية «ذي عين» جنوب غربي منطقة الباحة على بعد ٢٤ كم من مركز الباحة وحوالي ٢٠ كم عن مدينة «المخوة». وتضم القرية في حالتها اليوم عدداً من المنازل ومسجداً صغيراً، حيث تتكون أغلب بيوتها الحجرية من دورين وتصل في بعض البيوت إلى سبعة أدوار!، وقد استخدمت الحجارة السوداء البركانية في بنائها، كما سقفت بأشجار العرعر التي نقلت إليها من الغابات المجاورة، وزينت شرفاتها بأحجار المرو «الكوارتز» على شكل مثلثات متراصة، أسوةً ببعض الحصون القديمة.

وتشتهر «ذي عين» بزراعة الفواكه المختلفة، وخاصةً الموز الذي تحيط أشجاره بالقرية التي يقدر عمرها بـ ٤٠٠ سنة.

## عصا الراعي

يتردد في القرية وما حولها الكثير من القصص عن نشأة ذي عين ومما يروى، قصة في غاية العجب، حيث يقال أنه في زمن بعيد أصاب القرية جفافٌ عظيم، وحار الناس ماذا يفعلون، وجاءهم وهم مجتمعون راعٍ من بعيد، ليبلّغهم أنه أضع عصاه، وأنهم إن عثروا عليها فسوف تنفجر عين مياه لا تنقطع في ذات الموقع الذي سيعثرون به على العصا. وهب للبحث عن تلك العصاة كل أهل القرية، وبالفعل؛ انفجرت عين جارية من ذات المحل، إلا أن العصاة طارت في الهواء وفثأت عين الراعي!، فأمسك بها وظل مشي في الوادي إلى أن وصل إلى مكان - يعرفه أهل القرية اليوم - وأفلت عصاه ومضى وغاب عن المكان. ومن تلك الرواية جاء اسم القرية «ذي عين» نسبة إلى عينها الجارية ولم تنقطع حتى اليوم كما ذكر الراعي!.

وقد روى الدكتور «محمد بن تركي مله» المدير التنفيذي لجهاز تنمية السياحة بمنطقة الباحة رواية مشابهة في العموم مختلفة في تفاصيلها، تقول: «إن هناك شخصاً في قديم الزمان سقطت له عصاً في أحد أودية رنية الغزيرة بالماء وكانت تلك العصا مجوفة وبداخلها مسحوق يساهم في تقوية نظره لتحديد مسارات ومواقع المياه تحت الأرض أو ما يعرف محلياً «بالمبصر» وهو مستكشف آبار المياه، وقد حاول استخراجها من ذلك الوادي ولكنه لم يستطع. ونظراً لقدرة على تحديد مسارات المياه تحت الأرض فقد استطاع تتبع مياه هذا الوادي والذي جرف عصاه معها





تقع ذي عين  
في جبال  
تهامة العليا  
في منطقة  
الباحة، وترتفع  
عن مستوى  
سطح البحر  
بحوالي ١٩٨٥م،  
كما يتميز  
مناخها بأنه  
حار صيفاً  
ومعتدل شتاءً



what comes out of the water is for him, while their reward is the water itself. The people of the village agreed to his conditions so he took them to the place where he knew his stick was trapped underground and told them to start digging. When they had dug to a depth of only half a meter, he told them to stop digging and stand back. Then the water gushed forth from between two rocks and the stick shot out like an arrow propelled by the force of the water and hit the diviner knocking out his eye. The man simply picked up his stick and walked away, never to be seen again in the village.

## THE SITE OF THEE AIN...A CHARMING VIEW AND EXCEPTIONAL WEATHER

Thee Ain is located in the Tehama Mountains in Al-Baha area about 1985 meters above sea level. The climate is hot in summer and mild in winter. Due to its location between the mountain masses the area experiences intense cloud formations and thunderstorms, with heavy rainfall in summer and light rain in winter, which explains why the village has a special agricultural environment.

The village has many breathtaking observation points; the most important is located at the entrance to Thee Ain, where visitors have a beautiful panoramic view of the farms and Al-Marmar (marble) Mountain. Another observation point is the summit of the mountain where visitors can look down on the rooftops of the village houses and farms as well as the nearby Rash valley.

## ITS UNIQUE ARCHITECTURAL STYLE

The stone buildings of the village were built according to a system known locally as the Madamik (courses) system, which consists of many bearing walls, the width of each one ranging between 70 and 90 cm. These walls are built in a highly professional manner with very accurate

حتى وصل إلى موقع قرية ذي عين الحالية، وعندها نادى في أهل القرية للاجتماع وعند اجتماعهم أبلغهم بأن هناك كنزا في قريتهم وأنه هو من يستطيع إخراجه لهم، فاستبشر أهل القرية بهذا النبأ وسألوه عن هذا الكنز، فقال لهم: إنه ماء لا ينضب، فطلب منه أهل القرية أن يخبرهم عن مكان هذا الماء، فوافق الرجل بشرط أن ما يخرج من الماء فهو له وأن الماء لهم، فوافق أهل القرية، عند ذلك أخذهم الرجل إلى حيث منبع العين الحالي وهو المكان الذي توقفت فيه عصا الرجل، وطلب منهم بأن يبدأوا بالحفر، وبعد أن بدأ أهالي القرية بالحفر ولمسافة قريبة جداً لا تتعدى النصف متر، أشار لهم الرجل بالتوقف عن الحفر والابتعاد عن المكان. وعندها سرعان ما تدفقت المياه من بين الصخرتين وخرج معها عصا الرجل حيث انطلقت كالسهم بسبب قوة دفع المياه، وقد أصابت عين الرجل وفقدتها، بعد ذلك أخذ الرجل عصاه ومشى في طريقة مغادراً القرية.

## الموقع..إطلالة خلابة وطقس استثنائي

تقع ذي عين في جبال تهامة العليا في منطقة الباحة، وترتفع عن مستوى سطح البحر بحوالي ١٩٨٥م، كما يتميز مناخها بأنه حار صيفاً ومعتدل شتاءً، وتكون الأمطار في هذه القرية غزيرة في فصل الصيف؛ حيث تسقط بمعدل كبير جداً، وذلك بسبب موقعها بين كتلة من الجبال مما يؤدي إلى تكثف الغيوم وهطول الأمطار الرعدية، وعادة ما تكون متوسطة في فصل الشتاء، وهذا ما منح القرية بيئة زراعية خاصة.

وللقرية مطلات ونقاط مشاهدة رائعة أهمها هو المطل الواقع في مدخل القرية والذي يمكن الزائر من رؤية المكان بشكل بانورامي رائع تكون فيه القرية مع جبل المرمز مع المزارع صورة جميلة وجاذبة، وهناك نقطة مشاهدة أخرى من أعلى قمة القرية ومنها يمكن رؤية أسطح المنازل والمزارع بالإضافة إلى وادي راش القريب من القرية.

## تراثها العمراني

بنيت مباني قرية ذي عين الحجرية بنظام الحوائط الحاملة المعروفة محلياً باسم «المداميك»، ويتراوح عرض الحائط ما بين ٩٠.٧٠ سم، وقد بنيت بطريقة احترافية عالية ودقة متناهية في الرص والبناء، وسقفت تلك المباني بخشب السدر وسندت بعض الأسقف للغرف الكبيرة بأعمدة يطلق عليها محلياً اسم «زافر»، ويعلو خشب السدر رقائق من الحجر تعرف محلياً باسم «صلاة»، وغطيت الأحجار بالطين، وتوزع حجار المبنى على الاستعمالات اليومية لأهل القرية، فالأدوار الأولى تخصص عادة للاستقبال والجلوس، والأدوار العليا للنوم، وتزيد خصوصية المسكن كلما يصعد للأعلى.



# وفر وأنت في الطائرة Save while Fly



إمسح الرمز وتوجه مبهجاً إلى أقرب لولو  
Scan and go frolicking to the nearest Lulu



**Freshest**, available at Lulu. We at Lulu have always been trying to widen our network, expand our range, innovate our promotions and improve our service so that more than 690,000 shoppers who come to our 112 stores across the region daily get exactly what they want

مصنف هالبر ماركيت (رقم 1) في المنطقة بواسطة ريتل المملكة المتحدة  
Ranked as No.1 Hypermarket chain in the region  
by Planet Retail UK.

المنتجات الطازجة متوفرة في لولو. نحن في لولو دائماً نحاول توسعة شبكتنا وزيادة قابليتنا لبتكر عروضنا لخدمتنا لأكبر من ٦٩٠ ألف متسوق يوميًا يأتيون إلى متاجرنا الـ ١١٢ المنتشرة في المنطقة أحصل يومياً على ما تحتاجه بالضبط

حيث يأتي العالم للتسوق.  
إشتري الأفضل.

Where the world comes to shop.

**لولو LuLu**  
هايبر ماركيت. HYPERMARKETS.

الرياض Riyadh



www.facebook.com/LuLuHypermarket



www.luluhypermarket.com



www.twitter.com/luluhypr

الخبر Al Khobar

المربع ت : ٥٥٦٦٢.٤١١  
Murabba - Tel: 011 4026655

البطحاء ت : ٤٤٤٤٦٨٢١١  
Batha - Tel: 011 2864444

طريق خريص مخرج - ٣٠ ت : ١١.٣٥٤١١  
Khurais Road Exit - 30 Tel: 011 4530011

شارع الملك فهد ت : ٧٥٧٥٤٩٨٣١٠  
King Fahd Street - Tel: 013 8947575



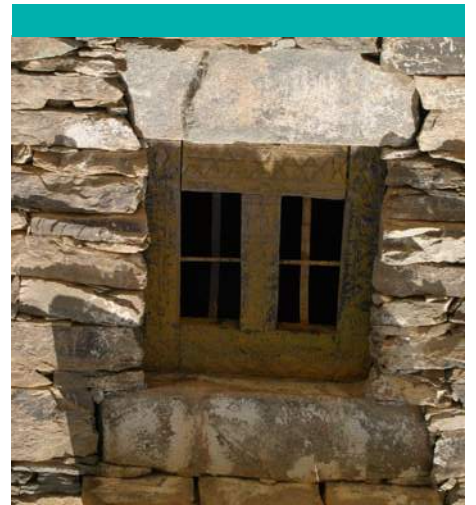
ذي عين  
مبنية  
من الحجر  
بنظام  
الحوائط  
المحمولة.

THEE AIN  
WAS BUILT  
ACCORD-  
ING TO THE  
SYSTEM OF  
BEARING  
WALLS



ستكون  
القرية في  
الوقت  
القريب  
مركزاً  
سياحياً  
كبيراً.

THE VIL-  
LAGE WILL  
BECOME AN  
IMPORTANT  
TOURISTIC  
CENTRE VERY  
SOON





# “Thee Ain”...

## a village of legends

ABDULLA AL-HAMEL

A village full of legends, tales and stories that have been told about its origins and history. To start with, the unique geographical location privacy makes us believe everything that is said about it. Set amid a forest of banana palms the ancient stone-built houses built on the slopes of a mountain creating a magical scene. It is the village of Thee Ain...the village of quartz and superstition.

Thee Ain is located to the southwest of Al-Baha area, about 24 km from the center of Al-Baha and about 20 km from the city of Al-Makhwah. The village consists of more than 40 houses and a small mosque. Most of its stone houses are built to a height of two floors but some rise to seven storeys high.

The houses are built with black volcanic rock and roofed with the timber of Al Sidr trees (Lote trees) transported from a neighboring forest. The balconies of the houses are decorated with stones of quartz forming closely packed triangles similar to what can be seen in some ancient forts.

Thee Ain is estimated to be 600 years old and is famous for its agricultural crops such as bananas, Kadi, basil, lemon and palm trees, especially the banana palms surrounding the village.

### THE STICK OF THE SHEPHERD

A lot of stories have been told in and around the village about the origins of Thee Ain and one of these stories is a wonderful tale that says a long time ago the village was hit by a drought. The people didn't know what to do but as they gathered to find a solution a shepherd came from afar to tell them that he had lost his stick and if they helped him to search for it a spring of water would bubble up at the very spot where it was found. All the village people started searching for the shepherd's stick and when they found it, as was foretold, a spring burst forth, but the stick flew in the air and knocked out the shepherd's eye! The shepherd grabbed it and kept walking in the valley until he reached a place - still known by the people of the village today - where he threw away his stick and went away. From this story came the name of the village, since Thee Ain translates as “The place with a spring.”

Dr. Muhammad bin Turki Mellah, Executive Director of tourism development in Al-Baha area has narrated a similar tale but it is different in the details. His story says: “Once upon the time there was a man whose stick had fallen in the water in the valley of Raniah. The stick was hollow and contained a powder that strengthened his vision and helped him to locate underground water, a talent for which he was known locally. He tried to save his stick but could not. However, because of his ability as a diviner he could track the flow of water under the valley until it carried his stick to the site of the village of Thee Ain.

He then called a meeting of the village people and told them that there is a treasure in their village and it is they who can find it. Everyone rejoiced at this news and asked him about this treasure, to which he replied saying that is an infinite source of water. They asked him to tell them where to find this precious source and he agreed to tell them provided that

كما يقع مسجد القرية في الجزء الأسفل منها ليتوسط الموقع بين القرية والمزارع، مما يمكن المزارعين من الصلاة في المسجد أثناء تأدية أعمالهم خلال اليوم من جهة، وليكون في أول القرية في استقبال عابري السبيل الذين يمرّون بالقرية في أوقات متأخرة، لهذا بنيت غرفة صغيرة ملحقة بالمسجد، لكي تكون بمثابة نزل لعابري السبيل.

ويتكون الجزء الرئيس للقرية من تسعة وأربعين منزلاً مترابطة على سفح الجبل في طراز معماري فريد من نوعه لتكون مع جبل المرمر لوحة فنية ساحرة، كما يوجد في أعلى القرية حصن لأغراض المراقبة والحماية. وتصف المبانى على سفح الجبل لتكون ثلاثة مستويات فمجموعة من المباني تتركز في قمة الجبل، والبعض يقع في منتصف الجبل، بينما معظم المباني يقع في الجزء الأسفل من الجبل ويفصل بين هذه المستويات تشكيلات صخرية جميلة، كما حددت الطرق والممرات التي يسلكها الأهالي بين منازل القرية ومستوياتها المختلفة.

### نحو التراث العالمي

القرية التي تبدو مهجورة اليوم ما تزال متماسكة ومحفوظة بشكلها المعماري المميز، مما دفع الهيئة العامة للسياحة والآثار إلى اعتماد مشروع تأهيل قرية ذي عين التراثية الذي انطلق منذ حوالي السنتين بمبلغ ١٦ مليون ريال. وذلك لتطويرها وجعلها مكاناً سياحياً هاماً لجذب الزوار الذين بلغ عددهم أكثر من ١٢٠ ألف زائر خلال السنوات الأربع الماضية فقط.

وقد صرح لمجلة «طيران ناس» أحد المسؤولين عن تطوير ذي عين من مركز التراث العمراني أن ذي عين ستكون قريباً إحدى أهم نقاط الجذب في المملكة. وسوف تشكل مورداً اقتصادياً وسياحياً وثقافياً ويفتح فرصاً وظيفية جديدة للأهالي.

وأكد على أن هنالك الكثير من التحديث للمرافق التحتية والخدمات المحيطة بالمشروع، حيث ستشهد ذي عين افتتاح المطاعم والجسور وأكشاك البيع فيها مما سيوفر فرص عمل لعشرات المواطنين من قرية ذي عين، وفرص عمل أخرى للمرشدين السياحيين، وفي مجال نقل السياح من الباحة وحفاظة المخواة إلى جانب زيادة في تسويق منتجات السكان المحليين من الفواكه».

وهي الآن في طور إعدادها لتكون ضمن التراث العمراني العالمي حيث سترشح ليونسكو قريباً ■



ماذا تعرف عن الفورمولا ١؟

# جزء من الثانية بين الفوز.. والموت!



فهيد الدوسري

ثعبان طويل من الاسفلت يتلوى تحت عجلات السيارات وهدير محركاتها بسرعة ٣٠٠ كيلو متر في الساعة على مرأى الجمع الفقير وتأوهات المتصلة عند كل منعطف ... إنها رياضة الشغف الأكبر والحماس الذي يخطف الأنفاس، رياضة الأضواء والأموال والنجومية والترف .. والموت!..  
إنها الفورمولا ١.

**Modena**  
MOTORSPORT

## منذ

انطلاق تلك المسابقة بشكل رسمي في ١٠ أبريل سنة ١٩٥٠ بمدينة باو الفرنسية، وأخبارها تتصدر الشاشات والصحف إذ تجمع أكثر من رياضة وهواية في مشهد واحد. فتضم حلبة سباق الفورمولا أوفر أنواع السيارات وآخر أزياء الموضة التي يرتديها النجوم والأغنياء المهورسون باللعبة كما هي متحف ساعات متنقل لضبط السرعات، كما يقول مايكل دوغلاس أحد نجوم هوليوود المهورسين باللعبة.

### فورمولا ١ الأصل والانتشار

قد يبدو اسم فورمولا ١ غريباً ولا علاقة له بسباقات السيارات، حيث أتى من كلمة فورمو «formule» بالفرنسية والتي تعني «المعادلة» أي: مجموعة من الأطراف و المتغيرات والثوابت، إلا أن الاسم بالعمق هو فعلاً يشير إلى معادلات السباق ومتغيراته، إنه سباق للمعادلات والاحتمالات، وقد أصبح مرادفاً لأفضل سباق عالمي يمكن متابعته.

أيضاً، سميت السباقات على اسم فورمولا ١ لأن الاتحاد الدولي للسيارات الذي عزم على تنفيذ السباق بعد الحرب العالمية الثانية ١٩٤٧، اعتقد أن السباق يمثل أفضل تركيبة من القوانين والتنظيمات الخاصة بسباق سيارات، لكن إذا نظرنا للاسم من منظور آخر فهو يشير إلى التركيبة رقم ١ في المهارة العالية، والإثارة التي لا يضاهاها أي شيء آخر.

و ينظم الفورومولا ١ من قبل الاتحاد الدولي للسيارات Fédération Internationale de l'Automobile (FIA)، الذي يطلق عليه اختصاراً (FIA)، ويقع مقره في العاصمة الفرنسية باريس.

بدأت الفورومولا ١ في مدينة باو الفرنسية كما أسلفنا، إلا أن أول سباق رسمي أقيم في مدينة سيلفرستون بإنجلترا في ١٣ مايو ١٩٥٠ والذي شهد القواعد والقوانين المنظمة النهائية التي ستحكم الرياضة فيما بعد.

الفورومولا ١ هو أعلى صنف من سباقات الفورومولا ذات المقعد الفردي والعجلات المفتوحة. ويتألف موسم الفورومولا الواحد من سلسلة من السباقات تعرف بالجوائز الكبرى (Grand Prix) تؤدي على حلقات خاصة معدة لهذا السباق، (وإن كانت المسابقة تستخدم الطرق العادية خارج المضمار بعض الأحيان)، حيث تجمع نتائج كل سباق من سباقات الجوائز الكبرى في الموسم، ومن ثم تتحدد سنوياً جائزتان سنويتان، واحدة منهما للسائقين والأخرى لمصنعي السيارات.

وتبدأ سباقات فورومولا ١ أول مارس من كل عام حتى نوفمبر، ويحتوي كل موسم على سلسلة من السباقات، فعلى سبيل المثال كان يوجد ١٩ سباقاً في العام ٢٠١٠، في دول عدة في أوروبا، وآسيا، والشرق الأوسط والأميركيتين، بالإضافة إلى أستراليا.

تستمر السباقات طوال الأسبوع مع سباقات تدريبية في الجمعة والسبت، بينما يقام السباق الكامل يوم الأحد، ويقام في حلقات تتميز بخليط من المسارات المستقيمة والمنعطفات الحادة والخطيرة، وعادة ما يقام السباق في حلقات منشأة خصيصاً، لكن أحياناً يتم إقامتها في طرق عامة، أو عبر طرق المناطق العامة.



أول سباق  
كان في ١٣  
مايو ١٩٥٠

THE FIRST  
CONTEST  
WAS ON THE  
13TH OF MAY,  
1950

الصوت العادر  
للمحركات..  
الحرارة  
المنبعثة  
من أسفلت  
الحلبة..  
السرعة  
المرعبة التي  
تتجاوز الـ ٣٠٠  
كيلومتر في  
الساعة.. صراخ  
ال جماهير عند  
كل منعطف



## سباق الأدرنالين!

الصوت الهادر للمحركات.. الحرارة المنبعثة من إسفلت الحلبة.. السرعة المرعبة التي تتجاوز الـ ٣٠٠ كيلومتر في الساعة.. صراخ الجماهير عند كل منعطف.. كل ذلك يحوّل تلك الرياضة النخبوية إلى ظاهرة تخطف الأنفاس وينتظرها الناس من الموسم للموسم.

## كيف تعمل آلية السباق إذاً؟

لا بد لنا أن نعرف أن معظم سباقات فورمولا ١ يبلغ طولها ٣٠٠ كم وتستغرق ساعتين لإكمالها وسطياً، لكن تلك الـ ٣٠٠ كم لا يتم إنهاؤها مرة واحدة في طريق مستقيم، بل في حلبات يتراوح طولها ما بين ٣ - ٦ كم وكل سيارة تقوم ما بين ٤٩ - ٨٠ لفة لإكمال السباق حسب الحلبة التي تختلف كل منها عن آخرتها بالتصميم والمنعطفات وذلك كي لا يعتاد السائق على نمط واحد من الطرق فيحفظها ميكانيكياً عن ظهر قلب.

وتملك سباقات فورمولا ١ مجموعة معقدة من القواعد التي تشمل كافة التفاصيل بدءاً من السيارة ومكوناتها، حتى المناورات والسلوك الرياضي في السباق والدورات المؤهلة، بل إنها تضم أيضاً الحواجز الخاصة بالحلبة والطريق المعقد نفسه، وكأنه لا يكفي تعقيد قيام اتحاد السيارات الدولي بتغيير القواعد بشكل مستمر وذلك أيضاً للخروج من النمطية ولتلافي المعطيات الجديدة والطارئة، فعلى سبيل المثال في موسم ٢٠١٠ تم حظر إعادة تزويد السيارات بالوقود خلال السباقات وكذلك استخدام أغطية العجلات.

وبالعوم، فإن كافة سيارات فورمولا مزودة بمحرك «V٨» سعة ٢,٤ لتر يولد قوة أكثر من ٧٠٠ حصان، لذلك، فإن أرقام مثل ٢ ثانية أو ٢,٥ ثانية للانطلاق من الصفر إلى ١٠٠ كم/ساعة هي أرقام عادية جداً هنا، ويمكن للسيارات الوصول إلى سرعة ٣٢٥ كم/ساعة في المسارات المستقيمة، وسبق لإحدى السيارات أثناء سباق بإيطاليا العام الماضي الوصول لسرعة ٣٤٥ كم/ساعة وهي أعلى سرعة سجلت على حلبات المسابقة، وبالطبع تلك السرعة قد يكون من الصعب التحكم فيها، لذا فسيارات فورمولا تملك أحدث محرك، وناقل حركة، ومكابح، وتكنولوجيا أمان، بالإضافة إلى تصميم إيروديناميكي شديد الانسيابية يساعد في تقليل مقاومة الهواء ومساعدة السائق في التحكم بالسيارة.

ودون أدنى شك، فإن سباقات فورمولا ١ خطيرة جداً، فأنت تتحدث عن سيارة بسرعة أكثر من ٣٠٠ كم في الساعة، لكنها



**الفورمولا هو أعلى صنف من سباقات الفورمولا ذات المقعد الفردي والعجلات المفتوحة. ويتألف موسم الفورمولا الواحد من سلسلة من السباقات تعرف بالجوائز الكبرى (Grand Prix) تؤدي على حلبات خاصة معدة لهذا السباق.**

تزداد  
الرياضة  
أماناً عاماً  
بعد عام

THE SAFETY  
OF THIS  
SPORT IS  
GROWING  
YEAR AFTER  
YEAR

أيضاً أمانة أكثر مما نعتقد، حيث يجلس السائق في مقصورة من ألياف الكربون يمكنها تحمل اصطدام هائل، كما أن أجزاء السيارة الأخرى قوية بشكل مذهل، حيث أن القطع المتصلة بالعجلات يجب أن تتحمل قوة تصل لحوالي ٦ طن، ويتم تغطية السيارات بطبقة من الكافيلار لضمان عدم ترك شظايا قطع ألياف الكربون في الحلبة عند الاصطدام بما يؤدي إلى وقوع حادث آخر، كما أن الحلبة والحواجز المحيطة بها يتم تصميمها بشكل يضمن سلامة الجمهور والطاقم الفني، إلا أن ذلك لا يمنع وقوع حوادث رهيبية في كل موسم تقريباً، وآخر حادثة لقي فيها سائق مصرعه كانت في العام ١٩٩٤ مما يعني أن الرياضة تزداد أماناً عاماً بعد عام.

## دقة متناهية.. عين النسر

منذ نشأة اللعبة وهي تستخدم نظام «تاغ هوير» الوقتي، والذي يعمل حالياً بنظامي توقيت مستقلين ومختلفين لضبط الوقت في كل سباق، للحد من احتمالات الخطأ. ويتكون النظام الرئيسي من نظامين منفصلين- رئيسي ومزدوج يعملان بصورة مستقلة. كما يتألف النظام من ١٨ مجساً للاستشعار تم توزيعهم حول حلبة السباق: في ثلاث مناطق لضبط الوقت والسرعة بدقة متناهية وذلك عند خط النهاية، والمرحلة الوسطى ١ والمرحلة الوسطى ٢. وتعمل المجسات بوضع مجسي استشعار عند كل نقطة لاحتساب السرعة، اثنان عند مسافة ٣٠ متراً، ومجسات أخرى على طول منطقة توقف السيارات للصيانة وذلك لفحص السرعات وضبط الوقت الذي استغرقته السيارات في مناطق الصيانة. وتستقبل هذه المجسات الإشارات المرسلّة عبر أجهزة الإرسال الصغيرة أو أجهزة الإرسال والاستقبال المثبتة في كل سيارة من سيارات السباق والمعدة لاستقبال الترددات المختلفة. كما تتيح هذه الأجهزة الفرصة لتحديد هوية كافة السيارات وتسجيل توقيتاتها في كل مرة تمرّ بالقرب من مجس الاستشعار.

ولإضافة المزيد من الدقة والأمان، يدعم هذا النظام الرئيسي نظامً فرعي آخر متصل بنظام تصوير متناهي الدقة، يعمل بموجات الأشعة تحت الحمراء الثنائية، مثبت عند خط النهاية لتسجيل مرور كل سيارة من سيارات المتنافسين عند كل لفة. حينئذ يتم إرسال هذه المعلومات إلى برج ضبط الوقت الذي يقع فوق خط البداية/النهاية، ويتم معالجتها من خلال مركز متحرك لضبط الوقت. حيث يقوم عددٌ من أجهزة الكمبيوتر داخل هذه الوحدة الخاصة بضبط الوقت بإجراء العمليات الحسابية





## أساطين اللعبة

تشكل عبر السنين لرياضة الفورمولا ١ أيقونات وأساطير تتناقل أسماءها وأخبارها الناس، ويترقب على قمة تلك اللعبة ثلاثة أسماء فازت أربع مرات ببطولة العالم وأكثر، مايكل شوماخر، وخوان مانويل فانغيو، وآلان بروس. ويحمل شوماخر رقماً قياسياً في الفوز بالبطولات ٧ مرات، فيما فاز خوان ٥، وبروست ٤، كما يوجد ٥ سائقين تمكنوا من الفوز بالبطولة ٣ مرات، منهم جاكى ستوارت، وإيرتون سينا. وبشكل عام يوجد ١٤ سائقاً تمكنوا من الفوز بالبطولة أكثر من مرة ما يعد أمراً مذهلاً خاصة إذا عرف أن هناك بعض السائقين لم يتمكنوا طوال مسيرتهم من الفوز بسباق واحد. ■

حلبات جديدة تضاف إلى الجراند بريكس، وحلباتها العريقة كحلبة موناكو وسلفرستون في بريطانيا وماغني كورس في فرنسا، فبرزت حلبات عدة حول العالم بتصميمات مذهلة، مثل حلبة سيبانغ في ماليزيا، وحلبة ميلبورن في أستراليا، وحلبة سيزوكا في اليابان وحلبة صخير في البحرين التي كانت أول حلبة عربية تضاف إلى السباق العالمي وأول حلبة في الشرق الأوسط جرى افتتاحها ٢٠٠٤ وفاز بأول سباق فيها السائق الألماني مايكل شوماخر.

ومؤخراً، فاجأت حلبة «ياس مارينا» أبوظبي العالم بتقنيات وتصميمات متجاوزة لما هو معتمد في العالم، وقد تم الإعلان عنها عام ٢٠٠٧ لتدخل عالم الفورمولا رسمياً في الأول من نوفمبر عام ٢٠٠٩، لتكون هي السباق التاسع عشر والأخير في موسم الفورمولا والذي يقام في وقت المغرب حيث يتداخل فيه الليل مع النهار، لذلك فقد وفرت أبو ظبي التكنولوجيا اللازمة لضمان الانتقال السلس والأمن بين هاتين الحالتين من الضوء.

ويبلغ طول حلبة أبو ظبي «ياس مارينا» ٥,٥٥٤ كم مع اعتماد ٥٥ لفه ليكون طول السباق كاملاً ٣٠٥,٣٦١ كم.

وتعد الحلبة مزاراً دائماً لمحبي تلك الرياضة، حيث لا تنقطع عنها الفعاليات على مدار العام.

الحلبات  
مجهزة  
بجساعات  
متناهية  
الدقة.

THE CIR-  
CUITS ARE  
EQUIPPED  
WITH HIGHLY  
ACCURATE  
SENSORS

مباشرة مثل فصل التوقيتات واحتساب زمن اللفات وعددها والسرعات والفروق الزمنية. ويشرف على هذه العملية فريق من المهندسين المتخصصين يصل عددهم إلى أكثر من ٢٠ مهندساً.

ثم يتم إرسال كافة المعلومات التي تم فحصها بدقة متناهية في الحال من مركز ضبط الوقت إلى أكثر من ١٥٠ شاشة منتشرة حول المكان، ليقوم السائقون والمسؤولون ووسائل الاعلام والضيوف والفرق بتحليلها.

ومن الأمثلة الشهيرة على ذلك، ما حصل في موسم عام ١٩٩٩ في التدريبات الرسمية لسباق الجائزة الكبرى في النمسا، حيث أظهرت إحدى الصور التي التقطت اشتراك ميكا سالو مع مايكل شوماخر في الوصول إلى خط النهاية وتقدم شوماخر بفارق بسيط للغاية بلغ ٠,٠٠١ جزء من الثانية. وهنا استطاع أعضاء الفريق من خلال استخدام صيغة التحويل أن يتأكدوا من أن شوماخر حافظ على تقدمه بمسافة ٧,٤ سم فقط على «سالو» طوال مسافة بلغت ٤,٣ كيلو متر.

## أبوظبي تدهش العالم

تلك اللعبة العريقة والتي انتشرت انتشار النار في الهشيم، عبرت أوروبا نحو أرجاء المعمورة، فتفنن العالم بصناعة حلبات جديدة تضاف إلى الجراند



# الجميع للسيارات الوكيل الأكبر... بخدمتكم!



الحائز ٣ مرات  
على جائزة  
جنرال موتورز الكبرى  
على التوالي  
٢٠١١-٢٠١٢-٢٠١٣



الحائز على جائزة  
**PR ARABIA**  
لأفضل وكيل سيارات  
لعام ٢٠١٣-٢٠١٤

GMC يغرض هيبته CHEVROLET Cadillac

\*حسب نتائج شركة جنرال موتورز لسنة ٢٠١٣



الحائزون على جائزة جنرال موتورز الكبرى للأعوام ٢٠١١ و ٢٠١٢ و ٢٠١٣ على التوالي للتميز في

٣٧ فرع لقطع الغيار

٣٥ مركز صيانة وخدمات

٣٥ معرض

١٦ مدينة



@AlJomaihAutoCo  
/AlJomaihAutomotive  
/AlJomaihAuto  
/AlJomaihAutoCompany  
800 7 52 52 52  
www.aljomaihauto.com

## الجميع للسيارات

أكبر وكيل لشركة جنرال موتورز في الشرق الأوسط



الرياض - جدة - الدمام - الخبر - بريدة - عنيزة - الرس - الجوف - عرعر - تبوك - حائل - الكرخ - وادي الدواسر - القريات



ألبرتو  
اسكاري  
ALBERTO  
"ASCARI"

أحد أبطال العالم الإيطاليين لسنتين متتاليتين ١٩٥٢، ١٩٥٣، ولد في ١٩١٨ و توفي في ١٩٥٥. بعد تحطم سيارته في زاوية بمنعطف من سباق حلبة مونزا في إيطاليا ١٩٥٥ والذي حتى الآن ما يزال مسجل باسمه.

### He is an Italian world champion

who won the Formula 1 for two consecutive years (1952, 1953). He was born in 1918 and died in 1955 after crashing of his car in a corner turn on the Monza circuit in Italy, which still commemorates his name until today.



خوان مانويل  
فانخيو  
JUAN MANUEL  
"FANGIO"

أرجنتيني ، هو "آل تشويكو"، أو متقوس الساقين، كما يلقب بالمايسترو، ولد في الأرجنتين ١٩١١ و توفي بها العام ١٩٩٥، فاز بثاني دورة للفورمولا العام ١٩٥١، وكان أول بطل عالم يفوز بأربع بطولات متتالية، ١٩٥٤، ١٩٥٥، ١٩٥٦، ١٩٥٧ ويعد أحد أعظم سائقي الفورمولا على مر التاريخ، وقد ظل محتفظاً بالرقم القياسي كفائز بخمسة ألقاب عالمية.

### He is an Argentine, nicknamed El Chueco (bandy-legged) or El Maestro,

born in Argentina in 1911 and died in 1995. He won the second Formula 1 in 1951 and was the first world champion to win four consecutive championships (1954, 1955, 1956 and 1957). He was one of the greatest Formula 1 drivers in history and retained the record as winner of five world titles.

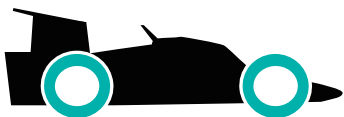


جيوزيبي  
فارينا  
GIUSEPPE  
"FARINA"

أول بطل عالم للفورمولا ١٩٥٠، إيطالي الجنسية، ولد ١٩٠٦ في تورينو، فاز بالبطولة عام ١٩٥٠، والمفارقة أنه توفي في فرنسا ١٩٦٦ بحادث سير و هو في طريقه لمشاهدة سباق الجائزة الكبرى للفورمولا في فرنسا و كان عمره ٥٩ سنة.

### FIRST FORMULA1 WORLD CHAMPION IN 1950,

he is an Italian citizen who was born in Turin in 1906. The paradox is that he died in France in 1966 in a traffic accident while on his way to see the Formula 1 Grand Prix in France. He was 59 years old.





مايكل  
شوماخر  
"MICHAEL  
SCHUMACHER"



إرتون سينا  
"AYRTON SINNA"



آلان بروتست  
"ALAIN MARIE  
PASCAL  
PROST"

ألماني، ولد سنة ١٩٦٩، بطل العالم في ١٩٩٤، ١٩٩٥، ٢٠٠٠، ٢٠٠١، ٢٠٠٢، ٢٠٠٣، ٢٠٠٤، ويعد أفضل سائق عرفته سباقات الفورمولا، فهو صاحب الرقم القياسي في عدد المرات التي فاز بها بالبطولة، كاد أن يعتزل بعد أصابته بكسر في رجله سنة ١٩٩٩ بعد حادث في حلبة سيلفرستون ببريطانيا لكنه عاد قوياً، ليفوز خمس مرات متتالية في خمس سنوات، اعتزل سنة ٢٠٠٦ إثر فوز فرناندو ألونزو الذي تجاوز شوماخر بعد منافسة شديدة جداً. ومؤخراً تعرض أسطورة السيارات إلى حادث مؤلم خارج حلبات السباق، حيث انزلق أثناء تزلجه في جبال الألب وتحطم جسده، وهو حتى كتابة هذا المقال ما زال مشلولاً بشكل شبه تام.

He is a German driver who was born in 1969 and won the world championship in 1994, 1995, 2000, 2001, 2002, 2003 and 2004.

### He is the best known Formula 1 driver

as he is the record-holder for the number of times he won the championship. He was about to retire after breaking his leg in 1999 after an accident at Silverstone circuit in Britain, but he returned strong to win five consecutive times in five years. He retired in 2006 when Fernando Alonso exceeded him after a very tough competition. Recently, the racing car legend suffered a devastating accident when he slipped during skiing in the Alps. At the time of writing of this article he is still almost completely paralyzed.

أحد أساطير اللعبة الذين تروى عنهم القصص والحكايا، ولد في البرازيل عام ١٩٦٠، أحرز بطولة العالم للفورمولا ثلاث مرات أعوام ١٩٨٨ و ١٩٩٠ و ١٩٩١. الساحر، الذي لا يقهر، أمير المطر، سينا الذي ما زال العالم يذكر حادثه المأساوي في سباق الجائزة الكبرى بسان مارينو عام ١٩٩٤، على المنعطف المربع «تامبوريللو» الذي قتل أكثر من سائق قبله، حيث قاد بسرعة جنونية أمام منافسه الشرس مايكل شوماخر، لتخرج سيارته عن مسارها وترطم بالحائط لتتهدم ويتهدم معها إرتون سينا الأسطوري. أجريت له مراسم دفن مهيبة في البرازيل وأعلن الحداد ثلاثة أيام حزناً على وفاته.

### He is one of the legends of the sport.

He was born in Brazil in 1960 and won the World Championship Formula 1 three times, 1988, 1990 and 1991. He had many nicknames like "The Unbowed Charmer" and "The Prince of Rain", and there were many stories and tales narrated about him. Senna died in 1994 as a result of his car crashing into a concrete barrier while he was leading the 1994 San Marino Grand Prix in Italy. The previous day, Roland Ratzenberger had died when his car crashed during qualification for the race. He underwent a solemn burial ceremony in Brazil and three days of mourning were declared because of national grief over his death.

هو أحد أشهر السائقين في تاريخ الفورمولا، ولد في فرنسا ١٩٥٥ وفاز ببطولة العالم أربع مرات أواخر الثمانينيات من القرن الماضي، وفاز بالبطولة ١٩٩٣ ليعتزل بعدها. ولم يحطم أرقامه القياسية سوى مايكل شوماخر حيث حقق بروتست خلال حياته المهنية ٥١ فوزاً. يلقب بالأستاذ وذلك لفكره المركز في القيادة والترتيب المنقطع النظير في إعداد سيارته قبل السباق.

### He is one of the most famous drivers in the history of Formula 1.

He was born in France in 1955 and won the world championship three times in the late eighties of the last century, 1986, 1986 and 1989. He also won the championship in 1993 and later announced his retirement. Prost achieved 51 wins during his career. Only Michael Schumacher could break the record figures of Prost. His nickname is Master because of his concentration in driving and his unprecedented arrangements in preparing his car before the race.

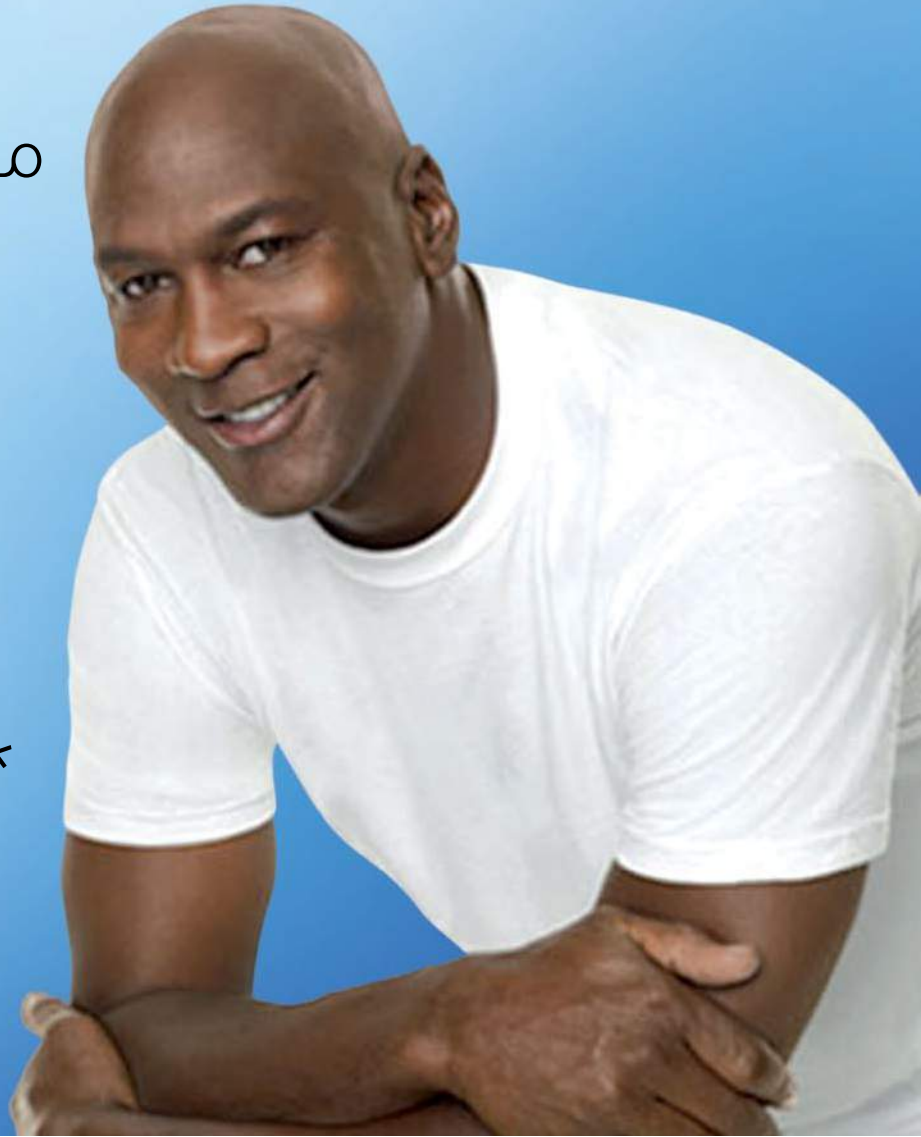
الأصلي®

Hanes

ORIGINAL

ملابس الرجال الداخلية  
الأولى فى الولايات  
المتحدة الأمريكية

USA's # 1  
Men's  
Underwear\*



\*Source: NPD Group / Consumer Tracking Service / Unit Share R12 July '14.

مجموعة الحديثي العالمية  
Hodaithy International Group

☎ أبها : ٢٢٠٣٧١٥ ٠١٧

☎ جدة : ٢٩٧١٣٠٨ ٠١٢

☎ الرياض : ٢٤١٧٥٥٩ ٠١١

☎ الخبر : ٨٩٣٩٩٩٩ ٠١٣



for the Grand Prix in Austria, where a picture taken showed that Mika Salou joined Michael Schumacher in reaching the finishing line and that Schumacher preceded Salou by a miniscule difference of 0.001 fraction of a second. Here, the team members, through the use of the conversion formula, were able to calculate that Schumacher maintained his lead by a distance of only 7.4 cm along a distance of 4.3 kilometers.

### ABU DHABI ASTONISHES THE WORLD

Formula 1 racing spread like wildfire across Europe and all around the world. Adding to the historic tracks in Silverstone, Monaco and Magny in France, new Grand Prix tracks with amazing designs were created in countries throughout the globe, such as the Sepang International Circuit in Malaysia, the Melbourne Grand Prix circuit in Australia and the Suzuka Circuit in Japan. The first international car racing circuit in the Middle East was the Bahrain International Circuit (Sakhir), which opened in 2004 and the first race was won by the German driver Michael Schumacher.

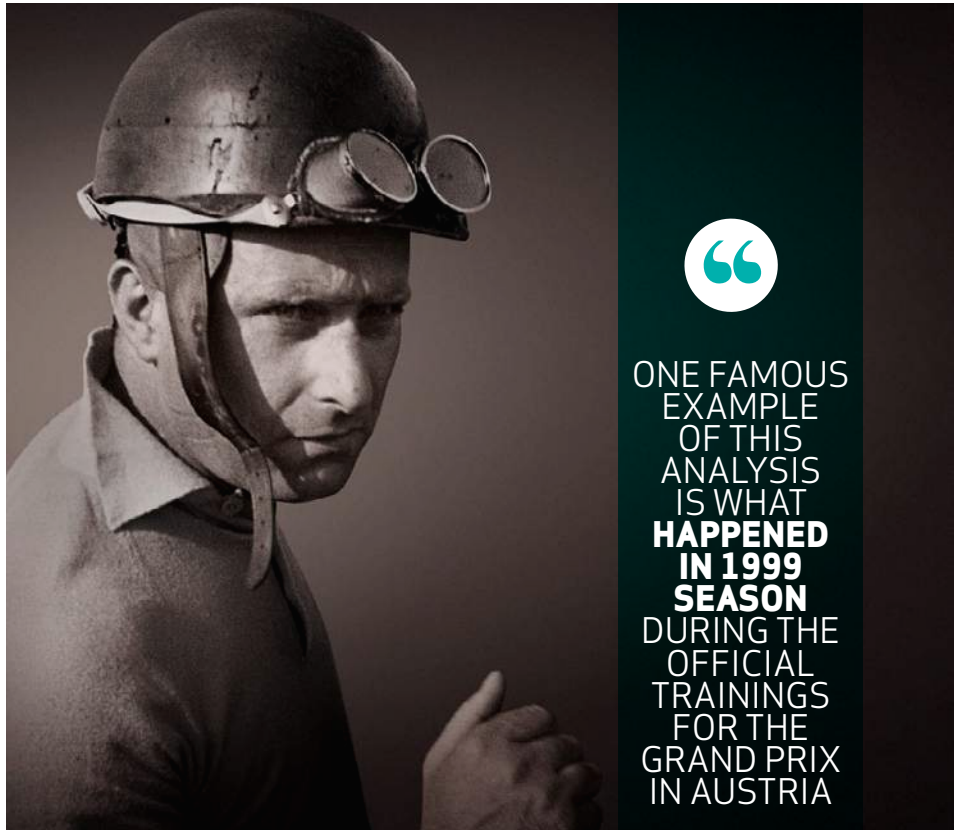
More recently, the Yas Marina circuit in Abu Dhabi astonished the world by its design and technical features that surpassed all other circuits. The Yas Marina circuit entered the world of Formula 1 on November 1st 2009 as the 19th and final race in the Formula 1 season and was held at sunset, with Abu Dhabi providing the advanced technology to ensure a smooth transition in lighting as day transformed into night.

The length of Abu Dhabi Yas Marina circuit is 5.554 km with the adoption of 55 laps, so the full length of the race is 305.361 km. The circuit is considered as a major center of car racing for fans of the sport and activities are ongoing throughout the year.

### MASTERS OF FORMULA 1

Throughout the history of Formula 1, many icons and legends have emerged, headed by three drivers who have each won the world championship four times and more. They are Michael Schumacher, Juan Manuel Fangio and Alain Prost.

Schumacher holds the record by winning the championship for seven times, while Fangio won five times and Prost four times. There are five drivers who won the championship three times including Jackie Stewart and Ayrton Senna. In addition, 14 drivers have won the championship more than once, which is an astonishing number since there are many drivers who are world class but have not been able to win a single world championship. ➡



عالم  
الفورمولا  
أصبح عالمًا  
متكاملًا  
بكل معنى  
الكلمة

FORMULA  
1 HAS BE-  
COME AN  
INTEGRATED  
WORLD IN  
EVERY SENSE  
OF THE  
WORD



the 2010 season FIA prohibited refueling cars during the races, and also prohibited the use of wheel covers.

Generally, all cars in the Formula 1 are provided with V8 2.4 liter engines which generate a force of more than 700 horsepower. Therefore, numbers like 2 or 2.5 seconds to go from zero to 100 km / h are usual and cars can access 325 km / h speed in straight runs. During a race in Italy last year, one of the cars reached a speed of 345 km / h, which is the highest ever recorded in the history of Formula 1. Of course, at that speed it may be difficult for the driver to control the car, therefore Formula 1 cars have the latest engines, transmission, brakes, safety features and technology, in addition to high-streaming aerodynamic design to help reduce the air resistance and assist the driver in controlling the car.

Undoubtedly, Formula 1 racing is very dangerous since we are talking about a car with a speed



ما زال  
شوماخر  
بطل الأرقام  
القياسية  
الأول في  
اللعبة

SCHUM-  
ACHER IS  
STILL THE  
CHAMPION  
OF RECORD  
FIGURES IN  
THE GAME

of more than 300 km/hour, but in fact the cars are safer than we think. The driver sits in a carbon fiber cabin that can withstand an enormous collision and the other parts of the car are equally strong. Parts attached to the wheels must withstand a power up to about 6 tons and the cars are covered with a layer of Kevlar to ensure that in a collision no fragments of carbon fiber are left on the racetrack, which may lead to the occurrence of another incident. The racetrack and its surrounding barriers are designed to assure safety of the spectators

هناك  
حلبات  
عريقة في  
السباق  
شهدت  
أكثر  
السباقات  
إثارة

THERE WERE  
ANCIENT  
RACETRACKS  
THAT  
WITNESSED  
THE MOST  
EXCITING  
CONTESTS

and technical staff, although that does not prevent the occurrence of terrible accidents nearly every season. However, the last incident when a driver was killed occurred in 1994, which means that the sport is getting safer year after year.

## EXTREME ACCURACY... THE EAGLE EYE

Since the inception of Formula 1 racing, TAG Heuer timing system has been used, which currently consists of two different and independent timing systems to adjust the time in each race in order to reduce the likelihood of error. The main system consists of two separate systems (major and dual) working independently. The system also includes 18 sensors to record the time and speed with extreme accuracy. These sensors are distributed in three areas of the racetrack; intermediary phase 1, intermediary phase 2 and at the finishing line.

Two sensors are placed at each point to calculate the speed, two at a distance of 30 meters, and other sensors along the area of car stoppage for maintenance in order to check speeds and adjust how much time the cars took in maintenance areas. These sensors receive signals sent via small transmitting devices or the transmitting and receiving devices which are installed in each of the racing cars and are prepared to receive different frequencies. The devices also determine the identity of each car and records its time every time it passes near the sensor.

To add more precision, the main system is supported by a secondary system which is connected to an extremely accurate imaging system that works by bilateral infrared waves and is installed at the finish line to record the passing of each competitor's car at each lap. This information is sent to a timekeeping tower located above the start/finish line and is processed through a mobile timekeeping center. A number of computers within this special unit evaluate the times by directly making the necessary calculations, such as the separation of timings and calculating the time and number of laps and speed and time differences. This operation is supervised by a team of 20 or more professional engineers.

Then, all the information that has been meticulously examined in the timekeeping center is sent to more than 150 screens distributed around the racetrack venue, to be analyzed by the drivers, team members, officials, media and guests. One famous example of this analysis happened in the 1999 season during the official training





THE NAME  
**“FORMULA 1”**  
 SEEMS TO  
 BE STRANGE  
 AND IS NOT  
 RELATED TO  
 CAR RACING,  
 WHERE IT  
**CAME FROM**  
**THE FRENCH**  
**WORD**  
**“FORMULE”**

Since the official start of the competition on April 10, 1950, in the French city of Pau, it has headlined the newspapers and television channels due to its combination of fierce competition, excitement and glamour on and off the racetrack. The attractions of Formula One include the ultra high performance cars and the high profile lifestyles of the racing drivers and the rich and famous who avidly follow the sport, including Hollywood star Michael Douglas who is said to be crazy about Formula 1.

### FORMULA 1... ORIGIN AND SPREAD

The name Formula 1 sounds strange because it seems to be unrelated to car racing, but in fact it comes from the French word “formule”, which means “equation” - i.e. a group of parties, variables and constants. In this context the term is referring to the race equations and its variables. Whatever, the name has become synonymous with the world's most exciting and most widely followed car race.

Also, the sport is named Formula 1 because the FIA (Fédération Internationale de l'Automobile), which decided to implement the race in 1947, two years after the end of the Second World War, thought that the race represents the best combination of rules and regulations for car racing. However, if we look at the name from another perspective, we can conclude that it refers to a No. 1, or first rate, combination of skills and excitement. Formula 1 continues to be organized by the FIA, which is based in the French capital Paris, and although it originated in the French city of Pau, as we already mentioned, the first official race was held at the world famous Silverstone racetrack in England, May 13, 1950, which led to the formulation of the final rules and regulations that govern the sport today.

Formula 1 is the highest class of open-wheeled single-seater Formula racing. The Formula One season consists of a series of races known as the Grand Prix (grand prize). At the end of the series, the results of each race are calculated together and two annual prizes are awarded, one for the top driver and one for the winning car manufacturer. The Formula 1 season begins on March 1st each year and continues through to November, with every season consisting of a series of races. For example, there were 19 races in the year 2010 with the venues spread across the world in Europe, Asia, the Middle East, the Americas and Australia.

Races continue throughout the week with training races on Friday and Saturday, while the full race is held on Sunday. The racetracks are characterized by a mixture of straight tracks and sharp and dangerous turns. Usually the race is held on tracks specifically prepared for the race, but sometimes the competition uses regular public roads outside the track.

### THE RACE OF ADRENALINE!

The roar of the engines...the terrifying speed which exceeds 300 kilometers per hour...the screams of the spectators at every turn...all these transform this elitist sport into a breathtaking phenomenon eagerly awaited by enthusiasts from season to season.

So how does the mechanism of the race work?

We need to know that most of the Formula 1 routes have a length of 300 km and take two hours to complete, on average. However, the 300 kms are not accomplished all at once but are split into tracks ranging in length between 36- km and each car needs to perform between 49 - 80 laps to complete the race, according to the racetrack. Racetracks are usually different from each other by the design to ensure that the drivers don't get used to one style of track and memorize it by heart.

Formula 1 racing is governed by a complex set of rules that covers all the details including the car and its components, the maneuvers and the behavior of the race driver, the qualifying sessions, the barriers of the racetrack and the complex route itself. In addition, the Fédération Internationale de l'Automobile constantly changes the rules in order to avoid stereotypes and prevent the use of new and emergent data. For example, in

تمتلك  
الفورمولا  
مجموعة  
معقدة من  
القوانين

FORMULA  
HAS A COM-  
PLEX SET OF  
LAWS



WHAT DO YOU KNOW ABOUT FORMULA 1?

# A FRACTION OF A SECOND BETWEEN WINNING AND DEATH...!



FHAID AL DOSARI

A LONG SNAKE OF ASPHALT WRITHING UNDER THE WHEELS OF CARS AND THE ROAR OF THEIR ENGINES AT **A SPEED OF 300 KILOMETERS** PER HOUR... AND CROWDS OF SPECTATORS SCREAMING AT EVERY TURN ... IT'S THE SPORT OF SPEED, DANGER AND THRILLS; THE SPORT OF PASSION, STARDOM, MONEY AND LUXURY... AND DEATH!  
**IT IS FORMULA 1.**



للاحتفاء بفنون الطهي العالمية

# “مهرجان دبي للمأكولات ٢٠١٥”

يستضيف نخبة من كبار الطهاة  
العالميين و يقيم فعاليات  
وعروض مثيرة على مدى ٢٣  
يوماً للذواقة ومحبي الطهي



**دبي- الإمارات العربية المتحدة- ١٢ يناير ٢٠١٥:** أعلنت  
مؤسسة دبي للمهرجانات والتجزئة التابعة لدائرة  
السياحة والتسويق التجاري اليوم عن انطلاق مهرجان  
دبي للمأكولات لعام ٢٠١٥ في دورته الثانية، والذي  
سيتم من إقامة العديد من الأنشطة الجديدة والعروض  
الترويجية والفعاليات المتنوعة التي تغطي أربعة محاور  
رئيسية هي **المطبخ الإماراتي التقليدي والمطاعم  
المحلية والمأكولات الشعبية والطهاة العالميين  
والمطاعم العالمية**، إضافة إلى بعض الفعاليات  
التي قدمت في الدورة الأولى من المهرجان العام  
الماضي، وذلك بمشاركة كبار ومشاهير الطهاة من  
مختلف أرجاء العالم.



لقد تم  
تصميم  
برنامج  
المهرجان  
لتسليط  
الضوء على  
التنوع العائل  
للمطابخ  
والنكهات  
الذي تتمتع به  
دبي

02



01

homegrown food trucks including local favourites Moti Roti, Raw Coffee and Burger Fuel, to take part in the Food Truck Convoy (Various dates). The trucks will arrive at key locations including Tecom, JLT and Emaar Square throughout the Festival, serving up the very best street food cuisine. DFF will also welcome Street Nights (20 – 21 February), which will pair street art with street food in the city's up-and-coming arts precinct, Al Quoz. Similarly, a showcase of award-winning street-food photographer Penny De La Santos' most stunning images of the multicultural dining and street food on offer in Dubai will be on show at Dubai Airport during February.

## INTERNATIONAL CHEFS AND RESTAURANTS

Regional and international celebrity chefs will appear at Fatafeat Kitchen (20 – 21 February), which will welcome nine in total including Egyptian cuisine expert Chef Salma Soliman to take part in live cooking demonstrations. Another of the Festival's inaugural events,

Dine On The Creek (Various dates, to be announced soon), will see celebrity chefs including Sanjeev Kapoor, Manal Al Alem and Yusef Khumayess serve up their internationally award-winning dishes in traditional Emirati surroundings.

"With a theme of 'Find your Flavour', Dubai Food Festival 2015 promises entertainment for the entire family as it challenges festival goers to truly discover Dubai's unique and growing culinary offer. Along with expanding 2014 event favourites, such as the highly popular Beach Canteen, Dubai Food Festival 2015 will see the addition of some truly memorable events and activities that, while inspired by global foodie trends, will have a distinctly Dubai flavour", said Dubai Food Festival 2015 Director, Debra Greenwood. Further Dubai Food Festival 2015 events and details will be announced in the coming weeks as the launch of the Festival approaches. For the most up to date information regarding this year's DFF, visit [www.dubaifoodfestival.com](http://www.dubaifoodfestival.com).

تحتفي دبي  
بالأطعمة  
كل عام في  
مهرجاناتها

EVERY YEAR,  
DUBAI CELEBRATES THE  
FOODS AT ITS  
FESTIVALS

## وإضافة إلى فعاليات المهرجان

الجديدة والحصرية مثل أول مهرجان للطعام والأفلام للذواقة من نوعها في المنطقة «مهرجان الطعام والأفلام» وتوسع حلقات متتالية لأشهر الطهاة العالميين كجزء من «مطبخ فتافيت» الذي يعتبر ضيفاً جديداً على المهرجان، يستقبل المهرجان أيضاً مجموعة من المطاعم المتنقلة لفترة الغداء وذلك من خلال فعالية «موكب شاحنات المطاعم». ومن أبرز الفعاليات الأخرى التي تقام خلال المهرجان «تلفظ بالطعام في الخور» والتي ستستضيف مشاهير الطهاة في المطاعم العائمة في خور دبي. كما سيتضمن المهرجان، الذي يمتد على مدى ٢٣ يوماً، فعاليات أقيمت في دورته الأولى في العام ٢٠١٤ وأثبتت نجاحها مثل «كائنات الشاطئ» و«كرنفال دبي للمأكولات» و«نكهات البيرو» و«جلفود» و«المنتدى العالمي للاستثمار في المطاعم» وغيرها الكثير لتلبية كافة الأنواق لزوار دبي والمقيمين فيها من عشاق الطعام وفنون الطهي.

## مشاهير الطهاة

تعزيراً لمكانة مدينة دبي كوجهة عالمية رائدة للاحتفاء بالأطعمة المتنوعة التي تليها كافة الأنواق والمطالبات، يستضيف المهرجان هذا العام جيسون أثيرتون الحاصل على تصنيف ميشلين في فنون الطهي، وغريغ معلوف الحائز على جوائز عالمية مرموقة، ومقدم البرامج التلفزيونية الشهير سانجيف كابور، ومملكة المطبخ العربي منال الطاهي والسعودي المتألق يوسف خميس، والذين يملك معظمهم مطاعم في الإمارات.

وتعليقاً على هذا الحدث الهام، قالت سعادة ليلي محمد سهيل، الرئيس التنفيذي لمؤسسة



inspire Dubai's menus, drawn from the cuisines of the 200 nationalities that live in the city, as well as the traditions of Emirati cuisine and hospitality, an increasingly important element of our tourism offer. We look forward to welcoming residents and visitors from the region and beyond throughout February to experience the depth and diversity of our city's culinary credentials," **continued H.E Laila Suhail.**

## FOUR KEY THEMES

### EMIRATI CUISINE

The new-for-2015 Made In Dubaievent (27 – 28 February at Zabeel Park) will pay particular homage to Emirati hospitality and culture, as it showcases 96 delicious yet often unknown Emirati dishes through tastings and master-classes with local chefs.

### HOMEGROWN

The bigger and better 2015 Beach Canteen, which this year takes residence at Kite Beach for the entirety of the Festival (6 – 28 February), plays host to nine of Dubai's very best homegrown restaurants and concepts. Offering visitors a unique beach dining experience, the Beach Canteen will also serve up pop-up restaurants from celebrity chefs, Jason Atherton (26 – 28 February), Sanjeev Kapoor (21 February) and Yousef Khamayes (6 – 7 February) and a variety of other entertainment. Similarly, the Urban Bazaar local foodie street market (6 February, The Archive, Safa Park and 27 February, Creekside, Bur Dubai) will host stalls showcasing homegrown concepts.

### MULTI-CULTURAL DINING AND STREET FOOD

Celebrating multicultural dining and street food, DFF will welcome

يأتي  
المهرجان  
هذا العام  
بعنوان:  
اكتشف  
نكهتك  
المفضلة

THE TITLE OF  
THIS YEAR'S  
FESTIVAL:  
"DISCOVER  
YOUR FAVOR-  
ITE FLAVOR"

سيتم  
الإعلان أولاً  
بأول على  
الفعاليات  
المضافة

THE ADDED  
EVENTS  
WILL BE  
ANNOUNCED  
ON THE SPOT



يستضيف مطبخ فتافيت (٢٠ - ٢١ فبراير) تسعة من مشاهير الطهاة من المنطقة والعالم، منهم خيرة المطبخ المصري الشيف سلمى سليمان للمشاركة في عروض طهي مباشرة

دبي للمهرجانات والتجزئة: «يتضمن مهرجان دبي للمأكولات جدول فعاليات حافل ومتنوع يستعرض ما تملكه دبي من إمكانات ضخمة في فنون وعروض الطهي، إلى جانب استضافة نخبة من كبار ومشاهير الطهاة ذوي المكانة العالمية، بما في ذلك الطهاة الذين يملكون مطاعمهم الخاصة في دبي، كما سيحتفي المهرجان بعنصر رئيسي آخر وهو المطبخ الإماراتي التقليدي الذي يعشقه الجميع». وأردفت بقولها: «لقد تم تصميم برنامج المهرجان لتسليط الضوء على التنوع الهائل للمطابخ والنكهات الذي تتمتع به دبي، والذي ينعكس في قوائم الطعام بالمطاعم المنتشرة في مختلف أرجاء الإمارة والتي تقدم أشهى الأطباق من مطابخ ٢٠٠ جنسية تعيش بها، إلى جانب المطبخ الإماراتي التقليدي وروح الضيافة التي باتت تشكل عنصراً هاماً للسياحة في الإمارات. ونحن نتطلع للترحيب بالمقيمين والزوار من المنطقة وخارجها طوال شهر فبراير لتجربة العمق والتنوع الذي تتسم به فنون الطهي في دبي».

## المحاور الأربعة الرئيسية للمهرجان

### المطبخ الإماراتي التقليدي

يقدم المهرجان هذا العام فعالية «من دبي» الجديدة والتي تقام في الفترة من ٢٧ - ٢٩ فبراير في حديقة زعبيل، حيث سيتم تسليط الضوء على المطبخ الإماراتي وروح الضيافة والثقافة المحلية، كما يستعرض ٩٦ من أشهى الأطباق المحلية يتم تقديم خلال جلسات تذوق ودورات طهي مع طهاة محليين.

### المطاعم المحلية

تقام فعالية «كانتين الشاطئ» هذا الموسم على نطاق أوسع وأفضل، حيث ستعقد من شاطئ كايه موقعا لها طوال مدة المهرجان (٦ - ٢٨ فبراير) وتستضيف تسعة من أشهر مطاعم دبي. وإلى جانب تقديم تجربة طعام فريدة من نوعها للزوار، سيقدّم كانتين الشاطئ أطباقاً متميزة لمشاهير الطهاة مثل جيسون أثيرتون (٢٦ - ٢٨ فبراير) وسانجيف كابور (٢١ فبراير) ويوسف خميس (٦ - ٧ فبراير) وغيرهم من المطاعم البارزة. وبالمثل، سيستضيف البازار المحلي للمأكولات الشعبية (٦ فبراير، ذي أركايف، حديقة الصفا و٢٧ فبراير، كريك سايد، بر دبي) أكشاكاً تقدم أشهى النكهات والأطبعة وأساليب الطهي المحلية.

### المأكولات الشعبية

تحتفي هذه الفعالية بالأطباق من مختلف المطابخ من حول العالم والمأكولات الشعبية، حيث تنطلق شاحنات المطاعم المتنقلة مثل «موتي روتي» و«دو كافيه» و«بيرغر فيول» للمشاركة في موكب (مواعيد متنوعة)، والذي سيصل إلى مواقع رئيسية منها منطقة تيكوم، وأبراج بحيرة جميرا وإعمار سكوير طوال مدة المهرجان لتقديم أشهى



**Taste of Peru, Gul Food and the Global Restaurant Investment Forum (GRIF)** amongst many more, to satisfy the culinary cravings of Dubai's visiting and resident foodies.

## CELEBRITY CHEFS

Promoting the depth and diversity of the city's gastronomic offering as it positions Dubai as a leading international hub for world-class food, DFF 2015 headliners include the Michelin-starred **Jason Atherton**, award-winning **Greg Malouf**, TV favourite **Sanjeev Kapoor**, Queen of the Arabic Kitchen, **Manal Al Alem**, critically-acclaimed chef and best-selling author, **Silvena Rowe**, and the renowned Saudi Arabian Super Chef **Yousef Khumayes**, many of whom have restaurants in the Emirate.

**Her Excellency Laila Mohammed Suhail** Chief Executive Officer, Dubai Festivals and Retail Establishment, said: "This



year's edition of the Dubai Food Festival will incorporate a varied and extensive events calendar, showcasing our Emirate at its culinary best. Along with welcoming a number of internationally-renowned chefs, including those who have established restaurants in Dubai, the Festival will celebrate another key element of Dubai's gastronomic offering, its most-loved home-grown concepts. "The Festival programme has been designed to both highlight the range of flavours that

ستقام  
الفعاليات  
في معظم  
أرجاء دبي.

EVENTS WILL  
BE HELD IN  
MOST PARTS  
OF DUBAI

مهرجان  
للمتعة  
والإثارة  
والشهية  
الطيبة.

FESTIVAL  
FOR FUN,  
EXCITEMENT  
AND GOOD  
APPETITE

المأكولات الشعبية. كما سيتضمن المهرجان أمسيات الشارع «ستريت نايت» (٢٠ - ٢١ فبراير) التي ستمزج بين الفنون والمأكولات الشعبية في منطقة القوز. وستشارك المصورة الفوتوغرافية الحائزة على العديد من الجوائز العالمية بيني دي لاسانتوسفي المهرجان من خلال استعراض أجمل صورها للمأكولات الشعبية في دبي والتي سيتم عرضها في مطار دبي خلال شهر فبراير.

## الطهاة العالميين والمطاعم العالمية

يستضيف مطبخ فتافيت (٢٠ - ٢١ فبراير) تسعة من مشاهير الطهاة من المنطقة والعالم، منهم خبيرة المطبخ المصري الشيف سلمى سليمان للمشاركة في عروض طهي مباشرة. كما سيتضمن المهرجان ضمن أنشطته الجديدة هذا العام فعالية «تلفذ بالطعام في الخور» (مواعيد متنوعة، سيتم الإعلان عنها قريباً) والتي تستضيف مجموعة من أبرز مشاهير الطهاة، من بينهم سانجيف كابور، منال العالم ويوسف خميس لتقديم أطباقهم الحائزة على جوائز عالمية ضمن الأجواء الإماراتية التقليدية الأصيلة. من جهتها، قالت دبرا غرينوود، مدير مهرجان دبي للمأكولات - ٢٠١٥: «يأتي مهرجان دبي للمأكولات في حلتها الجديدة هذا العام تحت شعار: اكتشف نكهتك المفضلة بمزيج من الفعاليات والأمسيات والأنشطة الترفيهية لتقديم تجربة فريدة وغير مسبوقة لجميع أفراد الأسرة للزوار والمقيمين في دبي، حيث يتيح لهم الفرصة لاستكشاف إمكانات دبي في فنون الطهي والتنوع في الطعام. فإلى جانب تطوير وتوسيع نطاق الفعاليات التي أقيمت في دورة المهرجان في العام الماضي، مثل كائتين الشاطئ، سيشهد المهرجان هذا العام إضافات مميزة لمجموعة حصريّة من الفعاليات التي لا تنسى والتي تلهم محبي الطعام من جميع أنحاء العالم ولكن بنكهة دبي الخاصة». وسيتم الإعلان عن المزيد من التفاصيل المتعلقة بمهرجان دبي للمأكولات - ٢٠١٥ في وقت لاحق خلال الأسابيع القليلة المقبلة قبيل موعد إطلاقه. لمزيد من التفاصيل والمعلومات حول مهرجان دبي للمأكولات لهذا العام، يرجى زيارة [www.dubaifoodfestival.com](http://www.dubaifoodfestival.com)

## التواريخ والمواقع الرئيسية للمهرجان:

- كائتين الشاطئ: ٦ - ٢٨ فبراير، شاطئ كاي، جميرا
- مهرجان الطعام والأفلام: ٦ - ٢٨ فبراير، العديد من المواقع الخارجية في مختلف أنحاء مدينة دبي
- البازار المحلي: ٦ فبراير - ذي أركايف، حديقة الصفا و٢٧ فبراير - كريك سايد، بر دبي
- موكب شاحنات المطاعم: ٨ - ١٢ فبراير، ١٥ - ١٩ فبراير، ٢٢ - ٢٦ فبراير - إعمار بوليفارد، المدينة الأكاديمية، حديقة



THE FESTIVAL  
HOSTS TOP  
CHEFS FROM  
ALL AROUND  
THE WORLD

يستضيف  
المهرجان  
كبار الطهاة  
من حول  
العالم

• Full line-up of second edition of Emirate's culinary extravaganza announced today

• Dubai Food Festival 2015 to showcase city's standing as a global culinary destination as it welcomes internationally-renowned chefs and global food trends, whilst celebrating homegrown concepts and Emirati cuisine

**Dubai UAE, 12 January 2015:** The Dubai Food Festival 2015' s full and flavoursome line-up of new and returning gastronomic consumer and business events, celebrity chefs, activities and promotions, has been announced today by Dubai Festivals and Retail Establishment (DFRE), an agency of Dubai Tourism and Commerce Marketing (DTCM). Marking the Festival's second edition, this year's Dubai Food Festival (DFF) will welcome a bursting calendar of delicious and diverse events across four key themes, including **Emirati Cuisine, Homegrown restaurants, Multi-cultural Dining and Street Food and International Chefs and Restaurants.**

With exclusive and new events set to include the region's-first foodie film nights, **Dubai Food & Film**, and nine back-to-back celebrity chef cooking sensations as part of the new-for-2015 and Middle East's first, **Fatafeat Kitchen**, the Festival will also welcome a fleet of the city's favourite food trucks in the **Food Truck Convoy**. Another highlight comes in the form of celebrity chef's taking over the kitchens of the Dubai Creek's iconic floating restaurants as part of **Dine On The Creek**. The 23-day city-wide extravaganza will also bring back 2014 event favourites, **Beach Canteen, Dubai Food Carnival,**

- أبراج بحيرة جميرا، قرية المعرفة، مدينة دبي للاستوديوهات
- جلفود: ٨ - ١٢ فبراير - مركز دبي التجاري العالمي
- الرحلات الغامضة: ٩، ١٤، ١٧، ١٨، ٢٣ فبراير - مواقع متعددة
- كرنفال دبي للمأكولات: ١٢ - ١٤ فبراير - نادي دبي الدولي للرياضات البحرية
- نكهات البيرو: ١٢ - ١٤ فبراير - مسرح مدينة جميرا
- معرض صور المأكولات الشعبية: ١٤ - ٢٩ فبراير - مطار دبي
- المنتدى العالمي للاستثمار في المطاعم: ١٦ - ١٨ فبراير - فندق كونراد دبي
- مطبخ فتافيت: ٢٠ - ٢١ فبراير - غاليري لافايت، دبي مول
- أمسيات الشارع «ستريت نايت»: ٢٠ - ٢١ فبراير - شارع ٤ ب، القوز
- المسلة! سوق المأكولات: ٢٠ - ٢١ فبراير - حديقة زعبيل
- إطلاق دليل «واتس اون بلاك هات»: ٢٢ فبراير، مطعم كارغو بيبير ٧
- من دبي: ٢٧ - ٢٨ فبراير - حديقة زعبيل
- لتلذذ بالطعام في الخور: سيتم الإعلان عن التواريخ قريباً، خور دبي

### نبذة عن مهرجان دبي للمأكولات:

مهرجان دبي للمأكولات هو مهرجان تستضيفه دبي على مدى ٢٣ يوماً ويمتد في جميع أرجائها ليحتفي بمكانة الإمارة كوجهة رائدة للمأكولات الشهية والمطاعم المتميزة وفنون الطهي مستعرضاً أهم الملامح البارزة التي تتمتع فيها دبي في هذا المجال، وذلك من خلال برنامج متنوع من الفعاليات والأنشطة والعديد من العروض المرتبطة بالمأكولات والضيافة هذا بالإضافة إلى حضور نخبة من أشهر المتخصصين والطهاة في عالم الطهي في العالم. ويسلط المهرجان الضوء على الإبداع والتنوع الغني والطبيعة المتعددة الثقافات التي تشهدها فنون الطهي في دبي وتنعكس في مطاعمها الفاخرة والشعبية، بالإضافة إلى توجهات الأطباق المحلية الجديدة المستمدة من النكهات العربية والممزوجة بتأثير التنوع السكاني للإمارة التي يعيش فيها حوالي ٢٠٠ جنسية من أنحاء العالم

تنظم مؤسسة دبي للمهرجانات والتجزئة التابعة لدائرة السياحة والتسويق التجاري في دبي مهرجان دبي للمأكولات ضمن إطار استراتيجية تطوير برنامج شامل للمهرجانات التي تنعقد على مدار العام وفي جميع أرجاء مدينة دبي، بحيث تلعب دوراً حيوياً في تعزيز نمو قطاعي السياحة والتجزئة.



23 DAYS OF FOOD-INSPIRED EVENTS

# A SPRINKLING OF CELEBRITY CHEFS AND COUNTLESS TINGLING TASTE BUDS: **THE RECIPE FOR THE DUBAI FOOD FESTIVAL 2015**





مطعم خيال  
Khayal Restaurant

## سحر الأجواء التركية ... ومذاقها

- khayalrest
- khayalrest
- khayalrest
- khayal-restaurant

[www.khayal.com.sa](http://www.khayal.com.sa)  
[info@khayal.com.sa](mailto:info@khayal.com.sa)

جدة - طريق الأمير سلطان  
+966 12 6629999



# Al Salem Johnson Controls: Restructuring the air conditioning industry

Al Salem Johnson Controls (ASJC), a joint venture between Al Salem Group of Companies and Johnson Controls' (a global multi industrial company) appoints **Dr. Mohanad Al Shaikh** as first Saudi CEO within the history of the organization.

**R**ecently Fly Nas Magazine had an opportunity to meet Al Shaikh, the Saudi-Born American qualified Executive at his office in the busy upscale Al-Rawdah district of Jeddah. The confident and dynamic Al Shaikh reflected his strong educational and career background throughout the interview.

Al Shaikh spoke to us about ASJC's rich history, which was established in 1991 and specializes in three air conditioning solutions such as manufacturing, sales organization and after market operations (largest in the Middle East).

"ASJC has a two-fold expansion program for the next five years. This implies firstly to expand the manufacturing capacity by adding more products in the Kingdom and the region and expanding the exports to entire MENA region. Moreover, ASJC is also looking forward to expand unitary market sales by enhancing products portfolio that caters residential market," claims Al Shaikh.

ASJC boasts a huge portfolio of high profile clients in the region, including King Abdulaziz International Airport, Jabal Al Qala, King Abdullah University of Science and Technology, King Abdullah Financial District, Princess Noura University, Aramco Central Data Centre, Ministry of Higher Education, the New Hajj Terminal in Saudi Arabia, and the expansion of the Holy Haram in Makkah & Madinah.

Al Shaikh remarked about the company's achievement of gaining 30 percent Saudization as "an interesting and challenging journey."

"We began our efforts to nationalizing the workforce in 2010. So, that is before Nitaqat (the Saudization program by Saudi Labor Ministry) enforcement by ministry. For us, it is an effort to payback the society. Frankly speaking, the Saudi government' enacted policies to promote Saudization, has positively impacted Saudi nationals in the private sectors," he says.



Dr. Mohanad Al Shaikh

He feels initially Saudis were singled out from job opportunities in the Kingdom because of stereotypes. "It was always about 'They' (Saudis) and never about 'us.' There was a gap between companies and Saudis. There were also some genuine complaints about Saudis working attitude for example coming late, going early from work, difficult to get trained, not working much, etc. "I don't blame the Saudi; I blame the work environment in which he works. One needs to follow strict discipline," he asserts.

Fighting stereotypes, providing an encouraging work atmosphere, and maintaining discipline were the recipe to the success for that. He cited an example that if two brothers brought up in the same family background, are given same education but one joins a small company and other joins a big company like ARAMCO, there will be a huge difference in their working attitude. So it is the work envi-

ronment that shapes the working attitude.

"We invest significantly in businesses and people. Our success is a reflection of the quality of our people and their ability to work together with the highest integrity. We continue to introduce the best innovative solutions and services that delight our customers and make our employees incredibly proud of what we do."

Success recipe? "Our people, who are our intellectual assets are responsible for our huge success. We have a wonderfully diverse work force. Our engineers are some of the world's best. We have access to the world's best E-learning and on ground training materials given our collaborations with Johnson Controls. As a result, other companies are running after our people. What differentiates us is; we have people and we have great products. And we have great partners from both the Saudi and American/international side. This is our great recipe to success," he declared. ■

الملك الراحل عبدالله بن عبد العزيز

# سيرة عطرة...مبتدأها مسك وختامها مسك





استيقظ الشعب السعودي فجر الجمعة ٢٣ يناير ٢٠١٥ على خبر فقد والدهم وقائدهم، الملك عبدالله بن عبدالعزيز آل سعود، الملك الصالح المصلح، والأب الحنون، ليخيم عليهم في ذاك اليوم حزناً شديداً امتد إلى مختلف الدول العربية والإسلامية والتي بدورها قدمت تعازيها وأعلنت الحداد حزناً وتأثراً على رحيل رجل المواقف الصعبة، وودع الجميع "أبومتعب". رحمه الله وتغمده بواسع رحمته وأسكنه فسيح جناته.

around the world, we find that the news of the death of King Abdullah dominated the front pages and all articles talked about the most important achievements of the late King during the course of his life, which was full of national, regional and international achievements.

The New York Times wrote under the title: «The insightful King Abdullah who reshaped the Kingdom of Saudi Arabia has passed away at 90 years of age.»

The Washington Post newspaper wrote: «The discreet King Abdullah of Saudi Arabia, who adopted reforms in his country, has passed away». It also talked about the great achievements in his country, where King Abdullah pumped billions of dollars for the modernization of the Saudi educational system and the development of the Saudi economy and led his country to join the World Trade Organization.

In the same context, the French newspaper Le Figaro deployed more than one article about the late King Abdullah, one under the title «Holder of strategic balance» and another article «The world lauds the man of peace», which stated that King Abdullah bin Abdul Aziz was able to be a friend of all forces in the world. Le Figaro also reported the words of the French President Francois Hollande who said «I salute the memory of a statesman who characterized the history of his country; his vision for a fair and lasting peace in the Middle East will remain his most important legacy.»

The Associated Press ran a story titled «World leaders react to death of King Abdullah bin Abdul Aziz, a reaction that is only appropriate for great men» and printed the leader's remarks on the death of the King, mentioning his qualities and sincerity, and describing him as an extraordinary and powerful commander.

The New York Times highlighted the pro-women position of the King Abdullah, saying he granted women the right to vote since 2011 and supported their participation in the Shura Council. The newspaper commended the simplicity of King Abdullah, and his refusal to be called His Majesty. It also mentioned that he was against the kissing of his hand by the citizens of Saudi Arabia.

The BBC also covered the late King's advocacy of women's rights and his saying, «My mother is a woman, my sister is a woman, my daughter is a woman and my wife is a woman.»

The Financial Times newspaper wrote that the late King Abdullah, «led the Kingdom to the beach of safety in difficult times.» Finally, we are here today to say farewell to King Abdullah bin Abdul Aziz (May Allah be merciful to him), and to pledge allegiance to his brother, the Custodian of the Two Holy Mosques King Salman bin Abdul-Aziz (May God protect him), who declared in his first speech his mission to complete the process of development and to take the Kingdom to the highest levels of glory and goodness; continuing with his known diligence and open door policy. We wish him good health and a new era of glory for the homeland and its citizens. ■

وإمتدت أيادي أبناء الشعب السعودي بإخلاص لتواسي وتعزي شقيق والدهم الراحل، صاحب السمو الملكي ولي العهد الأمير سلمان بن عبدالعزيز آل سعود، وتبایعه في نفس الوقت ملكاً على البلاد وفق النظام الأساسي للحكم.

### أبو الخيرات.. النشأة والتكوين

ولد خادم الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبد العزيز بن عبد الرحمن بن فيصل بن تركي آل سعود في العام ١٣٤٣ هـ. الموافق ١٩٢٤ ميلادية. وهو الملك السادس للمملكة العربية السعودية، تولى الحكم بعد وفاة الملك فهد في ١ أغسطس ٢٠٠٥.

الملك عبد الله بن عبد العزيز سليل أسرة عربية أصيلة جذورها ضاربة في الأعماق، فهو ابن الجزيرة، وابن الصحراء، وابن عبد العزيز الملك والقائد الموحّد، أما حؤولته فمن رؤساء عشائر شمر، فجدّه لوالدته هو العاصي بن شريم، فارس نجيب من فرسان العرب وأحد شيوخ قبائل شمر، وكذا كان خاله مطين بن العاصي بن شريم.

أما والدته فهي «الفهدية» بنت العاصي بن شريم، تزوجها الملك عبد العزيز وسكنت في قصر الحكم بالرياض، وقد ولدت له الأمير (الملك) عبد الله، والأميرة صيتة والأميرة نوف.

وعاش الملك عبد الله بن عبد العزيز في كنف والده مؤسس الدولة السعودية الثالثة الملك عبد العزيز، فتشرب صفات العروبة من إباء وكرم وشجاعة، فهو عنصر عربي أصيل بكل ما تحمله الأصالة من معنى، حيث علقت أحداث تلك المرحلة التاريخية بذهنه، وهي مرحلة مشحونة بالصراعات القبلية والفكرية في شبه الجزيرة العربية، إلى جانب التطورات السياسية في الوطن العربي وفي العالم أجمع إبان الحربين العالميتين.

ونشأ الملك عبد الله بن عبد العزيز منذ طفولته في محيط القيادة الواعية، والعقيدة الإسلامية السمحة، في عمق وصفاء، وشمائل عربية متعددة من الرجولة والصدق، وقوة الإرادة، ونقاء السريّة والشجاعة، فمعلمه الأول هو الملك عبد العزيز الذي أثر فيه تأثيراً واضحاً. وأفاد الملك عبد الله من مدرسة والده وتجاربته في مجالات الحكم والسياسة والإدارة، وتلقى تعليمه ملازماً لكبار العلماء والمفكرين الذين عملوا على تنمية قدراته بالتوجيه والتعليم أيام صغره، لذلك كان ولا يزال حريصاً على التقاء العلماء والمفكرين وأهل الحل والعقد، سواء داخل بلاده أو خارجها.

تولّى الملك عبد الله العديد من المناصب خلال مسيرة حياته، فهو رئيس الحرس الوطني منذ تأسيسه ١٩٦٣م، ومع تولي الملك خالد للحكم عُيّن نائباً ثانياً لرئيس مجلس الوزراء وفي العام ١٩٨٢م نُصّب الأمير فهد بن عبد العزيز آل سعود ملكاً للمملكة العربية السعودية وأصدر في اليوم نفسه أمراً ملكياً بتعيينه نائباً أول لرئيس مجلس الوزراء ورئيساً للحرس الوطني بالإضافة إلى كونه ولياً للعهد.

كما كان الراحل أيضاً يشغل عدداً من المناصب الأخرى مثل: رئيس المجلس الاقتصادي الأعلى، ورئيس المجلس الأعلى لشؤون البترول والمعادن، ورئيس المجلس الأعلى للمعاقين، ورئيس نادي الفروسية في الرياض. ورئيس مؤسسة «موهبة»، الملك عبد العزيز ورجاله للموهبة والإبداع.



## رجل الدولة... هبة السلام

شهدت المملكة العربية السعودية في عهد الملك الراحل ذروة حضورها في المجتمع العالمي، فقد زار الملك عبدالله الكثير من الدول في العالم مقدماً العديد من المبادرات والخطوات التي قربت بين المملكة والدول العالمية والعربية.

ولعله بإنشائه مركز الملك عبدالله لحوار الأديان قدّم رسالة واضحة لنهجه القائم على السلام وتقدير وجه الإسلام السمح والمعتدل، وقد قام، رحمه الله، بزيارة تاريخية لحاضرة الفاتيكان بروما التقى خلالها مع البابا بندكت السادس عشر وذلك لدعم الحوار الإسلامي - المسيحي، كما رأس وفد المملكة في العديد من المؤتمرات الخليجية والعربية، وفي العديد من المؤتمرات الدولية والإقليمية ومنها مؤتمر حوار الأديان في إسبانيا الذي ترأسه، ومؤتمر حوار الأديان.

ويمكن الملك عبد الله من أن يضع بلاده خلال سنوات قليلة من عمر الدول والشعوب في مصاف الدول ذات الحضور السياسي والاقتصادي اللافت على مستوى العالم، كما أصبح رقماً صعباً في كثير من المواقف والأحداث، وتميز بطروحاته الواضحة وجراته في الكثير من المواقف والرؤى.

وتشير تلك المواقف إلى نهجه القويم الذي اختاره للمملكة، حيث تخلدت كلمة مشهورة للملك عبدالله إذ قال: «إن التاريخ علمنا أن الفترات التي شهدت وحدة الأمة هي عصورها الذهبية المزدهرة، وأن فترات الفرقة والشتات كانت عهود الضعف والهوان والخضوع لسيطرة الأعداء، ومن هذا المنطلق فإن كل جهد سواء كان سياسياً أو اقتصادياً أو فكرياً يقرب بين أبناء الأمة هو جهد مبارك مشكور، وكل جهد يزرع بذور الفتنة والشقاق هو نكسة تعود بنا إلى الوراء».

وحمل الراحل الملك عبد الله شعار «دبلوماسية التنمية»، واستطاع بحنكته وحكمته أن يجعل من هذا الشعار واقعا ملموسا لخدمة اقتصاد البلاد وتحقيق التنمية في الداخل، إذ استكمل في عامه الأول من توليه مقاليد الحكم في البلاد ما بدأه منذ سنوات عندما كان ولياً للعهد، من خلال استثمار علاقات

ordering absentee funeral prayers to be held at all mosques throughout the country. The United States mourned his death in a statement issued by President Barack Obama, who expressed his condolences and offered sympathy to the people of Saudi Arabia. British Prime Minister David Cameron presented his condolences to the royal family and the Saudi people, as did the French President Francois Hollande who praised the achievements of the late king.

Canadian Prime Minister Stephen Harper praised King Abdullah, saying he was an advocate for peace in the Middle East, while the President of the Republic of Egypt, Abdel Fattah al-Sisi interrupted a diplomatic visit and turned toward Riyadh. In a statement issued by Al-Azhar, Ahmed Al-Tayeb, Grand Sheikh of Al-Azhar, said that "No one can forget the positions the Custodian of the Two Holy Mosques took on the issues of Arab and Islamic nations, which were intended to create a consolidated Islamic Arab society dominated by love, cooperation and tolerance."

For his part, Sultan Qaboos bin Said sent his condolences to Saudi Arabia on the death of King Abdullah, ordering an official mourning three-day period with flags in the country to be lowered to half mast, while King Abdullah II of Jordan declared the announcement mourning in the Kingdom of Jordan to be forty days.

Russian President Vladimir Putin called King Abdullah's death a huge loss to Saudi Arabia and the Saudi people, and said: "The deceased king was known as a wise and consistent statesman and politician, a leader loved and respected by his people and had a deserved authority on the international scene."

All press around the world agreed on the title of «The Reformer King», as if the reform march led by the late King Abdullah bin Abdul-Aziz led them to use the phrase in their newspapers and websites without coordinating or prior arrangement among themselves. Looking at the daily newspapers



لعله بإنشائه مركز  
الملك عبدالله  
لحوار الأديان قدّم  
الملك الراحل  
رسالة واضحة  
لنهجه القائم على  
السلام وتقدير  
وجه الإسلام  
السمح والمعتدل،  
وقد قام، رحمه  
الله، بزيارة  
تاريخية لحاضرة  
الفاتيكان بروما  
التقى خلالها  
مع البابا بندكت  
السادس  
عشر وذلك لدعم  
الحوار الإسلامي



Some of his accomplishments are:

- Saudi Arabia's accession to the World Trade Organization in 2005.
- The announcement of mega economic projects, including King Abdullah Economic City, Prince Abdul-Aziz bin Musa'ed City, Al-Ma'arefa City, Jazan Economic City and King Abdullah Financial Center.
- The establishment of new universities in Madinah, Tabuk, Hail, Jazan, Taif, Qassim, Al-Jawf, Al-Baha, Najran and Arar, as well as the expansion of the educational scholarship programs abroad and the 50% increase of salaries of scholarship students abroad.
- Laying the foundation stone of the University of Princess Noura bint Abdul Rahman, the first integrated university dedicated for girls in Saudi Arabia.
- Laying the foundation stone for the development of mega projects in Jeddah and Makkah with a cost that exceeds 600 billion Saudi riyals, under the name "Towards the First World"
- Laying the foundation stone for the largest expansion in the history of the Holy Mosque in terms of size and cost, which is costing around 80 billion Saudi Riyals.
- The allocation of 250 billion Saudi Riyals to build 500,000 housing units in all regions of the Kingdom.
- The decision to allow women to be members of the Shoura Council and run for municipal councils.
- Creation of five medical cities across all regions of the Kingdom.

ACHIEVEMENTS OF  
KING ABDUL-  
LAH ARE TOO  
MANY TO  
COUNT

إنجازات  
الملك  
أكثر  
من أن  
تصى



بلاده بالدول الأخرى في مجال تبادل المصالح الاقتصادية وعقد شراكات وتوقيع اتفاقيات اقتصادية مع الشرق والغرب.

وتتميز الملك عبد الله بصراحته ورغبته في تعزيز العلاقات العربية -العربية، وإصلاح البيت العربي، منذ أن كان ولياً للعهد فأطلق مبادراته للسلام في الشرق الأوسط في مؤتمر القمة ببيروت ٢٠٠٢، كما كانت محاربة الإرهاب هاجسه خلال حياته، خاصة وأن بلاده كانت إحدى ضحايا هذا الإرهاب، وكان يدعو دائماً إلى الوسطية في الدين والابتعاد عن جميع أنواع التطرف والغلو.

## إنجازات.. غيظ من فيض

خلال عقد من الزمن، حقق الملك عبد الله لبلاده العديد من الإنجازات، وكرم ونال الأوسمة والاستحقاقات حول أصقاع الأرض، فقد نال الوسام الذهبي أعلى وسام تقدمه اليونسكو، كما كرمه الأزهر الشريف بمنحه الدكتوراة الفخرية، هذا غير الأوسمة والتكريمات من النمسا والبرازيل والأرجنتين وبريطانيا وإسبانيا وغيرها..

وجاءت إنجازات خادم الحرمين الشريفين الملك عبد الله بن عبد العزيز -رحمه الله - من خلال منظومة متكاملة من المشاريع والقرارات، وغطت جوانب مختلفة، أقرها لتستهدف أعلى درجات النمو البشري والحضاري والاقتصادي للإنسان السعودي، بل طالت هذه الجوانب الإنسان في كل مكان من دون تفرقة لون أو دين، وكان الملك عبد الله يميل بطبعه إلى البساطة في العيش، فهو يرى نفسه دائماً بين البسطاء من الناس، لم يعرف الكبر أو التعالي إلى قلبه طريقاً.

ويحار الباحث حقاً في إنجازات الملك عبد الله بأبها يبدأ وأين يقف، فهي أكثر من أن تحصى وأشمل من أن تعدد، تماماً مثل مناقبه وخصاله الحميدة، رحمه الله، فمن إنجازاته:

- انضمام السعودية لمنظمة التجارة العالمية عام ٢٠٠٥
- الإعلان عن مشروعات اقتصادية ضخمة منها مدينة الملك عبد الله الاقتصادية ومدينة الأمير عبد العزيز بن مساعد ومدينة المعرفة ومدينة جازان الاقتصادية ومركز الملك عبد الله المالي.
- تأسيس جامعات جديدة في المدينة المنورة وتبوك وحائل وجيزان والطائف والقصيم والجوف والباحة وعرعر ونجران. والتوسع في برامج الابتعاث التعليمي للخارج وزيادة رواتب الطلبة المبتعثين إلى الخارج بنسبة ٥٠٪.
- وضع حجر الأساس لجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن والتي تعتبر أول جامعة في السعودية متكاملة خاصة بالبنات.
- وضع حجر الأساس لمشروعات عملاقة في جدة ومكة المكرمة تفوق كلفتها ٦٠٠ مليار ريال تحت مسمى «نحو العالم الأول»
- وضع حجر أساس أكبر توسعة في تاريخ المسجد الحرام من حيث الحجم والتكلفة وذلك بتكلفة تبلغ تكلفة المشروع ٨٠ مليار.

On the Arab and international levels he was responsible for a number of initiatives and achievements, such as the care of the Palestinian issue and advocacy to resolve the conflicts between its leaders; signing an agreement of reconciliation between the warring Somali factions under his patronage; and participation in the 20th global economic summit in Washington 2008 at which he announced the allocation of 400 billion Saudi Riyals to confront the global financial crisis and to push forward the wheel of development and renaissance in Saudi Arabia by guaranteeing the non-stoppage of its development projects and to support and protect the local banks.

During the aggression in Gaza he gave the orders to transfer the injured people for treatment in Saudi hospitals. He also ordered the dispatching of several planeloads of relief supplies, including medicines and food, to Palestinians and announced a campaign for the relief of the Palestinian people in the Gaza Strip, beginning the campaign with his donation of 30 million Saudi Riyals. He also announced the donation by the people of Saudi Arabia of one billion dollars for the reconstruction of the Gaza Strip and to compensate people for the destruction and displacement that impacted them, stating that the blood of the Palestinian people is more valuable than all the treasures of the earth.

## REACTIONS OF THE WORLD TO THE DEATH OF THE RIGHTEOUS KING

The whole world received the news of death of King Abdullah with deep sorrow; delegations offering condolences came from all over the world, agreeing that the Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah bin Abdul-Aziz was one of the leaders who worked to identify the pages of history by righteous actions and attitudes, and mourning was declared in several Arab countries.

His Highness Sheikh Khalifa bin Zayed Al Nahyan, mourned the death of the King of Saudi Arabia and announced mourning for three days, ➡

had chosen for the Kingdom, where he said: "History has taught us that the periods which saw the nation's unity were flourishing golden eras, while the periods of dispersion and diaspora were times of weakness and humiliation and submission to the control of enemies. From this standpoint, every political or economic or intellectual effort that unites the sons of the nation is a blessed and thankful effort, and every effort that sows the seeds of discord and dissent is a setback that takes us backward." The late King Abdullah adopted the slogan of «Diplomacy of Development» and was able to make this a reality in order to serve the country's economy and development. In the first year of his accession to power he completed what he had started years ago when he was the crown prince, investing his country's relations with other countries through the exchange of economic interests, partnerships and signing economic agreements with Eastern and Western countries.

King Abdullah was characterized by his frankness and his desire to promote intra Arab relations, and to reform the Arab house. During the time he was crown prince he launched his initiative for peace in the Middle East at the Beirut Arab Summit in 2002. Combating terrorism was his obsession during his lifetime, especially since his country was one of the victims of terrorism, and he was always calling for moderation in religion and staying away from all kinds of extremism and fanaticism.

## ACHIEVEMENTS...THE TIP OF THE ICEBERG

Within a decade, King Abdullah had achieved for his country numerous accomplishments and was honored with accolades in different parts of the world, including the gold medal which is the highest honor awarded by UNESCO, an honorary doctorate by Al-Azhar, and medals and honors from Austria, Brazil, Argentina, Britain, Spain and others.

The achievements of the Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah bin Abdul-Aziz (May Allah be merciful to him) came through an integrated system of projects and decisions covering different aspects adopted to target the highest levels of human, cultural and economic growth of Saudi Arabia and its people. King Abdullah had an innate tendency to live in simplicity and to find himself among ordinary people so arrogance could not find a way to his heart.

King Abdullah's achievements are too numerous to count, just like his good deeds and good traits, so the researcher does not know where to start or where to stop.

- تخصيص مبلغ ٢٥٠ مليار ريال سعودي لبناء ٥٠٠٠٠٠ وحدة سكنية بجميع مناطق المملكة.
- قرار دخول المرأة كعضو في مجلس الشورى والترشح والترشيح للمجالس البلدية.
- إنشاء خمسة مدن طبية في جميع قطاعات الدولة.
- عربياً وعالمياً كان له العديد من المبادرات والإنجازات لعل أهمها رعاية القضية الفلسطينية والدعوة إلى حل خلافات قاداتها وتوقع اتفاقية للمصالحة بين الفصائل الصومالية المتحاربة برعايته. والمشاركة في مؤتمر قمة العشرين الاقتصادية العالمية فيواشنطن ٢٠٠٨ وأعلن من خلالها رصد المملكة مبلغ ٤٠٠ مليار ريال لمجابهة الأزمة المالية العالمية ولدفع عجلة التنمية والنهضة في المملكة وضمان لعدم توقف مشاريع التنمية بها ولدعم وحماية المصارف المحلية.

وأثناء العدوان على غزة أمر رحمه الله بنقل المصابين إلى المستشفيات السعودية والتكفل بعلاجهم كما أمر بإقامة جسر جوي لطائرات الإغاثة إلى مطار العريش بمصر تحمل أدوية ومواد الغذائية وكل المستلزمات المعيشية، كما أمر بحملة شعبية لإغاثة الشعب الفلسطيني في قطاع غزة في كافة أنحاء المملكة، وقد بدأت الحملة بتبرع منه قدر بـ ٣٠ مليون ريال وذلك دعماً للحملة. كما أعلن عن تبرع شعب السعودية بمليار دولار لإعادة إعمار قطاع غزة وتعويض أهلها عن كل ما لحقهم من دمار وتشريد وأكد على أن الدم الفلسطيني أغلى من كنوز الأرض.

## ردود فعل العالم حول وفاة الملك الصالح

تلقى العالم بأسره نبأ وفاة الملك عبدالله ببالغ الأسى، وتوافدت الوفود للتعبية من جميع أنحاء العالم مجمعين على أن خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز من القادة الذين عملوا على تدوين صفحات من التاريخ بأفعالهم ومواقفهم البيضاء. كما وأعلن الحداد في العديد من الدول العربية الشقيقة إجلالاً وإكباراً..

فقد نعى صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان رئيس الدولة ملك السعودية وأعلن الحداد في الإمارات لمدة ثلاثة أيام وأمر بإقامة صلاة الغائب في كافة مساجد الدولة. الولايات المتحدة نعت وفاته في بيان أصدره رئيسها باراك أوباما الذي عبر عن حزنه وعزائه باسم الشعب الأمريكي للشعب السعودي، كما قدم رئيس الوزراء البريطاني ديفيد كاميرون، تعازيه للأسرة المالكة وللشعب السعودي. وكذلك فعل الرئيس الفرنسي فرانسوا أولاند، ونعى ملك السعودية وأشاد بإنجازاته التي برزت بشكل كبير.



Arab family; he is the son of the unifying leader, King Abdul Aziz. His uncles are the heads of Shammar tribes; his grandfather to his mother is Asi Al Shuraim, a highbred knight and one of the sheiks of Shammar tribes, as is his uncle Matni bin Asi AlShuraim.

His mother is Fahda bint Asi Al-Shuraim. She married King Abdul Aziz and lived in a palace in Riyadh. Her two other children were the Princesses Nouf and Seeta.

Influenced by his father, the founder of the modern Kingdom of Saudi Arabia, King Abdul-Aziz Al Saud, he developed a profound respect for religion, history and the Arab heritage. His years spent living in the desert with Bedouin tribes who taught him their values of honor, simplicity, generosity and bravery, and instilled in him the desire to assist in the development of his people.

In 1962, the then Prince Abdullah was chosen by King Faisal to command the National Guard. He was appointed Second Deputy Prime Minister in 1975 on the succession of King Khalid, and when King Fahd came to the throne in 1982, he was named Crown Prince and First Deputy Prime Minister. In the latter capacity, he presided over cabinet meetings and governed the country as deputy to The Custodian of the Two Holy Mosques King Fahd bin Abdul-Aziz.

## THE STATESMAN ... THE PRESTIGE OF PEACE

During the reign of the late King, Saudi Arabia reached the height of its presence in the global community, where King Abdullah has visited many countries in the world offering mutual benefits and taking steps to strengthen Saudi Arabia's relations with countries around the world.

By creating the «King Abdullah International Center for Interreligious and Intercultural Dialogue» he explained the clear message of his approach, which is based on peace and showing the tolerant and moderate face of Islam. He undertook a historic visit to the Vatican in Rome, where he met with Pope Benedict XVI in order to support Muslim-Christian dialogue, and also headed the Kingdom's delegation in many Gulf and Arab conferences, as well as in many international and regional conferences, including the Interreligious dialogue conference in Spain, which he chaired.

Within a few years, King Abdullah was able to elevate the Kingdom to the ranks of politically and economically effective countries, taking a strong position in many situations and events through his clear proposals and his courage and vision.

Those positions denote the straight approach he



رئيس الوزراء الكندي ستيفن هاربر أشاد بالملك عبدالله معتبراً أنه كان مدافعاً عن السلام في الشرق الأوسط، بينما قطع رئيس جمهورية مصر عبدالفتاح السيسي رحلة دبلوماسية متجهاً إلى الرياض، وعبر أحمد الطيب شيخ الأزهر الشريف الملك الراحل في بيان صادر عن الأزهر إنه «لا يمكن لأحد أن ينسى مواقف خادم الحرمين الشريفين حيال قضايا الأمتين العربية والإسلامية، التي تصب كلها في إيجاد مجتمع عربي إسلامي متضامن يسوده الحب والتعاون والسماحة».

من جانبه نعى السلطان قابوس بن سعيد الملك عبدالله وأعلن الحداد الرسمي وتنكيس الأعلام وتعليق العمل في القطاعين العام والخاص في سلطنة عمان لمدة ثلاثة أيام. بينما قرر الملك عبدالله الثاني ملك الأردن، إعلان الحداد في مملكة الأردن لأربعين يوماً.

اعتبر الرئيس الروسي فلاديمير بوتين أن رحيل الملك عبدالله بن عبدالعزيز شكل خسارة لا تعوض للمملكة ولكل الشعب السعودي، واصفاً إياه بأنه كان معروفاً كرئيس دولة وسياسي وزعيم حكيم يتمتع بمحبة واحترام رعاياه، وسمة مستحقة على الساحة الدولية.

واتفقت الصحف العالمية على عنوان «الملك المصلح»، من دون تنسيق أو سابق ترتيب فيما بينها. وكان مسيرة الإصلاح التي قادها الملك الراحل عبد الله بن عبد العزيز دفعتهم لعنونة مواقفهم الإلكترونية وصحفهم بعبارة «الملك المصلح»، ففي جولة على الصحف العالمية اليومية، نجد أن خبر وفاة العاهل السعودي الملك عبد الله بن عبد العزيز، تصدر الصفحات الأولى لأهم الصحف. ولم تختلف مقالاتها لدى قراءتها بالحدث عن أهم إنجازات الملك الراحل خلال مسيرة حياته الحافلة بالإنجازات محلياً وإقليمياً.

حيث كتبت «نيويورك تايمز»: تحت عنوان: «الملك عبد الله، نافذ البصيرة، الذي أعاد تشكيل المملكة السعودية، وافته المنية في الـ ٩٠ من عمره».

أما صحيفة «واشنطن بوست» فعنونت: «عبد الله، عاهل السعودية، الملك حبيب الرأي الذي تبني إصلاحات في بلاده، وافته المنية». وتحدثت أيضاً عن الإنجازات الكبيرة في بلاده حيث ضحّ الملك عبد الله مليارات الدولارات في تحديث النظام التعليمي السعودي وتطوير الاقتصاد السعودي وقاد بلاده إلى منظمة التجارة العالمية.

وفي السياق نشرت صحيفة «لو فيغارو» الفرنسية أكثر من مقال عن الراحل الملك عبد الله بن عبد العزيز، تحت عنوان «صاحب استراتيجية التوازن» ومقال آخر «العالم يحيي رجل السلام»، الذي جاء فيه أن الملك عبد الله بن عبد العزيز «رجل استطاع أن يكون صديقاً لجميع القوى في العالم» وذكرت أيضاً كلمات نعى بها قادة العالم الملك عبد الله. إذ قال الرئيس الفرنسي فرنسوا هولاند «أحيي ذكرى رجل دولة ميز عمله تاريخ بلاده بشكل كبير، الذي سيبقى رؤيته لسلام عادل ودائم في الشرق الأوسط الحدث الأهم».

ووصفته صحيفة نيويورك تايمز بمقال بعنوان «الملك عبدالله العبقري والقوي الذي أعاد تشكيل السعودية قد توفى» بأنه كان إصلاحياً؛ إذ وضع بلاده بشكل لا رجعة فيه على سكة الحداثة.

«الأسيشوتد برس» بثت خبراً حمل عنوان «قادة العالم يتفاعلون مع وفاة الملك عبدالله بن عبدالعزيز وهو تفاعل لا يليق إلا بالكبار»، وعرضت تصريحات قادة العالم حول وفاة الملك، الذين عددوا مناقبه وصفاته وصدقه، ووصفوه بالقائد الاستثنائي والقوي.



THE LATE KING ABDULLAH BIN ABDUL-AZIZ

# A PERFUMED BIOGRAPHY... THE BEGINNING IS MUSK AND THE ENDING IS MUSK

SAUDI PEOPLE WOKE AT DAWN ON FRIDAY, JANUARY 23, 2015 TO THE NEWS THAT THEIR COMPASSIONATE FATHER, THEIR RIGHTEOUS AND REFORMER LEADER, KING ABDULLAH BIN ABDUL-AZIZ AL SAUD HAD DIED. AFTER THIS NEWS, GRIEF PREVAILED THROUGHOUT THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA AND EXTENDED TO OTHER ARAB AND ISLAMIC COUNTRIES, WHICH OFFERED THEIR CONDOLENCES. A PERIOD OF MOURNING WAS ANNOUNCED FOR THE 'MAN OF DIFFICULT SITUATIONS' WITH EVERYONE SAYING FAREWELL TO "ABU-MET'EB", MAY ALLAH BE MERCIFUL TO HIM AND ADMIT HIM TO PARADISE.

The sons of Saudi Arabia stretched out their hands to console the brother of their late father, His Royal Highness Crown Prince Salman bin Abdul-Aziz Al Saud, and pledge their allegiance for him as a King of the country, according to the Basic Law.

## THE HOLDER OF GOOD DEEDS... BIRTH AND UPBRINGING

The Custodian of the Two Holy Mosques, King Abdullah bin Abdul Aziz bin Abdul Rahman bin Faisal bin Turki Al Saud, was born in the year 1343 AH corresponding to 1924 AD. He was proclaimed the sixth King of the Kingdom of Saudi Arabia on August 1, 2005, upon the death of King Fahd bin Abdul-Aziz.

King Abdullah bin Abdul Aziz, is a descendant of a deeply-rooted authentic

صحيفة نيويورك تايمز سلطت الضوء على موقف الملك عبد الله المناصر للمرأة قائلة إنه منحها حق التصويت منذ عام ٢٠١١ ودعم مشاركتها في مجلس الشورى. وأشادت الصحيفة ببساطة الملك عبد الله قائلة «انه كان يتكلم بصراحة البدو الذين أرسل للعيش بينهم في شبابه وكان يرفض ان يُسمى «صاحب الجلالة» وينهى المواطنين من عامة الشعب عن تقبيل يده». كما تناولت بي بي سي أيضًا انتصار الملك الراحل لحقوق المرأة ناقلة عنه إيمانه القوي بحقوق المرأة وقوله «أمي امرأة وأختي امرأة وابنتي امرأة وزوجتي امرأة».

صحيفة فايننشال تايمز كتبت أن الملك الراحل عبد الله «قاد المملكة الى شاطئ الأمان في أوقات عصيبة».

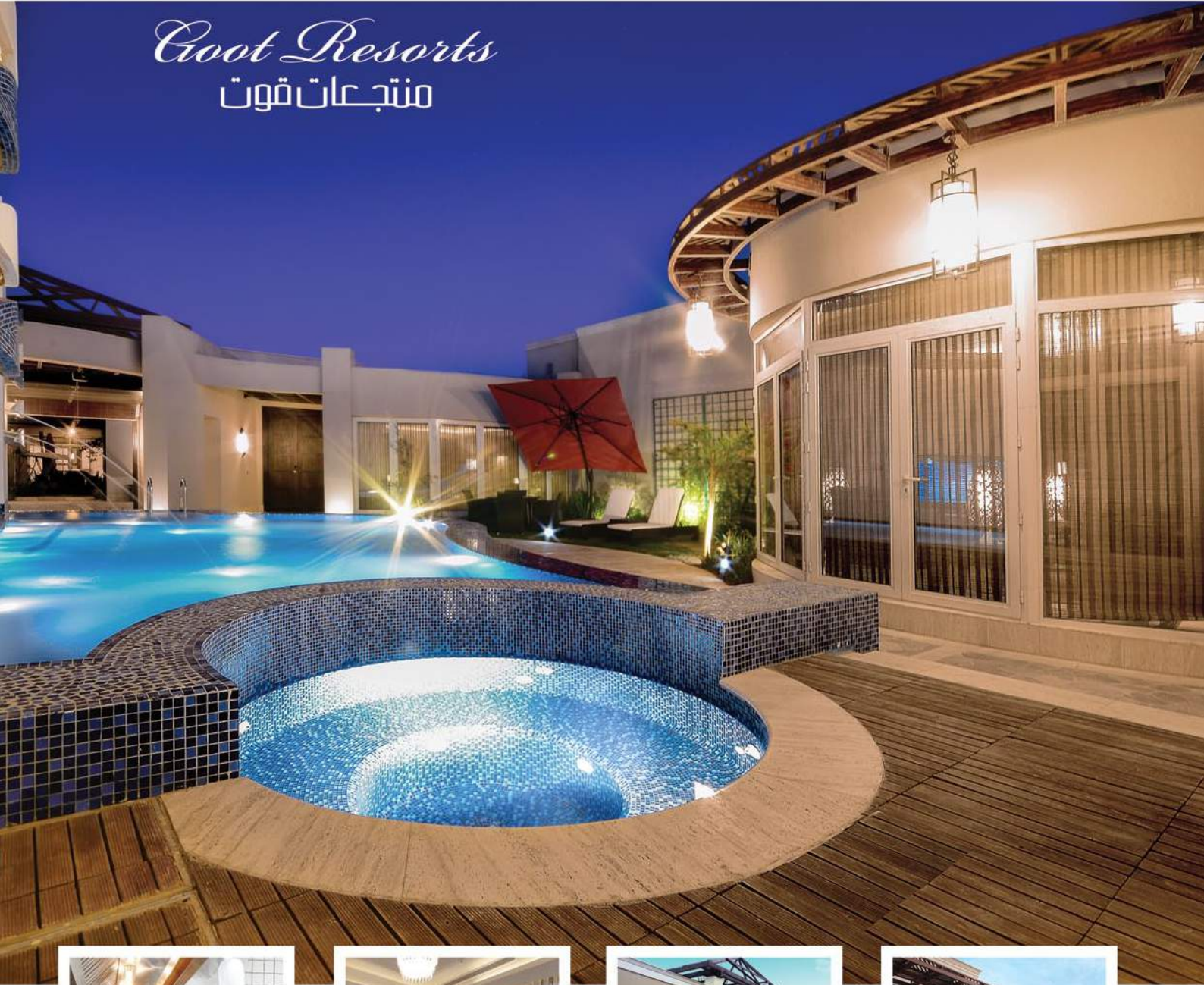
ختاماً، ها نحن اليوم نودع الملك عبدالله بن عبدالعزيز رحمه الله وطيب ثراه، لنبايع أخاه، خادم الحرمين الشريفين الملك سلمان بن عبدالعزيز الذي أصر في أول كلمة له على إتمام المسيرة التنموية والتوجه بالمملكة إلى أبعد ما يمكن من المجد والخير. متمماً حفظه الله ورعاه. سيرته المعروفة بالاجتهاد والجد وسياسة الأبواب المفتوحة. متمنين له وافر الصحة ومستشرقين عهداً جديداً من المجد للوطن والمواطنين. ■





# *Goot Resorts*

منتجعات قوت



Goot Resorts, Riyadh, KSA ☎ 9200 07 811

T +966 11 222 45 45 | F +966 11 222 43 43 | [www.gootresorts.com](http://www.gootresorts.com) | [info@gootresorts.com](mailto:info@gootresorts.com)





رائحة الشعر  
والسرد  
والمعارف  
والعلوم  
والأدب وهي  
تلتصق بذاكرة  
المقهى  
وجدرانه  
العاشقة  
لطيفاً روادها  
المخلصين  
من المبدعين  
والأدباء  
والشعراء



# المقاهي الثقافية العربية من المتن.. إلى الهامش!

بقلم: سجا العبدلي

and perhaps it is the widest area of freedom, because in the café there is no observer nor controller, the ideas are displayed on the tables, which enlarge to accommodate all the contradictions. The cafes of Al-Hamra Street are still a popular destination for all and a large space that has room for all.

## CAFES OF TUNIS...THE MACHINE OF CULTURE AND INTELLECTUALS

In Tunis Green, literary and cultural cafes have special status and history that brings us back to the thirties of the last century; this is confirmed by the great Tunisian poet Mohammad Hadi Al-Jaziri, who says: "the cafes have served as the primary engine of Tunisian literature and culture, and a pole that attracts greats, juniors and amateurs". He adds: "one of the most important cultural cafes of Tunis is the café of (under the fence group) in the area of Bab Sweka in the center of the capital, where a group of intellectuals, writers, artists and journalists were meeting, among them was Ali Al-Dou'agi who was a painter, Zjal poet, journalist and actor; he had written nearly 500 radio play and published the newspaper of "Al-Suroor". Another café of the antique city of Tunis is "Al-Kashashin café" which is another space to meet with intellectuals and artists; it was the favorite place of the poet Al-Chadli Khaznadar and a selection of the most important writers and thinkers of that era. Tunis also knew a lot of other cafes over the decades, including for example: "Negroes café" and "Universe café" and "Paris café", all these cafes were filled with lovers of culture and literature in addition to great literati and intellectuals who left their mark in the literary and artistic records like: the poet Ja'afar Majed and the critic Ahmad Hathek Al-erf and the poet Munawar Samadeh and the critic Abu Zian Al-Saadi".

In conclusion, although that is not enough room to tell a lot about these cafes, but we get to an outcome that unanimously approved by intellectuals and writers, it is that cities are not completed without cafes, and that the café has always form an outlet for writers and was one of the main characters of many of the novels and poems. ■

**ل**م تكن رائحة القهوة والشاي والأحاديث وحدها التي ملأت أجواء المقاهي على مساحتها الكبيرة الممتدة عبر أزقة وشوارع العديد من العواصم العربية؛ بل ثمة رائحة من طراز خاص وفريد، رائحة الشعر والسرد والمعارف والعلوم والأدب وهي تلتصق بذاكرة المقهى وجدرانها العاشقة لطيف روادها المخلصين من المبدعين والأدباء والشعراء الذين رحل أغلبهم عن عالمنا هذا، وخلفوا ورائهم إرثاً كبيراً وهاما من النتاج الأدبي والشعري والفلسفي.

هذا الإرث الذي ارتبط بشكل أو بآخر بطقوس هذه المقاهي وأجوائها المحفزة على الكتابة، التي لطالما احتضنتهم وشكلت محطة هامة لانطلاقة الكثير منهم في عالم الأدب والشعر والفن والكتابة، وشهدت على ولادة إصداراتهم واحتفالاتهم بها.

وعلى الرغم من تغير ملامحها واندثار بعضها الآخر لتحل محلها مقاهي ذات طابع مختلف إلا أن البعض منها لا يزال يحتفظ ولو بالقليل من سحره الخاص وصوت ذكرياته في عواصم الشام وبغداد وبيروت والقاهرة وبلاد المغرب العربي.

مجلة «طيران ناس» قامت باستطلاع خاص حول الوطن العربي وقابلت كبار المفكرين من رواد المقاهي اليوم واستذكرت معهم ذلك الدور الحاضر الغائب للمقهى.

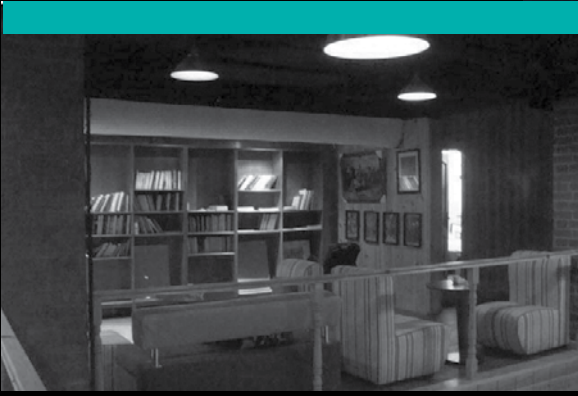
## مقاهي السعودية.. بين النسيان والذاكرة

يقول الروائي السعودي محمد حسن علوان: «أشعر بأن المقاهي القديمة أكثر من مجرد مقاهٍ أحياناً، إنها دفاتر تاريخ، إنها أيضاً مناهج اجتماع ومراجع سياسة وكتب آداب ومؤشرات اقتصاد أحياناً، المقهى العريق يشبه جامعة شعبية غير مستغلة جامعة شعبية بدون قبول وشهادات تؤهل للاندماج في تراب المكان». نعم، كان دور المقاهي التي تجمع المثقفين والأدباء في ملتقيات السعودية حتى جاء التلفزيون والمذياع وحل محلها بشكل قاطع، هكذا يرى الأستاذ محمود التراوري، حيث كانت المقاهي فيما مضى متاحة بخلاف المؤسسات المختصة، حاضنة لتساؤلات المثقفين والمبدعين وتطلعاتهم اليومية وغير المدونة. اليوم بالكاد نذكر دور مقاهي السعودية في الثقافة، ويؤكد محمود التراوري أن إزاحة المقهى كثقافة، هي قضية عامة في كل البقاع ولا تعني المملكة وحدها.

ويستذكر التراوري أن في مكة المكرمة، حيث طفولته، كانت المقاهي بمثابة استراحة لأرواح تقتعد تلك المقاهي بكراسيها المصنوعة من خشب وألياف نباتية، وأنها صمدت كثيراً حيال وطأة شمس مكة. ومنها برز غناء البقاهي الذي كان سائداً كملح من أشد ملامح الحياة المكية حضوراً طوال حقبة التاريخ حتى نهيات السبعينيات من القرن الـ ٢٠ تقريباً. ومن أهم هذه المقاهي في مكة «قهوة عبدالحى» في المسفلة التي يترادها كبار مثقفي المدينة المقدسة، و«قهوة الشربيني» في العزيزية التي ذاع صيتها مطلع الثمانينات الميلادية، إذ ضمت مركزاً أسسه الصحافي حينها الدكتور إبراهيم الدعيلج، وكان يجتمع فيه صحافيو وكتاب مكة شبه يوميًا، وبالمقابل، كانت «قهوة الدروبي» في جدة، التي أسس فيها الصحافي علي خالد الغامدي مركزاً، ملاذاً لمعظم صحافيي عروس البحر الأحمر.

ومؤخراً عادت فكرة المقاهي الثقافية للحضور في المجتمع السعودي كبديل عن الاستراحات والمقاهي العادية، فانتشرت فكرة «البوك كوفي» حيث يتضمن المقهى مكتبة ضخمة ممكن أن يقرأ منها الزبون، كما تتضمن أفلام تعرض في كثير من الأحيان.





أعمدة الثقافة  
العراقية وأسماء  
كبيرة في سماء  
الأدب والفن في  
العراق كانوا رواداً  
لتلك المقاهي،  
وما كان يدور بين  
جدرانها لم يكن  
سوى كتابة لتاريخ  
أمة

The most prominent cultural café is Rakwet Arab with its ancient décor and the daily presence of senior intellectuals. In this café you may be dazzled by the walls adorned by pictures of well-known writers and poets.

### BEIRUT CAFES... MAY FORM THE GOVERNMENT!

“Beirut” is the charming city that kidnapped the breaths of senior authors and artists from all over the world, and saw the births of their productions. The cafes of Beirut have inexhaustible tales and memories.

In “Al-Rowda café” which is still frequented by the elite writers, artists and dramatists, “Flynas” magazine met the poet and journalist Zahi Wehbe.

For Zahi, the café is not just sofas and tables or a place for entertainment. Cafe is not a place only. It is a place and time together, a mixing of geography and history, a small space for facts, events, tales and memories.

He says: “in many cases, we can find that the name of the café is linked to a decisive shift or major development, or we can find that the café has become a symbol of political or literary group, and here we can evoke “Al-Express” and “Al-horse Show” in Al-Hamra Street and before them, “Faisal” and “Dolce Vita” and others”.

Writing about the cafe, is writing about life. So how about if we were writing about a cafe in Beirut, which turned or changed and moved from one condition to another. So sometimes it is liberal, going along with time and matching it, and sometimes it is against time and looks forward to the future, which emerges with its head from small corners to indicate the following variables and developments. From the water pipe, Dice and playing cards, to the Internet and chats and the rest of the vocabulary of globalization which are opened on formidable Media with various means of hearing and sight and modern communication forms. A spacious distance that does not necessarily differentiates between two places and two times, but it connects between them, even if it sometimes seems to be cut. The cut here is like umbilical cord at the moment of emersion of the fetus.

Wehbe says: “Whenever we talk about the city, the cafe automatically attends. No city without a cafe. The city without it is incomplete. It is just the same when we say no city without a theater or cinema or music or painting or poetry or fashion or perfume. The merit of the cafe in Beirut is that it widens to accommodate all the mentioned creations. No one forgets the day when “Al-horse show” café expanded to launch the play “Magdlon” when there was a formal decision to prevent it on the stage, so we do not exaggerate when we say that the cafe in Beirut is the only remaining democratic space where no one is able to prevent or withhold or reduce or cancel anybody else” The cafe, in this sense is a space of freedom,

وهناك مشروع لافت أنجزه مجموعة شباب بفكرة غريبة واسم غريب اسمه: «بوك تشينو» وهو مكان للقراءة الذي يصفه طارق الزامل أحد مالكيه بأنه مكان ولادة القراء! ومركزاً لنشر هذه الثقافة الغائبة، وبالتالي ستكون ملتقى ثقافي شبابي ومكان المفكرين الشباب وقادة النهضة ومهرجان دائم للكتاب والقراءة، وحضن - ولو كان صغيراً - للمبدعين والناجحين من الشباب والفنانيات». ويتبنى بوك تشينو عدة مشاريع مثل: «دعم قارئ» و«لقاء مع مؤلف» وكذلك «دعم كاتب» وغيرها، كما صرح الزامل.

### سحر المقاهي البغدادية

في بغداد تلك المدينة العريقة التي وعلى الرغم من ظرفها الأمني المتدهور، إلا أنها ما زالت بمقاهيها تحتضن كبار المبدعين والمثقفين التي ولطالما احتضنت من قبل الجواهري والزهاوي والسباني والرفاعي وبلند الحيدري وجواد سليم وفؤاد التكريلي. مجلة «طيران ناس» التقت بعض من روادها اليوم ممن أصبحت زيارتهم للمقهى جزءاً لا يتجزأ من روتين حياتهم اليومي. فالشاعر عمار بن حاتم الذي اعتاد ارتياد مقاهي شارع الرشيد يؤكد على أن «هناك الكثير من المقاهي التي استقطبت المثقفين والشعراء والأدباء والفنانين ففي بغداد مثلاً وفي شارع الرشيد وحده «الشارع البغدادي الحريق» كان هناك أكثر من مقهى تردد عليه كبار المثقفين العراقيين وأعلام الأدب والفن مثل مقهى الزهاوي، وحسن عجمي، والواق واق، والبرازيلي، ومقهى الشاهيندر الشهير الذي يقع في شارع المتنبي -وهو لايزال قائماً إلى يومنا هذا- وقد تميزت هذه المقاهي عن غيرها من المقاهي بميزة وجود المثقفين كرواد دائمين لها حتى أن بعضها قد تحول إلى ما يشبه الصالونات الثقافية والأدبية نتيجة الوجود الدائم للمثقفين فيها ونقاشاتهم في الأمور السياسية والثقافية والحوارات المتنوعة بين روادها».

ويضيف بن حاتم: «أعمدة الثقافة العراقية وأسماء كبيرة في سماء الأدب والفن في العراق كانوا رواداً لتلك المقاهي، وما كان يدور بين جدرانها لم يكن سوى كتابة لتاريخ أمة وسرد مفصل لأحداث شتى مرت على هذه البلاد، تلك الحوارات والنقاشات وحتى الاختلافات والتقاطعات لم تكن سوى دروس عظيمة أشبه ما تكون خطوط وضعها عمالقة على جدران وثقت تجربة حياة، كُتِب لها أن يتعلم منها الأجيال ما كان يحدث في تلك الأيام التي لم يكن فيها للحدثة التي نعيشها اليوم مكان. وقد أرخت مجموعة كبيرة من النتاجات الثقافية بعض ما كان يحدث في داخل تلك المقاهي وعلى لسان روادها من الكتاب والروائيين والشعراء».

ويستشهد عمار بن حاتم في هذا المقام بقول العلامة الراحل الأستاذ الدكتور حسين علي محفوظ «رحمه الله» عن تلك اللقاءات العظيمة وفيها يقول: «إذا التقى مثقفان عراقيان فقد كوّنا مجلساً ثقافياً، يشار له بالبنان» فما بالك إذا اجتمع مجموعة من تلك الأسماء الكبيرة في مقهى واحد؟».

ومن رواد المقاهي التي اصطلح التعريف عنها بالـ «ثقافية» حديثنا الشاعر والصحفي قاسم سعودي «أن هذه المقاهي تشكل حضوراً إبداعياً وإنسانياً متنوعاً في الذاكرة

Cairo is one of the few cities that have maintained some of the ancient cafés which have endured from ages ago and from which many novels and stories came out.

The author Ayman Al-Bakr says: "No café owner can decide that his café is cultural since its inception, but the café becomes cultural when it is repeatedly frequented by poets, novelists, critics and artists. We can consider that the café in Egypt is a cultural institution parallel to the official one but has a different history that can be followed in Egyptian culture. This is to say that the important cultural practices of creative seminars and discussions which lead to decisions and agreements on cultural projects by writing or management and other issues have taken place in the café. But the most important in my point of view is role of the cultural café in the formation of consciousness."

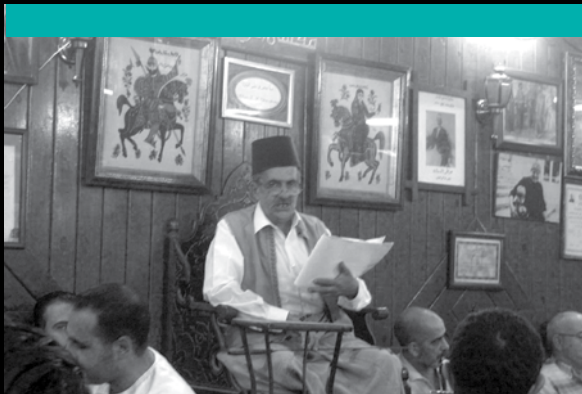
In Cairo, and before that in my small town (Beni Suef) the café and the Ministry of Culture are the most influences in our consciousness, and in the café I have known some important names in Egyptian culture, and it was - as I already mentioned- an honest and free space for the formation of consciousness."

### AMMAN'S CAFES ... PULSATING HEART OF THE CITY

In Amman, the Jordanian capital, cafés such as: Al-Central, Rakwet Arab, Jafra and others had a large share in attesting the cultural shifts experienced by the city, although they didn't succeed in snatching the title cultural café.

Amjad Fiume, one of the regular patrons of Amman cafés and an interested observer of cultural affairs, and also a coordinator of a special project for reading, says: "For the past two years Amman has been witnessing the appearance of cafés with special character that form a special place for the meeting of intellectuals and lovers of reading. These cafés have come back to form the pulsating heart of the city. In Varna, a simple café located at the gate of Jordanian University, we can meet the elite of Jordanian University academics and authors of articles in the daily newspapers and talk freely about their recently issued books and the latest seminars and other topics of cultural character.

I can say that Jabal Al-Weibdeh in Amman embraces a lot of cultural activities; we find there a "fann w chai" (art and tea) café which features an open space characterized by its simplicity and with light music. There is always a new art exhibition on its walls and its patrons often participate in a cultural meeting about a book or an open panel discussion of a particular subject. A similar café called "bait baladna" (house of our country) combines quiescence and continuance. The café "Jadal culture" is characterized by hosting cultural events, books signings and lectures by eminent intellectuals, as well as providing a venue for beginners' courses for learning different languages through playing musical instruments and calligraphy.



ما زال يبدأ  
الإبداع في  
دمشق من  
المقهى

IN DAMASCUS, THE  
CREATIVITY STARTS  
FROM THE CAFE

للمقاهي  
في العراق  
إرث عريق

THE CAFES  
OF IRAQ HAS  
AN ANCIENT  
HERITAGE

العراقية، لا سيما في طقوسها المسكونة بالجدل والإبداع والرؤى الجديدة، فقد عملت تلك على صياغة العديد من المفاهيم الجمالية والتواصلية على صعيد الظواهر الثقافية والتفاعل معها وخصوصاً في الستينيات مثل مقهى «حسن عجمي»، البرلمان، الشاهيندر، الزهاوي، البرازيلي، المعقدين» وغيرها من المقاهي التي تركت أثراً واضحاً في بنية الثقافة الأدبية والإبداعية والتراثية بشكل عام والمبدع والمتلقي العراقي بشكل خاص، وتعد المقاهي الثقافية في العراق حاضناً أدبية وإبداعية للعديد من الأصوات الشعرية في أغلب محافظات العراق، حيث يبرز مقهى أو أكثر في كل مدينة عراقية يتخذها الأدباء منصة تفاعلية لهم، وفي بغداد الآن يبرز مقهى «الشابندر» ومقهى «حافظ» في قيسرية كريم حنش في شارع المتنبي حيث يعد هذا المكان السحري حاضنة لمبدعي العراق وغيرهم من زوار بغداد من الشعراء والأدباء العرب والأجانب، وكذلك على صعيد الأصوات الشعرية والسردية والمعرفية والإعلامية والفنية الحاضرة بقوة في المشهد الثقافي في العراق، كما يمثل مقهى «حافظ» في قيسرية حنش منصة إبداعية للعديد من حفلات توقيع الكتب والأصوات الشعرية والنقاشات الثقافية المتنوعة والمثيرة، لاسيما في التعرف عن قرب على الكثير من الأصوات الشعرية الشبابية التي تعمل بصمت وبطموح كبيرين على صعيد التفاعل الحر والنهل الذهني والإبداعي مع التجارب الشعرية والأدبية والثقافية التي تعج بها المقاهي الثقافية في العراق».

### دمشق رائحة القهوة والشعر

ورغم كل ما يجري بدمشق ما زالت المقاهي مفضلة لسكانها، فإن المقهى هنالك له طعم القهوة الممزوجة بالشعر والسرد وجدل الكلام. ولا يُمكنك حينها إلا تذكر أدونيس والماغوط وقباني، وقائمة تطول من الشعراء والأدباء الذين كتبوا التاريخ بطريقتهم الخاصة.

يقول الشاعر محمد ديبو والذي كان له علاقة خاصة بمقاهي الشام تعود إلى أيام الطفولة «ارتبط المقهى في ذهني منذ طفولتي ومراهقتي بعلاقته بالثقافة. حين كنت أعيش في قرية نائية على الساحل السوري».

ومن ذكرياته يروي لنا: «أذكر حين كنت أسمع أن الشاعر العراقي مظفر النواب يجلس في مقهى الهافانا بدمشق، الأمر الذي جعل من المقهى مادة خصبة لأحلامي إلى درجة أنني حين قدمت إلى دمشق للدراسة الجامعية كان أول ما فعلته أن ذهبت إلى مقهى الهافانا وبقيت أنتظر النواب إلى أن تعرفت عليه رغم أن أسعار هذا المقهى مرتفعة جداً بالنسبة لطالب جامعي قادم من بيئة فقيرة. الأمر الذي جعلني أنتقل إلى مقهى الروضة في شارع العابد والذي كان ملتقى للمثقفين والفنانين السوريين».

ويضيف ديبو: «قد تكون هذه الخلفية تعكس أهمية المقهى ودوره في الثقافة من حيث أنه مكان لقاء عام وخشبة مسرح حقيقية يختمر على خشبتها شيء من كيمياء الثقافة. ولكن حين عاصر جيلنا المقهى كان الأمر مختلفاً عن ما شهدته الأجيال السابقة وخاصة في الخمسينات والستينات، حين كانت المقاهي تلعب دوراً بارزاً في الثقافة.

اليوم مع انتقال مركزية الثقافة إلى أماكن أخرى وغياب دور المقاهي بسبب الرقib يفسر لنا تحولات المقهى وتقرم دوره إلى مجرد مكان لقاء بعد أن





# Get the *ENERGY* to do more....

## أحصل على الطاقة التي يمكنك من فعل المزيد



### More action, more satisfaction

**Ginsana®** is clinically proven to give you a natural **all-day energy boost**, while helping improve endurance and enhancing your immune system. The unique standardised *Panax ginseng* extract ensures that each **Ginsana®** capsule contains the right dose to **keep your energy up** all day long: while at work, in the gym, with your family...

### فعل أكثر، إذا شعور بالرضا أكبر

يعد جسدك بالطاقة التي يحتاجها جسدك طوال اليوم وبشكل طبيعي، ثبت سريريا بأن \*جينسانا في الوقت الذي يساعد فيه أيضاً على تحسين القدرة على التحمل وتعزيز الجهاز المناعي. حيث أن تحتوي على خلاصة عشبة الجنسنج والفريدة من نوعها، تضمن لك أن كل كبسولة من \*جينسانا على الجرعة الملائمة والتي تساهم في الحفاظ على طاقة جسدك طوال اليوم: أثناء العمل، أو في صالة الألعاب الرياضية، أو مع عائلتك...



**Available in pharmacies in:** Bahrain, Iran, Jordan, Kuwait, Lebanon, Oman, Pakistan, Qatar, Saudi Arabia, UAE and Yemen.

متوفر في الصيدليات في: البحرين، إيران، الأردن، الكويت، لبنان، عمان، باكستان، قطر، المملكة العربية السعودية، الإمارات العربية المتحدة واليمن.



[ginsanaproducts.com](http://ginsanaproducts.com)

**ginsana**



محمد الهادي  
الجزيري

MOHAMED AL-  
HADI AL-JAZIRI

عرفت تونس عدّة مقاه ثقافية كثيرة على مرّ العقود، من ضمنها مثلاً: مقهى الزنوج ومقهى الكون ومقهى باريس

Tunis had known many cultural cafes over the decades, including for example: Negroes cafe and universe cafe and Paris cafe



أيمن بكر

AYMAN AL-  
BAKR:

في القاهرة كان المقهى ووزارة الثقافة الأكثر تأثيراً في وعينا، وفيه تعرفت على أسماء مهمة في الثقافة المصرية

in Cairo, café and the Ministry of Culture are the most influential in our consciousness, and through them I knew many important names in Egyptian culture



قاسم  
السعودي

QASEM AL-  
SAUDI:

بلغت المقاهي الثقافية ذروة عملها ونشاطها في ستينيات القرن الماضي.

Cultural cafes had reached the peak of their activity in the sixties of the last century.



زاهي وهبي

ZAHI WAHBI

لا مدينة بلا مقهى، المدينة بدونها ناقصة، ليست مدينة، مثلما لا مدينة بلا مسرح أو موسيقى أو سينما أو رسم.

There is no city without cafe, its then souless, exactly as there is no city without theater, music , cinema or galleries.



لينا هويان  
حسن

LENA HOYAN  
HASSAN:

يبدو أن الشبكة العنكبوتية ووسائل التواصل الاجتماعي أصبحت تأخذ دور المقاهي الثقافية، وبالطبع لا يمكن اعتبار الأمر ظاهرة صحية حيث يغيب التواصل الحي والحقيقي وجهها لوجه

It seems that the World Wide Web and means of social communication are taking the role of cultural cafes. Of course this is not a healthy phenomenon because it misses the real and live communication (face-to-face communication)

نتساءل في هذا التحقيق عن دور المقاهي الثقافي في الوطن العربي.

IN THIS REPORTAGE, WE WONDER ABOUT THE ROLE OF CULTURAL CAFES IN THE ARAB WORLD



about the gathering of many big names in one café? “

The poet and journalist Qasem Saudi, who is one of the regular customers of cafés that are defined as cultural, told us: “These cafes constitute a diverse creative and humane presence in the Iraqi memory, especially regarding controversy, creativity and new visions and have formulated many aesthetic and communicative concepts at the level of cultural phenomena. Interaction between intellectuals, especially in the sixties, in cafés such as Hassan Ajami, The Parliament, Al-Shahbandar, Al-Zahawi, Al-Brazili, Al-Almakadin and other cafés, have left a clear impact in the structure of the literary, creative and cultural heritage in general, and the Iraqi creator and receiver in particular.

## DAMASCUS, THE SMELL OF COFFEE AND POETRY

Despite of what is happening in Damascus; cafés remain a favorite for people since there the café has the taste of coffee blended with poetry, narration and controversial speech. So you can remember Adonis, Al-Maghout and Kabbani, and a long list of poets and writers who wrote history in their own way.

The poet Muhammad Deebo, who has a special relationship with Damascus cafés since his childhood, says: “In my mind, the café was associated with culture. I was living in a remote village on the Syrian coast and I remember that the Iraqi poet Muzaffar Al-Nawwab was one of the regular customers in Al-Havana café in Damascus, which made the café a fertile ground in my dreams to the point that I when I came to Damascus to complete my university study, the first thing I did was go to Al-Havana café where I kept waiting for Al-Nawwab until I met him. However the prices at that café were very high for a college student coming from a poor environment and therefore I moved to Al-Rowda café in Al-Abed street which was the meeting place for Syrian intellectuals and artists.”

The novelist Lena Hoyan Hassan has a different point of view about the cafés of today, she says: “It seems that the World Wide Web and means of social communication are taking over the role of cultural cafés. Of course this is not a healthy phenomenon because it misses real (face-to-face communication). Also, this foretells the demise of the phenomenon of cultural cafés so cafes like Reesh in Cairo and Al-Rowda in Damascus will become only a memory.

## CAIRO, ITS SPIRIT IS IN ITS CAFÉS

Between downtown and the Palace of the Nile and the neighborhood of Al-Hussein and other ancient Egyptian neighborhoods, we can find a lot of veteran cultural cafés like Al-Fishawi, Arabi, Al-Zahra, Umm Kulthum, Qashtamar and Al-Harafish where their is a statue of Naguib Mahfouz at the entrance, and Zahrat Al-Bustan café where Naguib Mahfouz was holding literary council every Tuesday, as well as many other cafés which were the meeting places of Jamal Al-Deen Al-Afghani, Muhammad Abduh, Naguib Mahfouz, Ihsan Abdul Quddus, Yusef Al-Sibai, Yusuf Idris and Al-Akkad.



كان خشبة مسرح تحتضن كيمياء الثقافة والفكر والحياة. نعم، اليوم اندثر دور المقهى وتراجع كثيراً. أما الروائية لينا هويان الحسن فتري حال المقاهي الآن من وجهة نظر مختلفة تقول: «يبدو أن الشبكة العنكبوتية ووسائل التواصل الاجتماعي أصبحت تأخذ دور المقاهي الثقافية، وبالطبع لا يمكن اعتبار الأمر ظاهرة صحية حيث يغيب التواصل الحي والحقيقي وجها لوجه. كذلك فإن هذا الأمر يبنى بزوال ظاهرة المقاهي الثقافية وستصبح مقاهي مثل ريش في القاهرة والروضة في دمشق في ذمة الذاكرة وحسب».

## القاهرة روحها في مقاهيها

وما بين وسط البلد وقصر النيل وأحياء الحسين وغيرها من الحارات المصرية القديمة تقبع الكثير من المقاهي الثقافية العريقة مثل الفيشاوي، وعرابي، والزهر، وأم كلثوم، وقشتم، والحرافيش التي وضعت تمثلاً لنجيب محفوظ على مدخلها، وفي مقهى زهرة البستان كان يعقد نجيب محفوظ مجلساً أدبياً كل ثلاثة. وغيرها الكثير ممن كانت مقراً لجمال الدين الأفغاني ومحمد عبده، ونجيب محفوظ، وإحسان عبد القدوس، ويوسف السباعي، ويوسف إدريس والعقاد.

ولعل القاهرة من المدن القليلة التي حافظت على بعض المقاهي القديمة والتي ظلت شاهداً على أزمان مضت، ومنها خرجت روايات وقصص ما زالت تروى لروادها.

يقول الكاتب أيمن بكر: «لا يوجد مقهى قرر صاحبه أن يكون ثقافياً من بداية إنشائه، حيث يصبح المقهى ثقافياً حين يجلس فيه عدد من الشعراء أو الروائيين أو النقاد أو التشكيليين بصورة متكررة. لكن يمكن أن نعد المقهى في مصر مؤسسة ثقافية موازية للمؤسسات الرسمية ولها تاريخ مغاير يمكن أن يتم تتبعه في الثقافة المصرية. بمعنى أن الممارسات الثقافية المهمة من ندوات إبداعية ومناقشات تفضي إلى قرارات، واتفاقات على مشاريع ثقافية بالكتابة أو الإدارة وغير ذلك حدثت في المقهى. لكن الأهم والأخطر من وجهة نظري هو تشكيل الوعي الذي يلعب فيه المقهى الثقافي دوراً مهماً».

ويضيف: «يمكنني القول إن مساحة المقهى هي فضاء أكثر للحرية ولتجلي الفكرة بمختلف تشكيلاتها، وهي اقتراف الأفكار والحالات الإبداعية. وهذه هي الوظيفة نفسها التي يفترض أن تقوم بها المؤسسات الثقافية التابعة للدولة لكن هذا الأمر يكون تحت ضغط مجموعة من المحددات الرقابية والسياسية التي يتحدر منها المقهى بصورة كبيرة».

في القاهرة ومن قبلها في مدينتي الصغيرة (بني سويف) كان المقهى ووزارة الثقافة الأكثر تأثيراً في وعينا، وفيه تعرفت على أسماء مهمة في الثقافة المصرية، وكان - كما أشرت - فضاء أكثر حرية وصداقة لتشكيل الوعي».

## مقاهي عمان قلب المدينة النابض

أما في عمان العاصمة الأردنية التي كان لمقاهيها مثل: السنترال، ركوة عرب، وجفرا وغيرها، نصيباً كبيراً في أن تشهد التحولات الثقافية التي عاصرتها هذه المدينة وذلك على الرغم من عدم نجاحها في انتزاع لقب المقهى الثقافي بحق، فيقول أحد روادها الدائمين والمهتمين والمتابعين للشأن الثقافي «أمجد فيومي» وهو منسق مشروع خاص بالقراءة: «منذ سنتين على الأقل تشهد عمان ظهوراً لمقاهي ذات طابع خاص شكلت مكاناً مميزاً لالتقاء المثقفين ومحبي القراءة وهاهي المقاهي تعود لتشكيل قلب المدينة النابض، حيث يمكننا في «فارنا» المقهى البسيط الموجود عند بوابة الجامعة الأردنية مقابلة نخبة من أكاديمي الجامعة الأردنية وكاتبي المقالات في الصحف اليومية والتحدث بحرية في مختلف المجالات وآخر ما أصدره من كتب وآخر الندوات وغيرها من المواضيع ذات الطابع الثقافي. يمكننا القول أن جبل اللويبة في عمان يتميز باحتضان الكثير من النشاطات الثقافية فنجد فيه مقهى «فن وشاي» الذي يتميز بفضاء مفتوح وبساطة مريحة للنظر مع موسيقى هادئة. ودوماً هناك معرض فني جديد على جدرانه وغالباً ما يشهد رواده لقاءً ثقافياً حول كتاب أو حلقة مناقشة مفتوحة لموضوع معين، مثله نجد مقهى «بيت بلدنا» الذي يجمع ما بين الهدوء والقدم. أما مقهى جدل فيتميز باستضافة



مقهى ريش  
شهد ولادة  
الرواية التي  
فازت بجائزة  
نوبل

AL-REESH  
CAFE  
WITNESSED  
THE BIRTH OF  
THE NOVEL,  
WHICH WON  
THE NOBEL  
PRIZE

dyson

DC  
59 animal

# وداعاً للمكانس التقليدية

مكنسة دايسون اللاسلكية... قوة شفط هائلة على جميع الارضيات

بدون كيس، بدون فقدان للشفط



## تكنولوجيا مضاعفة الهواء

AM  
05

تكنولوجيا الحار + البارد، جهاز تحكم من بعد

بارد + حار



**...وتدفئة**  
كما أنها تقوم بتدفئة كامل المكان على  
نحو سريع وفعال بكل هدوء

**هواء بارد...**  
تكنولوجيا مضاعفة الهواء تمنح قوة هواء  
عالية وسريعة لتبريد المكان على نحو فعال



متوفر لدى:

ساكو | اكسترا | كارفور | إدي | الشتاء والصيف | إلكترو | الصندوق الأسود | معارض شركة أحمد عبد الواحد

مركز العناية بالعملاء  
9200 117 66

f Dyson Saudi Arabia

www.sa.dyson.com

الموزع الحصري شركة

أحمد عبد الواحد

Al Teraoré recalls that during his childhood in Mecca, cafés were a place where one could sit on chairs made of wood and plant fibers, chairs that withstood the hot sun of Mecca. Café singing was one of the most prominent features of Meccan life throughout all periods of history until the late seventies of the 20th century. The most important of these cafés in Mecca were: Abdul-Hai café in Al-Misfalah frequented by senior intellectuals of the holy city, and Al- Sherbini café in Azizia which was a famous café in early eighties because it included a center for Meccan journalists and writers to meet on almost daily. The center was founded by journalist Dr. Ibrahim Da'alj. Also, Droubi café in Jeddah included a center founded by journalist Ali Khaled Al-Ghamdi that acted as a sanctuary for most journalists.

Recently, the idea of cultural cafés has appeared again in Saudi society with the concept of the book cafés, which includes a library that provides the customers with the books they want to read.

## THE MAGIC OF BAGHDADI CAFES

In Baghdad, that ancient city, the cafés are still embracing the top creators and intellectuals in spite of the unstable security. Formerly they did that with Al-Jawaheri, Al-Zahawi, Al-Sayyab, Al-Rusafi, Blend Al-Haidari, Jawad Salim and Fouad Al-Tikerly. flynas magazine met some of the café-goers whose visits to a café become an integral part of their daily routine. The poet Ammar bin Hatem, who used to frequent the cafes of Rasheed Street, asserts that "There are a lot of cafés that attract intellectuals, poets, writers and artists in Baghdad, for example, in Al-Rashid Street (that ancient Baghdadi street) there were many cafés frequented by senior Iraqi intellectuals and great figures of literature and art, such as cafés of Zahawi, Hassan Ajami, Waq, and Brazili, in addition to the famous Al-Shahbandar café, which is located in the Mutanabi Street and still exists to the present day. These cafés were differentiated from other cafés by the permanent presence of intellectual visitors so that some of them turned into what looked like cultural and literary salons of intellectual and political discussions and various dialogues between the visitors."

Bin Hatem adds: "Iraqi pillars of culture and great figures of literature and art were resorting to these cafés, and what was going on between the walls of these cafés was the writing of the history of a nation and a detailed narration of the various events experienced by the. These dialogues, debates and even differences and controversies were like great lessons that resemble lines on the walls written by giants; they were lessons for the generations to learn from what was happening in those days where there was no place for the modernity that we have nowadays. A wide range of cultural productions have chronicled some of what was happening inside those cafés according to their customers of writers, novelists and poets.

In this regard Ammar bin Hatem quotes the words of the late connoisseur Prof. Dr. Hussein Ali Mahfouz "May Allah be merciful to him" who says: "when two Iraqi intellectuals meet, a well-known cultural council is established." so what



محمد  
حسن  
علوان:  
المقاهي  
القديمة  
أكثر من  
مجرد مقاهٍ.  
إنها دوائر  
للتاريخ

MOHAMMED  
HASSAN  
ALWAN: OLD  
CAFES ARE  
MORE THAN  
JUST CAFES...  
THEY ARE  
BOOKS OF  
HISTORY

اللقاءات الثقافية واستضافة تواقع الكتب والمحاضرات لمثقفين مميزين إضافة إلى توفيره مكان لمقد الدورات بداية من تعليم اللغات المختلفة مروراً بالعزف على الآلات الموسيقية والخط العربي.

من جانب آخر، نجد أن مقهى «ركوة عرب» هو الأكثر تميزاً بديكوراتها العريقة وجدرانها المزركشة وحضور كبار المثقفين يومياً له. كما يسلبك هذا المقهى بجدرانه الممتلئة بصور لكتاب وشعراء معروفين منهم من زاره أو مر به»

## مقاهي بيروت.. منها تشكل الحكومة!

وفي «بيروت» المدينة الساحرة التي لطالما اختلطت أنفاس كبار أهل الأدب والفن حول العالم وشهدت على ولادة إنتاجاتهم وأعمالهم، وفي مقاهيها حكايات وذكريات لا تنضب. في «مقهى الروضة» الذي لا يزال يتردد عليه نخبة من أهل الكتابة والفن والمسرح. مجلة «طيران ناس» التقت الشاعر والإعلامي زاهي وهبي الذي لا يعتبر المقهى مجرد مكان. ولا مساحة أرائك وطاولات، وفسحة لتزجية الوقت أو تصريف الأعمال، فالمقهى ليس مكاناً وحسب. فهو بالنسبة له وللغير من رواده مكان وزمان في آن، اختلاط جغرافيا وتاريخ، أجساد تستريح وأفكار تسرح، حيز صغير لوقائع وأحداث، لحكايات وذكريات وذكريات. فيقول: «كم من مقهى ارتبط اسمه بتحويلات مصيرية وتطورات مفصلية، وكم من مقهى صار رمزاً لجماعة أدبية أو سياسية، وهنا يمكننا استحضار «الأكسبريس» و«الهورس شو» في شارع الحمرا وقبلهما «فيصل» و«الدولتشي فيتا» وسواهما. إن الكتابة عن المقهى، هو كتابة عن الحياة. كيف إذا كنا نكتب عن المقهى في بيروت، أو المقهى بصيغته البيروتية، أو «المقهى البيروتي» الذي تحول وتغير وتبدل وانتقل من حال إلى حال. فكان على الدوام «كائنات» تتدفق يماشي العصر ويجاريه، وأحياناً ينقلب عليه متطلعاً إلى المستقبل الذي يطل برأسه أولاً من زاويا وأركان صغيرة (المقاهي مثلاً) تؤشر إلى الآتي من متغيرات ومستجدات. من النارجيلة أو الشيشة ولعبة النرد والورق، إلى الإنترنت والدردشات و«الشات» وبقية مفردات العولمة المفتوحة على ميديا هائلة من وسائل السمع والبصر والاتصال والقراءات الحديثة الأشكال، مسافة رحبة لا تفصل بالضرورة بين مكانين وزمنين، بل تصل بينهما حتى لو بدا أحياناً أنها تقطع. فاقطع هنا أشبه بالجيل السري لحظة خروج الجنين من رحم أمه، قطع «مادني» قطعاً، لكنه لا يصير أبداً قطعاً مجازياً ومعنوياً ونفسياً، إذ يظل ثمة والدة ومولودة، لكن المولودة تنمو وتكبر وتمتد وتثور وتصلح وتهادن وتغضب وتحزن وتفرح وتهرم وتشب وتوحد، وفي رحلة التحولات تلك، تصير المولودة والدة في دورة لا تنتهي من الولادات والمصائر التي يتشابه فيها كل شيء، البشر والشجر والحجر». يقول وهبي الذي اعتاد كتابة قصائده ومقالاته في المقهى: «حين نتحدث عن المدينة يحضر المقهى تلقائياً. لا مدينة بلا مقهى. المدينة بدونها ناقصة، ليست مدينة. مثلاً لا مدينة بلا مسرح أو سينما أو موسيقى أو رسم أو شعر أو موضة أو عطر. ميزة المقهى البيروتي أنه يتسع ليكون مطراً لكل الإبداعات المذكورة. ومن ينسى كيف اتسع مقهى «الهورس شو» يوماً لعرض مسرحية «مجدلون» حين ضاقت بها خشبة المسرح بقرار رسمي، ولا نبأ بالحين نقول إن المقهى في بيروت هو مساحة الديمقراطية الوحيدة المتبقية حيث لا أحد قادر على منع أحد أو حجب





Cultural cafes from gulf to ocean:

# From Text... to Footnote!

Saja Al-Abdaly

The smell of coffee and tea was not the only smell that filled the atmospheres of cafés and the large areas that extend across the streets and alleys of many Arab capitals; but there was also a particular and unique pattern of smell, it was the smell of poetry, narration, education, science and literature. This smell was attached to the memory and walls of the café; the walls that loved the shades of its loyal customers - creators, writers and poets- who had moved from our world leaving behind them a large and important legacy of literary, poetic and philosophical output.

This legacy was linked in one way or another to the rituals of these cafés and their environments that stimulate writing. The cafes constantly embraced their intellectual customers and formed important stations for the many of them to start in the world of literature, poetry, art and writing, and witness the birth of their publications and celebrations. Nowadays, the features of these cafés have changed and some of them have totally disappeared and are replaced by cafés with different characters. But still we can see some cafés that have retained a little of their special magic in Damascus, Baghdad, Beirut, Cairo and the Maghreb.

flynas magazine has undertaken a special survey and met some leading thinkers of today's café-goers and recalled with them that present-absent role of the cafés.

## SAUDI CAFES... BETWEEN FORGETFULNESS AND MEMORY

Saudi novelist Mohammed Hassan Alwan says: "Sometimes, I feel that the old cafés were more than just coffee shops, they were notebooks of history and, sometimes, sociology, political commentary, literature, and economics. The ancient café resembled a popular university; a university without admission or certificates but one that that qualified for integration with the soil of place."

Yes, it was the role of cafés to gather intellectuals and writers in Saudi forums until the time they were totally replaced by TV and radio. Mr. Mahmoud Al-Teraoré thinks that cafés were the incubators for questions of intellectuals and creators and for their unwritten daily aspirations.

Today we barely mention the role of Saudi cafés in culture, and in fact, the disappearance of cafés as a culture has happened not only in the Kingdom but all over the world.

أحد أو اختزاله أو الغائه وإقصائه..» إذاً المقهى، بهذا المعنى مساحة حرية. لعله أحياناً مساحة الحرية الأرحب. هنا لا حسيب ولا رقيب، تُبسط الآراء والأفكار والمواقف على الطاولات التي تتسع لكل الأضداد والتناقضات. ما زالت مقاهي شارع الحمرا ومتفرعاته مقصداً للجميع وحيزاً رحباً، لا يضيق بأحد. إلى الطاولة نفسها يجلس الجميع، اليمين واليسار، الحدائق والتقليد، الشيخوخة والصبا، خفة الدم وثقله. هنا في المقهى، لا سلطة ولا سلطان إلا للمقهى نفسه، للقهوة والفنجان، لرشفة حلوة أو مرّة، أو بين بين، وهي في كل طعم ولون رشفة حبّ وحرية. هكذا أفهم مقاهي بيروت: كائنات حية تعيش أقدارها ومصافرها، تُعانِد حيناً، تستسلم حيناً آخر، يمضي بعضها إلى قدره المكتوب، ويجدد البعض الآخر شبابه وهندامه محاولاً مجاراة الأيام، لكن هيهات، فما كُتِبَ لأهل المكان، يُكْتَبُ للمكان نفسه حتى لو طال الزمان أو أمهل..»

## مقاهي تونس ماكينة الثقافة والمثقفين

أما في تونس الخضراء فللمقاهي الأدبية والثقافية مكانة خاصة وتاريخ يعود بنا إلى الثلاثينات من القرن الماضي هذا ما يؤكد له مجلة «طيران ناس» الشاعر التونسي الكبير محمد هادي الجزيري الذي يقول إنها «كانت بمثابة المحرك الأساسي للساحة الأدبية والثقافية التونسية ورافداً مهماً وقطباً يجذب إليه القامات والمبتدئين والغاوين»، ويضيف: «من أهم مقاهي تونس الثقافية مقهى جماعة تحت السور بمنطقة باب سويقة بقلب العاصمة، حيث كان يجتمع نخبة المثقفين والأدباء والفنانين والصحافيين، ومن أبرز رؤاها آنذاك علي الدوعاجي الذي كان رساماً وزجلاً وصحيفياً وممثلاً وقد كتب نحو ٥٠٠ مسرحية إذاعية وأصدر جريدة «السور»، كما عرفت تونس في تلك الفترة مقهى أدبياً متميزاً يقرب جامع القصبة، أين كان المصلح الاجتماعي الكبير الطاهر الحداد يجلس إلى خيرة مثقفي وأدباء البلاد، علماً أنّ هذا المثقف العظيم ألف في تلك الفترة كتابين هاميين هما: «امرأتنا في الشريعة والمجتمع» وكتاب آخر بعنوان «ظهور الحركة النقابية»، هذا وعرفت مدينة تونس العتيقة قضاء آخر للقاء المثقفين والفنانين وهو مقهى القشاشين الذي كان المكان المفضل للشاعر الشاذلي خزندار ونخبة من أهم الأدباء ومفكري تلك الحقبة الزمنية، كما عرفت تونس عدة مقاه أخرى كثيرة على مرّ العقود، من ضمنها مثلاً: «مقهى الزنوج» ومقهى الكون ومقهى باريس، وكانت تعجّ بحمّي الثقافة والأدب وبرموز أدبية وثقافية تركوا بصماتهم في المدونة الأدبية والفنية، نذكر منهم على سبيل الذكر لا الحصر: الشاعر جعفر ماجد والناقد أحمد حاذق العرف والشاعر منور صمادح والناقد الراحل مؤخرًا أبو زيان السعدي». في الختام، ورغم أن المقام لا يتسع لسرد الكثير عن هذه المقاهي التي يصلح أن يُكتب فيها دراسات وأبحاث مستفيضة، إلا أننا نصل إلى نتيجة أجمع عليها المفكرون والكتاب، وهي أن المدن لا يكتمل مشهدها من دون مقاهيها. وأن المقهى وعلى اختلاف موقعه الجغرافي قد شكل دائماً متنفساً للأدباء وكثيراً ما طرح نفسه من الشخصيات الرئيسية للكثير من الروايات والقصائد التي شغلت الناس. فكم من قصيدة كتبت في المقهى، وكم من رواية استمدت أحداثها منه! وما هو اليوم يعيش حالة تخبط ما بين ضياع هويته واغتراب رواده، وهي غربة فرضتها طبيعة الحال وكان للعمولة والتحويلات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية التي شهدتها هذه المدن دوراً كبيراً في تعزيزها. ■

الكتابة بالعربية على الملابس:

# حنينٌ وأصالة أم تمدنٌ وتغريب!



تكونت بدلة العمل من تيشرت داخلي و لباس خارجي. ولكن نقطة التحول في تاريخ انتشار التيشيرت حدثت بعد سنوات، تحديداً في العام ١٩١٨، عندما اعتمدت البحرية للولايات المتحدة البحرية الامريكية هذا القميص كلباس رسمي. حيث أن هذه الملابس الداخلية لديها مزايا عديدة أكثر من تلك الصوفية و من مزاياها: سهولة الحركة، مرونتها ومتانتها معاً، تجف بسرعة. ومع ذلك، لم يكن التيشيرت لباساً عصري كما نعرفه الآن و لم يكن يلبس خارج البدلة الرسمية للجيش.

تمت اضافة الكلمة للقاموس الانجليزي سنة ١٩٢٠، وجاء التعريف كالتالي: «لباس تحتي، من القطن عادة، من دون طوق و بأكمام قصيرة».

واخترق التيشيرت حاجز البرجوازيين بسبب حماسهم للرياضة مما جعلهم يتبنون هذا اللباس لمزاياه العديدة، و صاروا يلبسونه دون أدنى حرج.

من جهتها، ساهمت السينما في شهرة التيشيرت، حيث ظهر العديد من اللاعبين بهذا القميص المتمرد والبسيط على شاشاتها أمثال مارلون براندو أو جيمس

المصممة السعودية مشاعل بالبيد  
The Saudi designer Mushael Balubaid



## OKTOB B ALARABI!!

انتشرت الملابس التي عليها رسائل باللغات العالمية كالإنكليزية والفرنسية، ثم دخلت الكتابة العربية لتنتشر في العالم العربي انتشار النار في الهشيم، حيث لاقت رواجاً كبيراً وذلك بسبب بلاغة جماليات الخط العربي المتعدد الأنواع والنقوش.

مجلة «طيران ناس» التقت المصممة السعودية الشابة مشاعل بالبيد صاحبة وكالة «ميش ديزاين» التي أنشئت لتعبر عن بالتصاميم المحلية الخليجية، نحو الـ «كاجوال شيك» الذي يلبس في كل الأوقات وكل المناسبات.

تقول مشاعل: «الأزياء بحد ذاتها هي رسائل، يمكن أن تكون الرسالة باللون والتصميم وليس من الضروري أن نكتب عليها صراحة من نحن وماذا نريد، رغم أنني لا أعارض تلحك الموضة، إلا أنني أعتبر أن الرسائل الضمنية أكثر رقياً من الكتابة المباشرة، أحياناً من قصة الفستان وألوان الملابس أعرف حكمة صاحبها المفضلة!».

فيما ترى همسة القصير مؤسسة العلامة التجارية sew والتي انتشرت كوكالة أزياء تمنح روح الشباب لكل الأعمار، أن الرسائل ليست بالضرورة أن تكتب بالكلمات، بل إن الألوان تمنح رسائل أرقى وأكثر قبولاً لدى الناس، وقد استخدمنا الرسائل المكتوبة عبر

# STYLE MILAN

accessories BUY  
SPRING-SUMMER  
NEW YORK  
STYLE FALL WINTER  
CLOTHES  
PHOTOSHOOTING  
NEW SEASONS  
LUXURY  
BAGS  
NEW YORK  
TREND  
SHOES  
TOP models



The T-shirt broke the barrier and became popular because it was ideal for sportswear. Once people realized the advantages and comfort of this garment they quickly adopted the T-shirt and wore it without any embarrassment.

Later in the 20th century the cinema was influential in popularizing the T-shirt when stars like Marlon Brando and James Dean appeared on the screen wearing T-shirts which came to symbolize their image as young rebels. In fact, the first recorded instance of the movie industry writing on a T-shirt was in 1939 when it was used to promote the hugely successful film "The Wizard of Oz" and later Thomas Dewey used messages on T-shirts in his 1948 election campaign.

Soon the T-shirt became an integral part of the global fashion industry where it was known as "t-shirt à message" and fashion houses began designing "script clothes" and even developed new methods of printing or applying messages to T-shirts, shirts and dresses.

### WRITE IN ARABIC!!

Clothing with messages written in global languages like English and French became widely popular and then Arabic writing entered this domain, spreading across the Arab world like wildfire. Writing in Arabic became popular because the messages were better understood by the Arab community and were enhanced by the eloquence of the Arabic language and the aesthetics of Arabic calligraphy.

"flynas" magazine met the young Saudi designer Mushael Saeed Balubaid, owner of Mish Design agency which was created to reflect the ambition of Mushael and her modern ideas in fashion that go beyond the thinking of local Gulf designers and move towards "Chic Casual" which can be worn at all times and on all occasions.

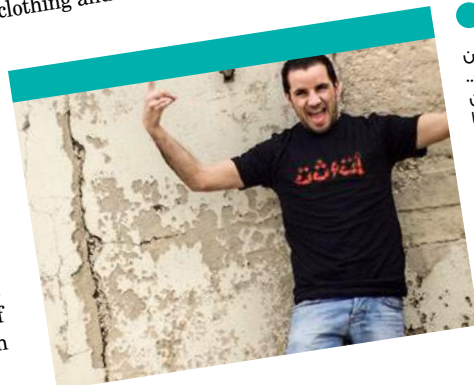
Mushael says: "Fashion by itself is messages; the message can be designed by painting and it is not necessary to write explicitly who we are and what we want, even though I do not oppose that type of fashion. However, I believe that implied messages are more sophisticated than ones that are directly stated. Sometimes, simply from the construction and colors of her clothing I get the message about the taste, lifestyle and wisdom of the wearer!"

Hamsa Al-Kaseer who is the owner of the trademark "Sew" - a fashion brand that believes in youthful spirit for all ages - also thinks that it's not necessary to write the messages through words, but believes that colours can convey messages in the most exquisite way. "We used to have written messages on our accessories, shawls, hats and T-shirts, but this does not mean that those messages are more eloquent than the cuts and colours," said Hamsa. "I work on my message to make them more colourful since I believe that colour expresses different feelings and improves the mood."

A group of educated and ambitious young men in Saudi Arabia have established a company called "Word" with the objective of disseminating the Arabic language and visual culture to the world. The Arab should wear clothes driven from the heart of his environment and culture, according to Ahmed Al-Ghamdi one of the founders of "Word".

Ahmed explains: "We are working to change the phrases that are written in English, because the messages and phrases that are printed on the clothes worn by young people in public may reach a huge number of people, so through these messages young people remember their language and this is one of the main objectives of "Word".

He added that some young people may not understand what it is written on the clothes they are wearing and wear them just because they are written in foreign languages. Also, some messages may contain bad meanings and phrases that conflict with public values, which was one of the most important motivators for us to find an alternative for our young people." Walid Al-Amoudi of "Word" company stated that there is strong demand from young Saudis for the company's products, which are all written in Arabic, explaining that the clothes are carefully considered regarding the designs, phrases and colours. He added that there are many requests from customers for the company to start producing children's clothing and winter clothing.



الجنون  
فنون..  
والفنون  
جنون كما  
يقال.

AS IT IS SAID:  
"MADNESS IS  
ART... AND  
ART IS MAD-  
NESS"



اللغة العربية ليست رسائل فقط بل إنها أجمل خطوط العالم.

ARABIC LANGUAGE IS NOT ONLY MESSAGES, BUT IT IS THE MOST BEAUTIFUL CALLIGRAPHY IN THE WORLD

**T**oday, you walk in the street or market and find young boys and girls who have phrases on their clothes - phrases that are challenging, rude or aggressive, such as "Leave a safe distance" or "Go away - what do you want from me?" On the other hand you may see a T-shirt that says something positive such as "My prayer is my life" or "Whoever does a good deed will not be exempted from its reward".

"flynas" magazine has investigated this phenomenon and discussed it with well-known fashion designers, and also asked some young people about their point of view on the subject.

## THE HISTORY OF MESSAGES ON CLOTHES... THE HISTORY OF THE T-SHIRT

The T-shirt is a very popular American type of dress that gets its name because it's shaped like the letter T. Nowadays, T-shirts are worn all over the world, with a multitude of designs for women, men and children of all ages. During the nineteenth century T-shirts were undershirts, worn by men of the working classes, whose working uniform consisted of an undershirt and outerwear.

But the turning point in the history of the T-shirt occurred years later, specifically in 1918, when the United States Navy formally adopted this type of shirt as official clothing, based on the fact that a cotton T-shirt has many advantages over heavier woolen clothes. The T-shirt allows ease of movement, flexibility, durability and is quick drying. However, the T-shirt was not a modern dress item as we know it today and was still considered as underwear and not worn outside a military uniform.

The word was added to the English dictionary in 1920, where its definition was as follows: "Underwear, usually cotton, without collar and with short sleeves."

اكسسواراتنا، الشالات، القبعات، التيشيرتات بعض الأحيان، ولكن لا يعني أن تلك الرسائل هي أبلغ من القصص والألوان.

وترد في القصير: «إنني أعمل لتكون رسالتي لونية أكثر، فأنا من المؤمنين بأن اللون يمنح مشاعر مختلفة ويحسن المزاج». وفي السعودية، تأسست شركة من مجموعة شباب مثقف وطموح اسمها «كلمة» تهدف إلى نشر اللغة العربية والثقافة العربية البصرية إلى العالم، بحيث يتزيا العربي من صميم بيئته وثقافته، حسب ما وصف أحمد الغامدي أحد مؤسسي «كلمة».

ويشرح الغامدي: إن عملنا هذا كان في مواجهة العبارات المكتوبة باللغة الإنكليزية حيث أننا من خلال تلك الرسائل والعبارات التي تطبع على الملابس، ويحملها الشباب في صدورهم يمشون بها بين الناس، تصل لأكثر عدد ممكن، ومن خلالها يتذكر الشباب لغتهم، وهذا هو أحد أبرز أهداف «كلمة».

وأردف الغامدي أن بعض الشباب، يرتدون ملابس قد لا يفهمون ما المكتوب عليها ويرتدونها فقط لمجرد أنها مكتوبة بلغات أجنبية، وقد تحمل مضامين سيئة وعبارات خارجة عن القيم العامة، فكان هذا أحد أهم محفزاتنا لنجد بديلاً شبابياً.

وليد العمودي، من «كلمة» أكد على أن هنالك إقبالاً كبيراً من الشباب السعودي على منتجات الشركة المكتوبة كلها بالعربية، موضحاً أن تلك الملابس مدروسة بعناية في التصميم والعبارات والألوان، وأكد على أن هنالك طلباً كبيراً على فتح مجال ملابس الأطفال والملابس الشتوية في الشركة.

وأوضح وليد أن الرسائل التي ينقلونها بالعربية لا تقتصر على الشعارات المطبوعة وحسب، بل تتعداها إلى الزخارف والنقوش والرموز العربية التي لا نهاية لأشكالها وتصميماتها، كالنخل والدلة والصحراء والجمال وبقية المفردات والرموز المستوحاة من تفاصيل البيئة العربية، لتظل في وجدان الشبا العربي اليوم وتشعره بانتماء وتجذر لهذه الأرض وتلك الثقافة.

تجدد الإشارة، إلى أن ظاهرة الكتابة العربية على الملابس، ظهرت لأول مرة في العام ٢٠٠٤م، وذلك إبان أزمة الرسوم المسيئة للرسول صلى الله عليه وسلم، حيث برزت موضة «تي شيرتات» مكتوب عليها (أنا أحب نبينا محمد، عليه الصلاة والسلام) باللغتين العربية والإنجليزية. ■



WRITING IN ARABIC ON THE CLOTHES:

# NOSTALGIA AND AUTHENTICITY OR URBANIZATION AND WESTERNIZATION!

IN ONE WAY OR ANOTHER, THERE ARE MESSAGES IN EVERYTHING WE DO IN THIS LIFE: WORK, PAINTING, MUSIC, WRITING - AND ALSO CLOTHING! USUALLY, THEY ARE IMPLIED MESSAGES THAT ALLUDE TO BUT DON'T SPELL OUT OR DISCLOSE THEIR MEANING. BUT THE RECENT TREND, ESPECIALLY IN THE WORLD OF CLOTHING, IS TO EXPRESS THOSE MESSAGES AS PRINTED OR WRITTEN PHRASES THAT IN MOST CASES ARE INTENDED TO EITHER AMUSE OR SHOCK US.



## خط سير اللوحات الفنية

# من أول ريشة.. إلى ذهب الجدران



هاني نديم

تملأ اللوحات الفنية الجدران من حولنا، تزيّن مجالس بيوتنا وبيوت أصدقائنا وفيادقنا ووزاراتنا وكبرى التجمعات العامة. هل فكرنا يوماً ما هو خط سير تلك اللوحة من أول "ضربة" ريشة بها لمكان عرضها؟ هل تساءلنا عن أهميتها ولمن تعود؟ هل نقتنيها لمجرد "البرستيج" أم لأننا نفهمها؟

أن المشكلة الحقيقية هي حقاً في محلات الديكور المسماة بالجاليريات، حيث يلجأ إليها مهندسو الديكور لمشاريعهم، ويقنعون عملاءهم بتلك الأعمال التي غالباً ما تكون رديئة ومقلدة. بينما تظل اللوحات العظيمة على الجدران في الجاليريات الحقيقية.

الفنانة التشكيلية اللبنانية ماجدة نصر الدين صرحت لمجلة «طيران ناس»: «إن الفن النخبوي يلقي معوقات دائمة بسبب ثقافته البصرية الرفيعة، هذا مؤكد، إنما على أحد أن يدافع عنه حتى النهاية، فليس من المعقول أن تملأ جدران حياتنا الخيول والصقور والأزهار، على أحد ما أن يقول هنالك فنون تجريدية تراكم فيها الفن آلاف السنوات حتى وصل لها. وأعتقد أن ذلك يحصل في كل مكان، في لبنان وفي مصر وفي السعودية وفي الإمارات وفي لندن وبنغلادش». وتضيف نصر الدين: «إن وجود صالات راقية لا تتجه للربح السريع، حاجة ملحة للفنانين الحقيقيين، وأعتقد أن سوية تلك الصالات وعددها بدأ يتزايد في العقد الأخير، وهذا أمرٌ لافت».

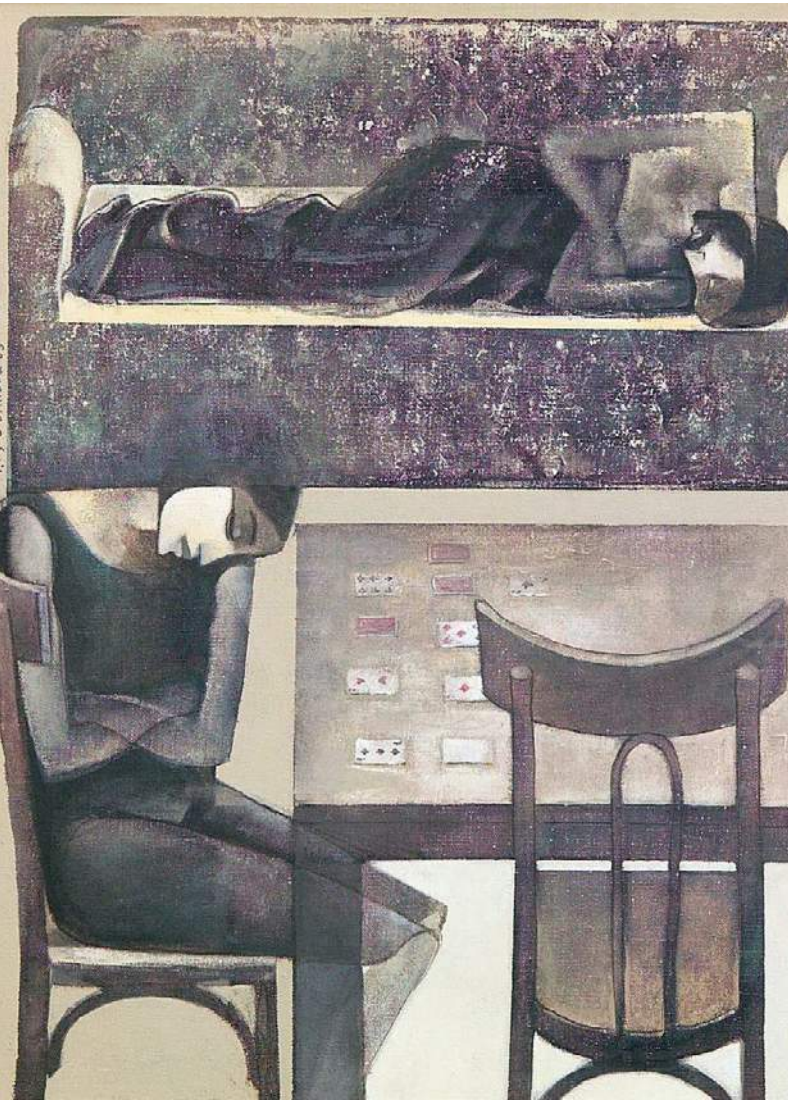
من جهتها، ترى الفنانة السعودية علا حجازي أن المشهد تغير كثيراً اليوم في المنطقة، وأصبحت الأعمال الحداثية أكثر حضوراً في المنازل تبعاً للنسق الحديث في الديكور والمفروشات وفي الثقافة أيضاً، ولكن هل هنالك مسوّق فني حقيقي؟ «dealer» بالمنطقة؟ هنا السؤال، أعتقد أن الصالات اليوم على جهودها إلا أنها أيضاً تخضع لمؤثرات السوق والعرض والطلب والمحسوبيات. ولكن هذا لا يعني أن عدداً

**مجلة** «طيران ناس» في هذا العدد، فكرت أن تسافر مع اللوحة من أول لحظة يبدأ بها الفنان عمله إلى أن تعلق على جدار ما، في مكان ما، وما هي آلية تلك الرحلة وأسبابها.. عادةً، فإن الفنان الذي يرسم لوحته تنتهي مهمته عند هذا الحد، إذ أن مهمته جمالية وإبداعية، وليس من شأنه أن يسوق أعماله ويعرضها على المهتمين كما اتفق في عرف العالم الفني، حيث تقوم بتلك المهمة بدلاً عنه صالات فنية معروفة تتفق معه على نسبة معينة أو تشتريها منه لتعرضها على هواة الفن وجمع اللوحات في المنطقة. ولكن هل تتم تلك العملية على أتم وجه وكما يريد الفنان؟ وهل تولي صالات الفن اللوحات الفنية الرفيعة أولوية عن اللوحات الفنية التجارية الرخيصة؟.. هذا ما نحاول الإجابة عنه.

## الفنان، الحلقة الأولى:

هنالك فنانون من مختلف الثقافات والمرجعيات والجنسيات والمدارس الفنية، كل وله فنانه المفضل، وميله الفني، لكن في عموم الحال تتجه طبيعة المنطقة العربية نحو المدارس الفنية الواضحة والشرقية، وتبتعد عن اللوحات الحديثة والتجريدية، وهو ما جعل ظاهرة اللوحات التجارية تستفحل في المنطقة.

مجلة «طيران ناس» التقت الفنان السعودي العالمي فهد الجحيلان الذي لا يوافقنا طرحتنا، إذ يرى أن هذه النظرة نحو الفن التجريدي أصبحت من الماضي، وأصبحت الثقافة البصرية اليوم أكبر وأكثر اتساعاً، ولكن يجد





الفنانة  
اللبنانية  
ماجدة  
نصر الدين



الصالات  
القائمة  
تحقق  
حضوراً  
لافتاً

GALLERIES TODAY  
ACHIEVED  
SIGNIFICANT  
PRESENCE

اللوحات  
الحقيقية  
مكاتها  
محفوظ

REAL PAINTINGS PLACE  
DOES NOT  
CHANGE

On the other hand, if you want paintings full of horses, camels, palm trees and desert go to the decoration shops. Their customer segment is not our target. We offer real art that is appreciated by a discerning clientele of collectors and it is a segment of people that is constantly growing."

## THE BUYERS... THEY ARE CREATORS TOO!

Today the world celebrates creativity and appreciation of beauty is increasing year after year.

We asked the interior designer and artist Waheed Khalil about the last stage in the journey of a painting – that is, when it is hung on the walls of the owner. He replied: "Over the past ten years the number of people who appreciate original paintings by great artists has grown and today our customers frequently ask us about the works of this or that artist, indicating there is a noticeable trend towards real art more than decorative pictures.

Ms. Suzanne Kayali, is a well known poet, translator and art collector, says: I have lived in Saudi Arabia for a long time and recently I have observed that there is an increasing demand for original paintings done by well known Saudi or other Arabian names. For my part, I frequently ask about the paintings of Abdul-Halim Radawi, Taha Saban and Yahya Abdul-Jabbar, among others.

Suzanne adds: "For me personally, I cannot put any painting on my wall unless it is by an artist whose work I love. My collection includes the works of major Arab artists such as Fateh Al-Muddaress, Louay Kayali, Jaber Alwan, Hazem Aqeel and Wajih Nahleh and many others. They are treasures for me, treasures that preserve their artistic and material value for life, yet this is an experience unknown by many people"

So, in the Arab world the mentality is changing and today many people consider painting as a real treasure whose value will double with time, leading owners to compete in acquiring paintings that reflect their culture and reflect their aesthetic sensibilities.

With this we can conclude that the art of painting will continue on a safe and successful journey far into the future. ■

لا بأس به من صالات الفن يعمل بشكل رائع، كصلة وصل بين الفنان والمقتني.

الفنان العراقي علي جبار، يقيم في الدانمرك ويقارن بين السوق العربي والعالمي فيقول: ما ينقص العالم العربي اليوم هو حرفية الغرب في التسويق، ولا أدل من ذلك أكثر من أن العرب الذين تباع أعمالهم في أوروبا يلاحظون فرق السعر الفاضح بين المنطقتين، لقد بدأ العالم الغربي اليوم يلتفت لأعمالنا وهو الأمر الذي نفتقده في منطقتنا. إن ثقافة شراء لوحة في المنطقة العربية ما زال ضعيفاً مقارنة بالغرب. ونحتاج إلى جهود جماعية لنبيع أعمالنا الفنية كما نبيعها في أوروبا.

## صالات الفن، العمود الفقري

مجلة «طيران ناس» استقصت آراء بعض أشهر صالات العرض في المنطقة، حول آلية عملها وما طريقتها وهي حلقة الوصل بين الفنان والمقتني.

زرنا جاليري نايلة للفنون في مدينة الرياض والذي يعد من أشهر وأكبر صالات العرض في الرياض، حيث تأسست نائلة معرض الفنون في عام ٢٠١٢ من قبل السيدة نايفة الفايز، لتشكل خلال هذين العامين علامة فارقة في المشهد الفني بعرضها لأهم الأسماء العربية. سألناها ما الدور الذي تلعبه الصالة اليوم في الساحة اليوم، تقول: « إن المهمة الرئيسية لجاليري نايلة توفير الطريقة اللائقة والوسيلة الأرقى لعرض الأعمال الفنية الراقية للمهتمين بها. اليوم تزدهر الرياض فنياً وتجد الأعمال الفنية الحقيقية طلباً متنامياً بين الأوساط الاجتماعية، لهذا نعمل بجد لأن نواكب تلك الحركة ونلبي احتياجات عملائنا».

أما عن آلية اختيار جاليري نايلة للوحاته المعروضة، فيقول: لدينا مقاييس فنية رفيعة كوننا نهتم أن نكون مركزاً للإبداع ونشارك في المبادرات المحلية والإقليمية والدولية التي تعزز الفن والثقافة في كل من المملكة العربية السعودية وخارجها. من جهة أخرى فنحن ملتزمون بمساعدة المواهب الفنية الحاضرة. كما نقيم معارض فنية باستمرار لفنانين من المملكة ومن الوطن العربي والعالم.

من عمّان، التقينا مع سعاد العزاوي، الفنانة المعروفة وصاحبة «جاليري رؤى» أقدم صالة عرض مستمرة منذ ١٩٩١، حول الدور الذي تقوم به تلك الصالات في دفع الحركة الفنية قدماً، فأجابت: منذ تأسيسنا حافظنا على استمراريتنا ومعاييرنا رغم كل المعوقات والإحباطات، لكن الأمر الهام في مبدأن أن العمل في الفن هو رسالة قبل أن يكون ربح، فتصدنا لكل الرياح والهزات الكثيرة التي تعرضنا لها إلى أن وصلنا إلى سمعة





الفنانة  
السعودية  
علا حجازي

أبورتية» في دبي، وتجاوزت مع مالكة الجاليري عادة قناش، التي أوضحت أن الفن والفنان الحقيقي لا يُرفض، لا يوجد هناك معيار يُحدد صحة أو بطلان العمل الفني، الفن موهبة تحتاج للممارسة والصدق»

ولكن لماذا دوماً يتم التبرؤ من الأعمال التجارية، هل على الفن أن يكون خاسراً ليكون مبدعاً؟ هل من المعيب أن يكون الفن رابحاً؟ سألت عادة التي أجابت: «لا يجب أن يكون الفن والعمل به خاسراً بكل تأكيد، لكن يجب أن نعلم أنه استثمار طويل الأمد، وهذا الاستثمار يقوم على العلاقة الصادقة والشفافة بين الجاليري والمقتني، فالفن والفنان يتطور مع إقبال الناس على شراء الأعمال. الموضوع غير تجاري لكن بالمحصلة هو مصدر رزق الفنان أيضاً لا يجب أن ننسى، هو فنه ولوحاته ورسالته».

جاليري أبستراكت في الرياض، يعد واحداً من أكبر صالات العرض والبيع في مدينة الرياض، ويقوم بدور مميز في الحركة التشكيلية في المدينة، حيث زارته مجلة «طيران ناس» وهو يستعد لعمل معرض عن السلام فيه فنانون كبار من أنحاء العالم، والتقينا مدير المعرض محمد أوطه باشي، الذي أوضح دور الصالة بقوله: «منذ تأسيس تلك الصالة كانت أولويتنا تقديم الفن الراقي والتأسيس لحركة تشكيلية حقيقية،

فنية تؤمن لنا الاستمرار في الوسط الثقافي والتجاري معاً. وهو ما تطمح له أية صالة ملتزمة بتقديم فن راق حول العالم.

وترد العزاوي: لا أخفيك سرّاً أنني أشعر بالغضب عندما يصف البعض صالات العرض بأنها «تجارية»، مع احترامي للتجارة كمهنة. ذلك أن سعي صالات العرض للحصول على هامش ربح نتيجة تنظيم المعارض أو التوسط ما بين الفنان والمقتني هو الذي يُمكّنها من الاستمرار لكنه لا يلغي رسالتها الأساسية، ألا وهو جعل الفن جزءاً من حياتنا العامة والخاصة. ومنذ تأسيس الجاليري، أدرك الفنانون والمثقفون ومحبو الفن الرسالة الضمنية لهذه المؤسسة، ولذلك فقد كانت حفلات افتتاح المعارض التي تقيمها تتحول الى مناسبات استثنائية للتفاعل والتعارف وتبادل الآراء، مكان يقبل عليها العشرات والمئات من المشاركين».

وتؤكد العزاوي على أن دور جاليري رؤى للفنون لم يقتصر على تنظيم المعارض الفنية، وترويج أعمال الفنان وتسويقها، وإنما تعدى ذلك الى خلق صلة حيوية بين الفنان والجمهور المتذوق عن طريق تنظيم لقاءات وحوارات بحضور الفنانين والنقاد والجمهور. مجلة «طيران ناس» أيضاً زارت جاليري «فن

ولقد بنينا بتلك الذهنية علاقات هامة مع كبار الفنانين والمقتنين، فنحن محط ثقة الطرفين، نعمل بشكل واضح، لا لبس فيه، ونقدم ما يمكننا أن نقدم من أجل إنتاج الفنان وأعماله خلال معرضه، ومن أجل توصيل تلك الأعمال لكبار المقتنين في المنطقة. ونعتقد أننا حققنا خلال فترة زمنية قصيرة نسبياً الكثير من النجاحات في هذا الاتجاه».

ويضيف أوطه باشي: «إن القول بمناقسة الأعمال التجارية ورسومات محلات الديكور للفن الحقيقي هو اتهام باطل وقديم أكل عليه الدهر وشرب، اليوم هنالك شريحة كبيرة من المثقفين والعارفين بقيمة الأعمال التي تقدمها الصالات الفنية الكبرى. إننا هنا نقدم أسماء تعد لوحاتهم ثروات حقيقية لمالكها الذي يعرفون تماماً أين يستثمرون، وفي حقيقة الأمر، وإن أردتم الدقة فإن محلات الديكور التي تباع اللوحات المليئة بالخيول والتمثيل والصحراء والجمال وغيره مما يرسمه «الدّهانون» لا تؤثر على عملنا أبداً ولا حتى الشريحة التي تتوجه إليهم هي مستهدفة لدينا، فنحن نقدم فناً حقيقياً له من يثمنه ويقتنيه وتلك الشريحة في تزايد مستمر».



03

مجلة "طيران ناس" استقصت آراء بعض أشهر صالات العرض في المنطقة، حول آلية عملها وما طريقتها وهي حلقة الوصل بين الفنان والمقتني.

Iraqi artist Ali Jabbar, who is residing in Denmark, compares the Arab and international markets by saying: What is lacking today in the Arab world is the professionalism in marketing and this is evidenced by the Arab artists whose paintings are sold in Europe, where they notice the great difference in price between the two regions. The culture of purchasing a painting in the Arab region is still weak compared to the West. We need collective efforts to sell our art at the same level as we sell it in Europe.

### ART GALLERIES... THEIR VIEW

flynas magazine investigated the views of some leading galleries in the region in order to learn about how they work in acting as the link between the artist and the buyer.

First we visited Naila Art Gallery in Riyadh, which is the largest and most famous showroom in the city. Naila Art Gallery was founded in 2012 by Ms. Naifeh Al-Fayez, and within only two years it has become a major venue on the art scene by displaying the works of most important Arabic artists. About the role of Naila gallery, Naifeh says: "The main mission of Naila art gallery is to provide a high-class setting in which to display the works of art so they can be fully appreciated by collectors. Today, there is a growing demand for real original artworks among social milieus in the kingdom and we are working hard to keep up the momentum and meet the needs of our clientele."

As for the mechanism of selecting the paintings, she says: "We have high technical standards as we aim to be a centre for creativity and participate in local, regional and international initiatives that promote art and culture in the Kingdom of Saudi Arabia and abroad. We are committed to

helping talented individuals and are constantly organizing art exhibitions for Saudi and other Arab artists as well as international artists.

From Amman, we met with Suad al-Azzawi, the well known artist and owner of Visions gallery, which opened in 1991 and is the oldest showroom in Amman. We asked her about the role of galleries in supporting the art movement in Jordan and she replied: "Since our inception we have maintained our standards despite all the obstacles and frustrations, because we believe that art is a message before it is a profitable commodity. So, we faced all the difficulties and withstood the strain until we gained the trust and reputation that has enabled us to continue in the artistic, cultural and commercial environment."

Al-Azzawi continues: "I feel angry when somebody describes the galleries as "commercial", because getting a profit margin from organizing exhibitions or mediating between the artist and the buyer is the only way that enables us to continue and it does not eliminate the basic mission of the galleries, namely to make art a part of our public and private lives."

Al-Azzawi confirms that the role of Visions gallery is not restricted to organizing art exhibitions and promoting the works of the artists. It goes beyond that to create a vital link between the artist and the public by organizing meetings and dialogues attended by artists, critics and the public.

flynas magazine also visited the gallery of Art A. Portrait in Dubai and interacted with the owner Ghada Ganash, who said that "We do not reject real artists or their work as there is no standard that determines the validity or invalidity of an artwork. Art is a talent that needs practicing and honesty."

But why do we tend to disown

commercial art works? Is it a shame for art to be profitable? Ghada answered these questions by saying: "There must be no loser in art or in work, but we must know that it is a long-term investment, and this investment is based on an honest and transparent relationship between the gallery and the buyer. Art and the artist usually develop when the number of people who buy artworks increases. The issue is not the commercial aspect because for the artist his work is a source of livelihood and we must not forget that it is his art, his paintings and his message."

Abstract Gallery in Riyadh is one of the largest showrooms in the city and flynas magazine visited it while it was preparing to organize an exhibition titled Peace, with the participation of top artists from around the world. The director, Mr. Mohamed Odabashi said: "Since the inception of the gallery our priority has been to provide high-quality art and build a real fine art movement." We have built important relationships with leading artists and collectors and have gained the confidence of both parties. We spare no effort to promote the success of the artist and deliver his work to top collectors in the region. We believe that we have achieved a lot of success in this direction and in a relatively short period of time."

Odabashi went on to say: "The opinion that there is competition between real art and the decoration stores is not valid anymore. Today, there is a large segment of intellectuals and those who know the value of the works offered by the major art galleries. We provide paintings of high value that constitute





In this issue of “flynas” magazine we will travel with the painting from the first moment of its creation until it is finished, framed, sold and hung on the wall of the buyer. The mission of the artist usually ends at the point when he has finished the painting, as his job is the creative process, and in the common convention of art, he doesn't have to market his painting. Most often a dealer or gallery does the selling for him, sometimes for an agreed percentage of the sale price or, in some cases the dealer buys the painting from the artist and then sells it at a profit.

But does the buying and selling process take place the way the artist wants? Or do art galleries give priority to fine works of art over cheap commercial paintings? This is the question we are trying to answer in this article.

### THE ART MARKET... WHAT THE ARTISTS THINK

There are artists from different cultures, nationalities and schools of art, each with their own style and aesthetic values, but in the Arab region the trend is towards pictorial paintings as opposed to abstract art and this has led to the spread of easy to sell commercial paintings in the region.

flynas magazine met the international Saudi artist Fahad Al-Hejailan who doesn't agree with our estimation because he believes that this negative approach towards abstract art is not valid anymore,

but that the real problem is in the decor business where interior designers convince their customers to accept poor - and sometimes fake - paintings, while the great ones remain on the walls of art galleries and collectors.

Giving her opinion, Lebanese painter Majida Nasreddin said: “Elitist art is subject to permanent constraints due to its high visual culture, but we have to defend it to the end and say it's not reasonable that only paintings of horses and flowers fill the walls of our lives. We have to say that there is abstract art which has developed over thousands of years. I think this is now happening everywhere; in Lebanon, Egypt, Saudi Arabia, UAE, London and Bangladesh. Nasreddin adds: “There is a need for high-class galleries that don't seek quick profit and I believe that the number and level of those galleries has started to increase in the last decade.”

The Saudi artist Ola Hijazi believes that the scene has changed a lot in the region and modernistic works have begun to appear in houses to complement the modern décor, furnishings and culture. “But is there a real art marketer or dealer in the region? This is the question” says Ola. “I think the galleries of today are also subjected to the influences of the market regarding the supply and demand. But this does not mean that there are not a number of art galleries that work nicely as liaison between the artist and the potential buyer.”

### المقتنون.. مبدعون أيضاً!

يحتفي العالم اليوم بالإبداع وعاماً بعد عام يزداد تقديره للجمال والثقافة والفنون، ويزداد مع ذلك التقدير اتجاه عامة الناس إلى الفنون بأنواعها..

سألنا مهندس الديكور الداخلي والفنان التشكيلي وحيد خليل عن محطة اللوحة الأخيرة على جدران المقتنين كيف يتم وما هي الآلية فأجاب: خلال العشر سنوات الماضية وحتى اليوم ازداد تقدير الناس للوحات الأصلية المرسومة بأيدي فنانين كبار، كنا قبل ذلك لا نهتم كثيراً بنوعية اللوحات المعلقة في القصور والوزارات وبقية المنشآت، إنما اليوم اختلف الأمر نحن نسأل من قبل عملنا على أعمال الفنان فلان والفنانة فلانة بالاسم، أصبح هنالك اتجاه عام ملحوظ نحو الفن الحقيقي أكثر من التزييني. السيدة سوزان كيالي، هي شاعرة ومترجمة ومقتنية لوحات معروفة في المنطقة، تقول: أنا أعيش في السعودية منذ زمن طويل، وألاحظ من فترة قريبة أن اللوحات الفنية الحقيقية للأسماء السعودية والعربية الكبيرة أصبح عليها طلب هنا، فقد سألت أكثر من مرة عن لوحات لعبدالحليم الرضوي وطه صبان وعبدالجبار اليحياء وغيرهم.

تضيف كيالي: «بالنسبة لي شخصياً لا يمكنني أن أضع لوحة على جداري ما لم تكن لفنان أحب أعماله، لدي أعمال لكبار الفنانين العرب، كفاتح المدرس ولؤي كيالي وجبر علوان وحازم عقيل ووجيه نحلة.. وغيرهم الكثير. إنها كنوز بالنسبة لي.. كنز يحافظ على قيمة فنية ومادية طوال الحياة وهذا ما لا يعرفه الكثير».

أذاً، لقد تغيرت الذهنية اليوم وأصبح ينظر إلى اللوحة على أنها كنز حقيقي ستتضاعف قيمته مع الوقت، وأصبح يتنافس المقتنون من كل مكان على اقتناء لوحات تعكس ثقافتهم ومستوى وعيهم وحسهم الجمالي. وبذلك يكون خط سير رحلتها آمناً وناجحاً في الغالب. ■

يتنافس  
الناس على  
اقتناء  
أفضل  
اللوحات  
الفنية

PEOPLE ARE  
COMPETING  
FOR THE  
ACQUISITION  
OF THE BEST  
PAINTINGS





## THE JOURNEY OF A PAINTING

# FROM THE FIRST TOUCH OF THE ARTIST'S BRUSH ... TO THE GOLD ON THE WALLS

HANI NADEEM

PAINTINGS FILL THE WALLS ALL AROUND US; THEY DECORATE OUR HOMES AND THE HOUSES OF OUR FRIENDS, OUR HOTELS AND MAJOR PUBLIC BUILDINGS. BUT HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT THE JOURNEY OF A PAINTING FROM THE MOMENT THE ARTIST MAKES HIS FIRST TOUCH OF THE BRUSH TO THE TIME WHEN IT GOES ON DISPLAY? HAVE YOU WONDERED ABOUT ITS IMPORTANCE AND TO WHOM IT BELONGS. AND DOES THE OWNER POSSESS IT FOR PRESTIGE OR BECAUSE HE UNDERSTANDS ITS MEANING?



## نوف النمير

# تبدأ أحلامها عندما تستيقظ من النوم!

## علينا

أن ننصت جيداً حينما يَمُرّ اسم «نوف النمير» في السنوات المقبلة، ذلك الاسم الذي عبر نحو واجهة البحث العلمي بوقت قصير، وكرمت في عدة محافل دولية لما تقدمه في الحقل الطبي.

نوف بنت سليمان بن عبد الرحمن النمير، فتاة سعودية من منطقة القصيم؛ ولدت ودرست تحصيلها العلمي في مدينة الرياض. التحقت بجامعة الملك سعود بالعاصمة السعودية، وأنهت دراستها بتميز في مستشفى الملك فيصل ومركز الأبحاث، لتنتقل إلى مرحلة أخرى مغايرة جعلت منها عالمة استثنائية تفخر بها جميعا.

## الأسرة.. الجامعة الأولى

نشأت نوف في وسط يشجع العلم ويحث على الشهادات العليا، فتلت كل مساعدة واهتمام من أهلها، وترعرعت في جو عائلي ملؤه العلم والثقافة والاعتناء والعناية، الأمر الذي كان بمثابة الكلية الأولى لنوف، الجامعة التي خرجتها بامتياز لتواجه العالم وتثبت جدارتها العلمية فيه. تعتبر نوف والدها هو الحافز الأول لها، والملمه الذي بث روح الطموح داخلها، سليمان النمير أحد رجال التعليم في المملكة وصاحب السيرة الطويلة في خدمة البلاد، ووالدتها الشبيخة بنت محمد أبا الخيل والتي تصفها نوف بأنها: «منبع الحنان الصادق وبوصلة الأمان في هذه الحياة»، كما ترى أنه لولا الوطن لما كانت في هذا المكان، الوطن التراب والبشر والحجر والتاريخ والحاضر والمستقبل الذي يعتمد على أمثاله في التقدم والازدهار، حيث تعتبر نوف أن حب الوطن أحد أهم الحوافز على النجاح والتقدم والتميز.

## رحلة الألفية

«ولا تقنطن من النجاح لعثرة، ما لا ينال اليوم يدرك في غد».. بهذه الإرادة التي لا تلين، انطلقت نوف النمير في رحلة تميزها حينما سافرت إلى العاصمة البريطانية لندن في منحة لدراسة تخصص جديد، وذلك بدعم من المستشفى «التخصصي» الذي كان قد ابتعثها لدراسة الماجستير، العام ٢٠١٠، حيث حصلت على درجة الماجستير بامتياز مما كان دافعا ومحفزا لها للاستمرار في دراسة الدكتوراة في «جامعة لندن»، لتتخصص في برمجة المعلومات الحيوية وعلم الوراثة الجزيئي، إذ ضمت لبعثات الملك عبد الله حفظه الله، والتي وصفها نوف بأنها أتاحت فرصاً ذهبية لطالبي العلم السعوديين.

وتعد نوف بن سليمان النمير، أول عالمة سعودية في تخصص الوراثة الجزيئية وبرمجة المعلومات الحيوية. ويعتبر هذا الاختصاص علم بالغ الدقة، بالنظر إلى قدرته

achievements. The occasion was part of the Saudi National Day and Nouf dedicated this honour to the homeland, a gesture which focused the spotlight on her and made her a source of pride among the senior Arab personalities present at the celebrations.

## HASHTAG # NOUF AL-NUMAIR

Through her outstanding success Nouf has gained the attention the Arab and western worlds and here are some comments praising her achievements.

UAE Foreign Minister Sheikh Abdullah bin Zayed on Twitter; "Nouf Al-Numair is a young Saudi girl I am very proud of."

The author Najeeb Al-Zamel, said: "Nouf Al-Numair is rightly proud of her achievements so she cannot disappoint herself at all." and in another tweet, he said: "As a citizen, I am proud of Nouf Al-Numair who we usually mention as a model of excellence and diligence."

Sultan Al-Bazei said: "Nouf Al-Numair is a model we are all proud of and she is a powerful reply to the advocates of applying constraints on Saudi women." Dr. Mohammed Al-Guneibet on Twitter: "Our warm congratulations to our daughter Nouf Al-Numair for her scientific achievements."

There are many more Tweets by Saudi nationals expressing their pride in the girl who is a leader of the kingdom's scientific community and who they describe as a girl who the homeland has every reason to be proud of.

She truly is a pride to us all, but she is the one who modestly says: "Despite of all the difficulties, I am fortunate in having contentment, yet I am not perfect as perfection is for God Almighty only. I am not the first scientist, as in science there is no first and no last."

The wisdom adopted by Nouf in the journey of her life is summarized in her saying: "My dreams start at the moment when I wake up."

على قراءة مستقبل الأمراض قبل أن تحصل عن طريق الطفرات الجينية؛ وبرغم عمرها الصغير، تعمل نوف الآن في جامعة USL البريطانية، وقد تعلمت ٧ لغات برمجة، ونشرت أبحاثاً في مجلات علمية، وشاركت بشكل فعال في العديد من المؤتمرات الدولية.

كانت خير سفيرة للسعودية علمياً وإنسانياً واجتماعياً بأخلاقتها الرفيعة وطموحها الذي لا يحد، فشاركت في العديد من المؤتمرات الدولية وانضمت إلى الجمعية الدولية لعلم الأحياء التطوري، ومن خلالها شاركت في أهم المؤتمرات المتخصصة في سويسرا وبريطانيا وأميركا. كما حضرت مؤتمر الصحة العالمي المنعقد في جنيف ٢٠١٤، مع الوفد السعودي برئاسة وزير الصحة المكلف عادل فقيه.

كما كرمها سفير خادم الحرمين في المملكة المتحدة، صاحب السمو الملكي الأمير محمد بن نواف بن عبدالعزيز؛ ضمن احتفال السفارة السعودية بلندن بالطلاب والطالبات المتميزين الذين حصلوا على جوائز تميز في المملكة المتحدة نظير تفوقهم العلمي، بالتزامن مع احتفالية السفارة باليوم الوطني التكريم الذي أهدته نوف للوطن. لتصبح نوف حديث وسائل الاتصال الاجتماعي وتخطى الأضواء خصوصاً بعدما فخر بها كبار الشخصيات العربية.

## هاشتاغ #نوف\_النمير

مع نجاحاتها المتتالية واعتبارها من قبل الغرب بأنها عالمة سعودية تستحق الاهتمام، لفتت إليها الأنظار، فغرد وزير خارجية الإمارات الشيخ عبدالله بن زايد، «نوف النمير شابة سعودية افتخر بها». الكاتب نجيب الزامل، قال: «نوف النمير تعزز بنفسها اعتزازاً شديداً لذا فهي لا يمكنها أن تخذل نفسها أبداً». وقال في تغريدة أخرى: «أنا كمواطن أفخر بنوف النمير ونقدمها كدليل على التفوق والاجتهاد». سلطان البازعي قال: «نوف النمير نموذج نفتخر به جميعاً، وهي رد قوي على دعاة الحجر على الفتاة السعودية». د. محمد القنبيط غرد قائلاً: «تهانينا الحارة لابنتنا نوف النمير على إنجازها العلمي». لقد قيل عنها الكثير وما يزال يقال من عبارات الفخر بتلك الفتاة السعودية التي تصدر المشهد العلمي اليوم في المملكة، وهي كما وصفها أكثر من تغريدة لمواطنين سعوديين متحمسين بأنها فتاة يحق للوطن أن يفخر بها وتستحق أن يضعها مواطنو السعودية كلهم تاجاً على رؤوسهم». إنها حقاً فخر لنا؛ وهي التي تقول: «رغم الصعاب رزقت بالرضا، لست كاملة فالكمال لله سبحانه، ولست العالمة الأولى فالعلم ليس فيه الأول أو الأخير». وتستطيع تلك الحكمة التي تتبناها نوف أن تلخص مسيرة حياتها حيث تقول: «تبدأ أحلامي حالما أستيقظ من النوم».

Nouf Al-Numair

## Her dreams begin when she wakes up!

**W**e have to listen well when we hear the name of Nouf Al-Numair because it is a name that has become famous in the world of scientific research and is honored by leading international forums in recognition of her contributions in the medical field. Nouf bint Sulaiman Al-Numair is a Saudi girl from Qassim region. She was born in the city of Riyadh where she studied her education. She attended King Saud University in the Saudi capital and finished her studies with honors at the King Faisal Hospital and Research Center before moving on to the next phase of her career which made her the exceptional scientist we are all so proud of today.

### HER FAMILY... HER FIRST UNIVERSITY

Nouf grew up in an environment that encouraged science and achieving the highest certificates. She received all the help and attention from her family, living in an atmosphere that was filled with science and culture, so her family served as the first university for Nouf. It was the university from which Nouf graduated with excellence in readiness to face the world and demonstrate her scientific abilities. Nouf considers her father as the first motivator for her and the inspirer who instilled the spirit of ambition in her. Sulaiman Al-Numair is one of the kingdom's finest teachers and has a long history in serving his country. Her mother is Al-Sheikha bint Mohammed Aba Al-Khail who is described by Nouf as "The source of sincere tenderness and the compass of safety in this life." Nouf believes that loving the homeland is one of the most important incentives for success, progress and excellence, and without her homeland she would not have achieved the success she enjoys today.

### A JOURNEY OF BRILLIANCE

"Do not despair of success because of a stumble; what you couldn't achieve today will be attainable tomorrow." With this saying to guide her, Nouf Al-

Numair started her journey of brilliance when she traveled to London to study a new field of specialization. This was enabled by a grant from the specialist hospital which delegated her to study for her Master's degree in 2010, which she received with honours of excellence. This motivated her to continue in doctoral studies at the University of London, specializing in molecular genetics and programming biologic information, through which she was contributing to the mission of King Abdullah, may Allah be merciful to him. Nouf believes that this mission presented a golden opportunity for Saudi science-seekers.

Nouf bint Sulaiman Al-Numair is the first Saudi scientist majoring in molecular genetics and programming biologic information. This specialty is a very precise science that enables us to read the future of diseases before they come into existence through genetic mutations. Despite her young age, Nouf is now working at the USL British University, where she has learned seven programming languages, published many research studies in scientific journals and has participated in many international conferences. With her high morals and unlimited ambition, Nouf is a good ambassador of Saudi Arabia in the scientific, humanitarian and social fields. She joined the International Society for Evolutionary Biology, through which she participated in the most important specialized conferences in Switzerland, Britain and America, and also attended the Global Health Conference held in Geneva in 2014 as a member of the Saudi delegation headed by the His Excellency the Minister of Health Adel Fakeeh.

In London, she was honored by the Ambassador of the Custodian of the Two Holy Mosques, His Royal Highness Prince Mohammed bin Nawaf bin Abdulaziz, during the celebration at the Saudi Embassy to honor the outstanding students who received awards of excellence in the United Kingdom in recognition of their scientific



the economic future of the Kingdom and it is making a real impact on youth employability, through academic and competitive programs. Elsewhere, we support numerous charities and bodies who reflect our aims of supporting initiatives that achieve comprehensive sustainable development.

**SHB was the first bank to appoint a Saudi woman as Head of HR in 2014. What other initiatives is the bank implementing to pave the path for women in the banking sector?**

We continue to be pioneers in providing development and career growth opportunities for Saudi women in banking, including the training of female graduates. We do this by ensuring that diversity is a core component of our business strategy and that we provide full inclusion across all business lines and support functions.

**As one of the top companies in the GCC, how does SHB attract and retain talent?**

Our culture is one built on clear values that help our people make the most of the opportunities that exist, not just for our customers but for themselves too. The ethos that this creates is powerful and is attracting like-minded individuals who appreciate being able to make a difference whilst growing the bank's ability to support every customer.

We provide dedicated career development programs to encourage high performance across the bank and our management trainee program is carefully designed to attract, train, and develop young Saudi graduates to take on key positions in the bank. Today we employ more than 1,500 qualified professionals at all levels with a Saudization rate at close to 90%. At Saudi Hollandi Bank we provide a career, not just a job.

**What are the expansion plans for the bank over the next 3-5 years?**

Saudi Hollandi Bank is known as a force in corporate banking, and we will continue to expand our business with large corporates. Over the last years, we have made significant investments in our business with small- and medium-sized enterprises (SMEs). We are now seen as a major player in this segment, which has been acknowledged by several awards. Although traditionally we have not been among the bigger retail banks, we have been able to grow this segment fast as well. By focusing on providing the right solutions for retail customers, we have become a top provider of home finance, and are growing fast in other retail banking products. We have also expanded our network to 55 branches and



382 ATMs in 2014, an almost 20% increase in branches and 50% in ATMs over the year preceding it, and plan to continue investing in our branch and ATM networks.

**What are the main differentiating factors that set SHB apart from its peers/competitors?**

Aside from our long presence as the first operating bank founded in the Kingdom and the deep and wide relationships that flow from this, we think that we have a unique way of serving all of our customers. We know our customers, know their requirements, and are able to provide solutions to meet those requirements. Our customers in turn know that Saudi Hollandi is a bank that will stand by them through economic cycles, just as we have done over the past almost 90 years. We pride ourselves on being a bank that is accessible, with a flat organisational structure.

Saudi Hollandi Bank knows that customers want to access the products and services they need quickly, easily and securely. So we listen to them and create ways to deepen our relationships using a mix of the latest technology, specialized customer service and streamlined processes.

From extensive internet banking and our smartphone app, to more ATM services and business banking centers, our corporate, institutional, SME and individual customers can connect to us in ever more convenient ways.

**SHB has won several awards over the course of 2014. Which one would you consider to be the greatest achievement and why?**

Winning any industry recognition for the way we support customers is always a proud moment for us and we feel honoured to have received quite a number in 2014 – from best banking group in Saudi Arabia, to best SME bank, to best home finance and best internet bank, every accolade reflects the way we help every customer realize their needs and ambitions.

**What have been the biggest changes to the finance sector in the Kingdom? How have these changes impacted SHB in its operations?**

The banking and finance sector has always been one that is impacted by a multitude of factors, both domestic and international. As fluctuations in the global economy reflect oil prices and interest rates, so we must be alive to the demands and stresses that this all places on all of our customers. We are fortunate that our regulator takes a robust position in protecting customers and in keeping our banks strong and resilient and because of this we are looking to the future with confidence.

**What will be the main drivers for success in 2015 for the banking sector?**

We will continue to focus on the core area of customer centricity, which is key to success in the banking sector. Placing the customer at the centre of everything we do, while ensuring strong internal controls and a straightforward set of products and services, will make sure we continue to grow and support all of our stakeholders.

Understanding the needs of each customer – whether corporate or individual – and reaching them through multiple channels will remain the most important drivers. ■

# Maintaining a Competitive Edge: How Saudi Hollandi Bank is pioneering the finance sector of KSA

**E**stablished as the first operating bank in the Kingdom of Saudi Arabia, Saudi Hollandi Bank (SHB) has witnessed the inception of the finance industry and has been an integral part of the sectors growth and development. CEO Dr. Bernd van Linder shares the company's insights into how SHB has stayed ahead of its peers and maintained its leadership position in the face of heavy competition and volatile markets.

**SHB was the first operating bank founded in the Kingdom of Saudi Arabia in 1926. How does the bank manage to maintain its pioneering reputation over 8 decades?**

We have grown deep roots in supporting individuals, families and businesses throughout the Kingdom over the last 88 years by investing in the development of the products and services we know our customers need to help them achieve their goals. From innovations in home finance and internet banking to tailor-made hedging and risk management solutions and Shari'ah-compliant financing, we will continue to think ahead to maintain a strong reputation and become the bank the Kingdom always chooses.

**Given the recent fluctuations in the oil and energy markets, particularly in KSA, what steps are SHB taking to mitigate risks for its investors and stakeholders?**

The Saudi government is taking all the right strategic decisions for the economy with the long term view in mind, supporting growth on many fronts by sponsoring a robust infrastructure, job creation, SME funding and home ownership. All of this was clearly visible in the recently announced budget. And a supportive budget is the best mitigation of any risks associated with an economic downturn.



Dr. Bernd van Linder  
CEO, Saudi Hollandi Bank

As an institution that has been active in the Kingdom for close to 90 years, we have always been focused on the long term. This is visible in our strong liquidity and capital base, and our focus on supporting our clients through all possible economic environments.

**SHB is heavily involved in community outreach programs and has an impressive sustainability department. What are the current activities/programs being launched by the bank for 2015?**

As a major employer with long-established

relationships throughout the Kingdom, we know we have a responsibility beyond the provision of financial services. We are active on many fronts - from long-standing relationships with companies in major cities to helping small businesses and local communities access the resources they need to grow - and we know how important it is to support and invest in the leaders of tomorrow.

A great example of this is our partnership with Microsoft Arabia, which is now in its fourth year. This programme provides support to the young graduates, male and female, and the entrepreneurs who are essential to

More than  
**300** أكثر من ٣٠٠  
شركة مشاركة بهذا الحدث  
organizations participating

# AStepAhead Career Fair 2015

#AStepAhead

#خطوة\_قبل\_التوظيف

**Riyadh** 1,2,3 April  
**Dammam** 12,13 April  
**Jeddah** 28,29 April

Register now سجلي الآن  
[www.asteahead.me](http://www.asteahead.me)



#### AVIAATION SPONSORS

**flynas**  
طيران ناس

#### GOLD SPONSORS

AL FAISALIAH HOTEL  
A ROSEWOOD HOTEL  
RIYADH, SAUDI ARABIA

**ExxonMobil**

البنك السعودي الهولندي  
Saudi Hollandi Bank

البنك السعودي الفرنسي  
Banque Saudi Fransi  
بنك الامارات | Bank of Excellence

#### SILVER SPONSORS

النهضة  
al-nahda

SABB ساب

#### PARTICIPATING SPONSOR

**IBM**

WOMEN EMPOWERMENT  
SPONSOR

**WAM**  
Women Empowerment Movement  
مجلس التعاون الخليجي

MEDIA SPONSOR

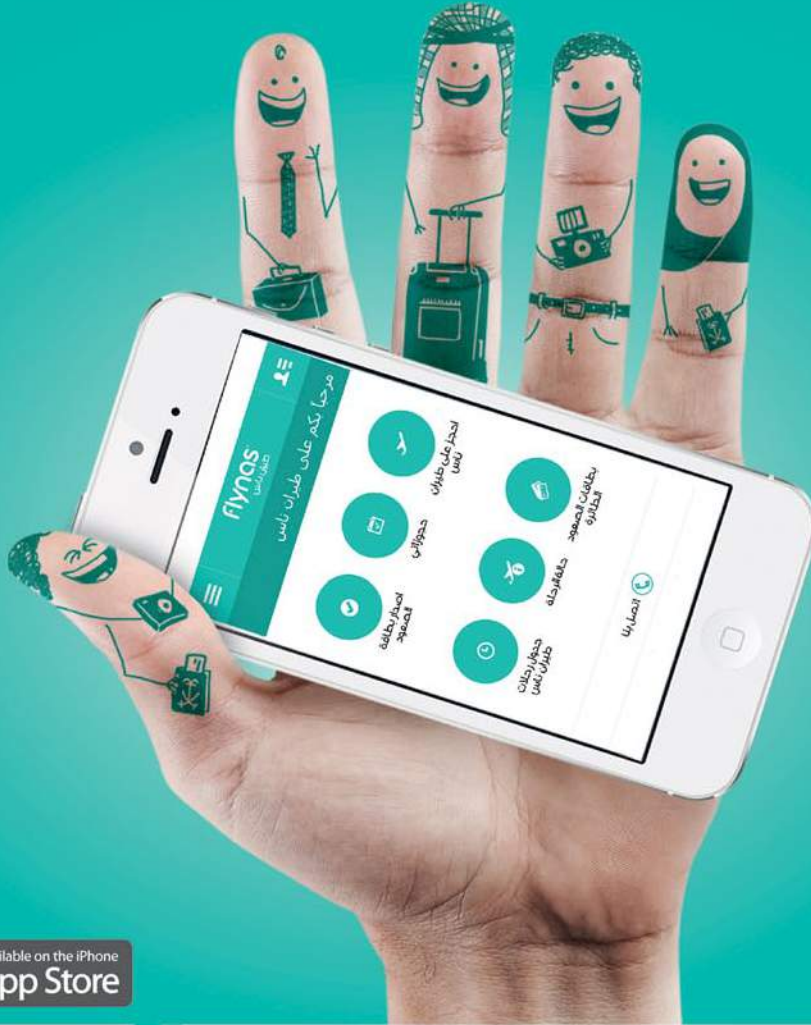
توظيف  
السعودية

flynas app



# أول تطبيق إلكتروني لشركة طيران بالمملكة حمل تطبيق طيران ناس على جهازك الذكي

The first airline mobile app in Saudi Arabia  
Download the flynas mobile app on your smart phone



GET IT ON  
Google play

Available on the iPhone  
App Store

flynas.com



**flynas**  
طيران ناس

الآن بإمكانك تحميل تطبيق طيران ناس للهواتف الذكية والذي يحتوي على:

- جدول الرحلات.
- حجز الرحلات و الدفع عبر سداد والبطاقات الائتمانية
- إدارة الحجز
- حفظ الحجوزات السابقة.
- حالة الرحلات.
- إصدار بطاقة الصعود الى الطائرة قبل الرحلة بـ 48 ساعة
- بالإضافة الى تنبيهات العروض الجديدة أولاً بأول ..

**Create your profile with the app and ...**

- Check schedules
  - Book & Pay for your flights
  - Manage your bookings
  - Save bookings details
  - Check flight status
  - Check in 48hrs before departure
- and lastly receive notifications about Special offers, directly to your app!

السفر ما يبيله إلا  
flynas.com  
It's all you need  
for travel.



flynas app



مركز الاتصال  
contact center  
9200 01234

flynas.com



flynas®  
طيران ناس

# هل تعلم؟ DID YOU KNOW?



## اختيار المقاعد Seat Selection

Select your preferred seat in advance of your trip. Ensure friends and family are seated together, or choose a premium seat with extra legroom.

- Choose a window seat for a better view
- Select an aisle seat for easy access
- Upgrade to a premium seat for extra legroom

- قم باختيار مقعد بقرب النافذة لمنظر أفضل
- اختر مقعد الممر لحركة أسهل
- قم بتغيير درجتك لمقعد ذي مساحة أوسع للأرجل

يمكنك الآن اختيار المقعد الذي تفضله قبل السفر. حيث يمكنك أن تختار مقاعد قريبة من أصدقائك وعائلتك أو اختيار مقعد يتميز بمساحة أوسع للأرجل



## أمتعة إضافية Excess Baggage

Save up to 50% on airport fees by adding your excess baggage at the time of booking. One bag of up to 20kg costs from only SAR50.

وفر لغاية 50% من رسوم المطارات من خلال إضافة خاصية الأمتعة الزائدة عند قيامك بحجز رحلتك حيث تبلغ تكلفة حقيبة السفر الواحدة بوزن 20 كغ، 50 ريال فقط!



## خاصية دخول صالات رجال الأعمال Executive Lounge Access

Relax in style by adding Executive Lounge access to your flight booking from just SAR55 per person.

\*Available in Dubai, Sharjah, Kuwait, Sharm El Sheikh, Madinah and Abha.

إستمتع بالراحة أثناء تواجذك في المطار بإضافة خاصية الدخول لصالات رجال الأعمال قبل موعد الرحلة، ويمكنك إضافة هذه الخاصية عند الحجز، حيث تبلغ قيمة دخول المسافرين الواحد 55 ريال فقط \*متوفرة في دبي، الشارقة، الكويت، شرم الشيخ، المدينة المنورة، وأبها.



## تأجير السيارات Car Rental

Save time and hassle at the airport by renting a car through flynas.com. We offer the choice of all major and local suppliers so you can choose the best deal, plus you can now read customer reviews and ratings for each rental office.

وَمَر وقتك في المطار وقم باستئجار سيارتك عبر موقعنا flynas.com. نقدم لكم أفضل العروض من الشركات المحلية وكبرى شركات تأجير السيارات لكي تختار منها ما يناسبك، كما يمكنك الآن قراءة آراء العملاء وتصنيفاتهم لكل مكتب تأجير.



## وجبات خلال الرحلة On-Board Meals

Pre-order up to 24 hours before you fly and choose from our selection of hot meals, sandwiches, wraps and salads at flynas.com.

- Fresh Fruit Salad with water
- Tuna Nicoise or Chicken Caesar Salad with water
- Mexican Chicken, Tuna or Vegetarian Wrap, or Chicken or Cream Cheese Ciabatta with juice, salad and a dessert
- Vegetarian or Chicken Biryani. or Mixed Grill with juice, salad and a dessert
- Omelette breakfast with juice and a fruit salad

Add one of our on-board meals to your next flight booking for only SAR 25.

- سلطة وطبق الحلو
- برياني خضار أو دجاج، ومشاوي مشكلة تقدم مع عصير، وسلطة وطبق الحلو
- وجبة الفطور أو مليت، تقدم مع عصير وسلطة فواكه

قم باختيار وإضافة وجبتك المفضلة خلال الرحلة عند قيامك بالحجز فقط بـ 25 ريال

اطلب وجبتك المفضلة قبل 24 ساعة من موعد رحلتك، يمكنك الاختيار من قائمة الطعام التي تضم الوجبات الساخنة، والساندويشات، واللفافات، والسلطة عبر flynas.com.

- سلطة الفواكه الطازجة تقدم مع مياه معدنية
- سلطة النيسواز بالتونا أو سلطة السيزر بقطع الدجاج تقدم مع مياه معدنية
- الدجاج على الطريقة المكسيكية، لفائف التونا أو الخضار، قطع الدجاج مع جينة كريمة على رغيف التشيباتا الإيطالي تقدم مع عصير،



## الفنادق Hotels

Save up to 30% by adding a hotel to your flight booking on flynas.com. Choose from one of our carefully selected properties with exclusive discounts only available if booked with your flight.

وَمَر لغاية 30% عند اختيارك للفندق أثناء حجز رحلتك عبر موقعنا flynas.com. نقدم لكم خيارات إقامة متنوعة بخصوصيات حصرية، تتوفر هذه الخدمة فقط عند اختيارها أثناء حجز رحلتك

كن مطمئناً  
feel secure

**HNH**

مستشفى الحياة الوطني  
HAYAT NATIONAL HOSPITAL

الرياض RIYADH

+966 11 44 55555  
www.hayatriyadh.com



**HNH**

مستشفى الحياة الوطني  
HAYAT NATIONAL HOSPITAL

جازان JAZAN

+966 17 33 11 111  
www.hayatjazan.com

**HNH**

مستشفى الحياة الوطني  
HAYAT NATIONAL HOSPITAL

عسير ASSIR

+966 17 233 44 44  
www.hayatkhamis.com

بإدارة

**IMS|ع**

شركة الإنماء للخدمات الطبية  
AL-INMA MEDICAL SERVICES

+966 11 4455 555  
www.alinmagroup.com



حاصل على شهادة الجودة



# SPEED STEP SERVICES

COMPANY BUSINESS CONSULTANCY



www.speedstepservices.com

## Invest & Live in UAE Starting from 15,000 AED

- Micro Business License ( No visas )
- Get Your Freelancer Permit ( 1 visa ) for Two Years .
- General Trading License ( 3 visas ) for Two Years .

## ابدأ استثمارك وإقامتك في الإمارات ابتداءً من 15,000 درهم

- ترخيص الأعمال الصغيرة ( بدون تأشيرات ).
- الحصول على تصريح عمل حر ( 1 تأشيرة ) لمدة عامين.
- ترخيص للتجارة العامة ( 3 تأشيرات ) لمدة عامين.



### OUR SERVICES :

- OFFSHORE COMPANY FORMATION.
- BUSINESS SETUP & COMPANY FORMATION.
- BANK ACCOUNT OPENING.
- VISA SERVICES.
- PUBLIC RELATIONS & LOGISTICS.
- IN-COUNTRY SUPPORT.
- MEDICAL INSURANCE.

### خدماتنا :

- تأسيس شركات OFFSHORE.
- تأسيس الشركات وإصدار الرخص التجارية.
- فتح حسابات مصرفية.
- التأشيرات.
- العلاقات العامة والخدمات اللوجستية.
- الدعم المحلي.
- التأمين الطبي.

### CONTACT US

Office 15 J - 15 floor - Gold Tower - Cluster ( i ) - JLT - Dubai -  
United Arab Emirates  
Tel.: +971 4 5515395  
Mob: +971 555 45 33 54 / +971 50 50 50 679  
info@speedstepservices.com

### اتصل بنا

مكتب 15 J - الطابق 15 - برج الذهب - كلستر ( i ) - جي إل تي - دبي -  
الإمارات العربية المتحدة  
تليفون : +971 4 5515395  
موبايل : +971 555 45 33 54 / +971 50 50 50 679  
info@speedstepservices.com

# STC أعمال تقدم 150 دقيقة تجوال و5 جيجا مع باقة المسافر\*

يمكن لعملاء قطاع الأعمال الاستفادة من باقة المسافر وهي إحدى الباقات المضافة التي تمنحهم مكالمات و5 جيجا إنترنت أثناء التجوال لضمان استمرارية الأعمال أثناء السفر.

\* إمكانية الاختيار بين المكالمات أو الإنترنت حسب الحاجة.

للمزيد عن الباقات المضافة، اتصل بـ 909



**STC**  
الاتصالات السعودية  
أعمال BUSINESS

